

PART 4

MOUNTAIN BIKE**マウンテンバイク**

(version on 01.01.2023)

SUMMARY**CHAPTER I GENERAL RULES**

- § 1. Race types
- § 2. Age categories and participation
- § 3. Calendar
- § 4. Technical delegate
- § 5. Marshals
- § 6. Event procedure
- § 7. Equipment
- § 8. Installations
- § 9. Course

CHAPTER II CROSS COUNTRY EVENTS

- § 1. Race characteristics
- § 2. Course
- § 3. Course marking
- § 4. Start and finish zones
- § 5. Feed/Technical Assistance zone
- § 6. Technical assistance
- § 7. Safety
- § 8. Event procedure
- § 9. Stage races

CHAPTER III DOWNHILL EVENTS

- § 1. Organisation of competition
- § 2. Course
- § 3. Clothing and protective accessories
- § 4. Marshals
- § 5. First aid (minimum requirements)
- § 6. Training
- § 7. Transport

CHAPTER IV FOUR CROSS EVENTS

- § 1. Nature
- § 2. Organisation of competition
- § 3. Course
- § 4. Transport
- § 5. Clothing and protective accessories
- § 6. First aid (minimum requirements)
- § 7. Training – competition
- § 8. Card procedure

Chapter V ENDURO EVENTS

- § 1. Race characteristics
- § 2. Technical assistance

Chapter VI PUMP TRACK

- § 1. Definition and Nature
- § 2. Categories
- § 3. Equipment

目次

総則	1
レースの種類	1
年齢カテゴリと参加	2
競技日程	5
技術代表	7
マーシャル	7
競技大会手順	8
器材	11
設備	12
コース	13
クロスカントリー競技	14
レースの特性	14
コース	20
コース標示	20
スタートおよびフィニッシュ・ゾーン	23
補給/技術支援ゾーン	24
技術的支援	27
安全	28
競技大会手順	29
ステージ・レース	31
ダウンヒル競技	35
競技の運営	35
コース	36
衣服と保護具	37
マーシャル	39
応急手当(最低必要条件)	40
トレーニング	41
輸送	41
フォア・クロス競技	42
特性	42
競技の運営	42
コース	45
輸送	46
衣服と保護具	46
応急手当(最低必要条件)	47
トレーニング – 競技	47
カード手続き	48
エンデューロ競技	49
レースの特徴	49
技術支援	49
パンプトラック	54
定義と性質	54
カテゴリ	54
機材	54

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

§ 4. Course	コース	55
§ 5. Competition Format	競技形式	55
Chapter VII SNOW BIKE	スノーバイク	63
§ 1. General	総則	63
Chapter VIII E-MOUNTAIN BIKE	E-マウンテンバイク	65
§ 1. General	総則	65
Chapter IX UCI MOUNTAIN BIKE WORLD SERIES	UCI マウンテンバイク・シリーズ	67
§ 1. General	総則	67
Chapter XI UCI DOWNHILL WORLD CUP	UCI ダウンヒル・ワールドカップ	67
Chapter XII UCI MARATHON WORLD CUP	UCI マラソン・ワールドカップ	67
Chapter XIII UCI ENDURO WORLD CUP	UCI エンデューロ・ワールドカップ	67
Chapter XIV UCI E-MTB CROSS-COUNTRY WORLD CUP	UCI Eマウンテンバイク・クロスカントリー・ワールドカップ	67
Chapter XV UCI ELIMINATOR WORLD CUP	UCI エリミネイタ・ワールドカップ	67
Chapter XVI UCI MOUNTAIN BIKE RANKING	UCI マウンテンバイク・ランキング	67
Chapter XVII MASTERS WORLD CHAMPIONSHIPS	マスターズ世界選手権大会	67
Chapter XVIII UCI ELITE MTB TEAMS	UCI エリート MTB チーム	67
§ 1. Identity	独自性	89
§ 2. Legal and financial status	法的・財政的地位	93
§ 3. Registration	登録	93
§ 4. Contract of employment	雇用契約	96
§ 5. Dissolution of a team	チームの解散	97
§ 6. Penalties	ペナルティ	97
§ 7. Model contract between a rider and a UCI ELITE MTB TEAM	競技者とチーム間の模範契約	97
CHAPTER XIX UCI MTB TEAMS	UCI MTB チーム	89
§ 1. Identity	独自性	89
§ 2. Legal and financial status	法的・財政的地位	93
§ 3. Registration with the UCI	UCI への登録	93
§ 4. Contract of employment	雇用契約	96
§ 5. Dissolution of a team	チームの解散	97
§ 6. Penalties	ペナルティ	97
§ 7. Model contract between a rider and a UCI elite MTB team	競技者とチーム間の模範契約	97
CHAPTER XX MTB RACE INCIDENTS TABLE	UCI MTB チーム	98
ANNEX 1: Model contract between a rider and a UCI MTB TEAM	競技者とUCI MTBチーム間のUCI模範契約	104
ANNEX 2 - UCI MTB XCO points	UCI MTBクロスカントリー・オリンピック・ポイント	110
ANNEX 2a - UCI MTB XCC points	UCI MTBクロスカントリー・ショートトラック・ポイント	111
ANNEX 2b - UCI MTB XCM points	UCI MTBクロスカントリー・マラソン・ポイント	111
ANNEX 3 - UCI MTB DHI points	UCI MTBダウンヒル・ポイント	112
ANNEX 4 - UCI MTB 4X points	UCI MTB4Xポイント	113
ANNEX 5 - XCE SCHEDULE (32 riders, 4 per heat)	XCE スケジュール (32競技者、1ヒート4名)	115

PART 4 MOUNTAIN BIKE

第 4 部 マウンテンバイク

Chapter I GENERAL RULES

総則

§ 1. Race types レースの種類

4.1.001 The mountain bike discipline includes the following event comprising the formats listed below:

マウンテンバイク種目には下記の競技の以下に一覧する競技形式を含む:

- A. Cross-country: XC (Chapter II cross-country events)
クロスカントリー: XC (第 2 章 クロスカントリー競技)
 - Cross-country Olympic: XCO
 - Cross-country Marathon: XCM
 - Cross-country point-to-point: XCP (point to point)
 - Cross-country short track: XCC (Short Track)
 - Cross-country eliminator: XCE
 - Cross-country time trial: XCT (Time Trial)
 - Cross-country team relay: XCR (Team Relay)
 - Cross-country Stage race: XCS (Stage races)
 - クロスカントリー・オリンピック: XCO
 - クロスカントリー・マラソン: XCM
 - クロスカントリー・ポイントトゥー・ポイント: XCP (ポイントトゥー・ポイント)
 - クロスカントリー・ショートトラック: XCC (ショートトラック)
 - クロスカントリー・エリミネータ: XCE
 - クロスカントリー・タイムトライアル: XCT (タイムトライアル)
 - クロスカントリー・チーム・リレー: XCR (チーム・リレー)
 - クロスカントリー・ステージ・レース: XCS (ステージ・レース)
- B. Downhill: DH (downhill) (Chapter III downhill events)
ダウンヒル: DH (ダウンヒル) (第 3 章 ダウンヒル競技)
 - Downhill Individual: DHI
 - Downhill Marathon: DHM
 - ダウンヒル・インディヴィデュアル: DHI
 - ダウンヒル・マラソン: DHM
- C. Four Cross: 4X (Chapter IV four cross events)
フォア・クロス: 4X (第 4 章 フォア・クロス競技)
- D. Enduro and Enduro-E : EDR / EDR-E (Chapter V endure events)
エンデューロ **および** E-エンデューロ: (第 5 章 エンデューロ競技)
- E. Pump track: PUM (Chapter VI pump track events)
パンプトラック (第 6 章 パンプトラック)
- F. Snow Bike: ALP (Chapter VII snow bike events)
スノーバイク (第 7 章 スノーバイク)
- G. E-Mountain Bike: E-MTB (Chapter VIII E-mountain bike events)
E-マウンテンバイク (第 8 章 E-マウンテンバイク)
(text modified on 1.10.13; 1.01.16; 1.01.19 ; 1.01.20; **1.01.23**)

§ 2. Age categories and participation 年齢カテゴリと参加

4.1.002 Participation in races is organised on the basis of the age categories set out in articles 1.1.034 to 1.1.037.

レースへの参加は、条項 1.1.034 から 1.1.037 に規定する年齢カテゴリに基づいて運用される。
(text modified on 1.01.18)

4.1.003 Women under 23
U23 女子
[article abrogated on 1.01.18]

4.1.004 Cross-country Olympic – XCO
クロスカントリー・オリンピック - XCO

Except in the UCI world championships, continental championships and, at the discretion of national federations, national championships, under 23 men and women can ride the events for elite men and women respectively, even if a separate event is being run for Under 23 riders.

UCI 世界選手権大会、大陸選手権大会および、国内連盟の裁量により国内選手権を除き、U23 の競技者のための競技が別に運営される場合であっても、U23 男子および女子はエリート男子およびエリート女子の競技に参加できる。

Separate Under 23 XCO world cup events are organized for men and women. The first 5 men under 23 and the first 5 women under 23 of the last UCI XCO individual Ranking of the preceding year can decide whether they want to race the entire World Cup season as elite or U23. All other U23 riders must race the World Cup season in the U23 category.

男女とも、別個の U23 XCO ワールドカップ競技を実施する。前年の UCI XCO 個人ランキングにおける、上位 5 位までの男子 U23 競技者および上位 5 位までの女子 U23 競技者は、ワールドカップの全シーズンに亘ってエリートまたは U23 のいずれかで競技することを決定できる。その他の全 U23 競技者は、ワールドカップの全シーズンを U23 カテゴリでレースしなければならない。

Separate under 23 XCO Hors Class and class 1 events may be organized for men and women, in this case separate results must be submitted for both categories. If the under 23 events are organised on a different day from the elite events, under 23 riders may take part in both events. During Class 2 and Class 3 XCO events U23, men and women, will compete with the elite categories. As such no separate results must be submitted for the U23 categories at Class 2 and Class 3 XCO events.

男女とも U23 XCO オー・クラスおよびクラス 1 競技を別個に実施することができる。この場合、それぞれのカテゴリ毎に別個のリザルトが発行されなければならない。U23 の競技がエリートの競技と別の日に開催される場合、U23 の競技者は両方の競技に参加してよい。クラス 2 およびクラス 3 の競技中に、U23・男子および女子はエリート・カテゴリの競技者と競い合うことができる。この場合、クラス 2 およびクラス 3 の XCO 競技において U23 カテゴリのための別個のリザルトが発行されてはならない。

(text modified on 1.10.13 ; 1.01.22)

Cross-country Marathon – XCM
クロスカントリー・マラソン - XCM

4.1.005 Cross-country marathon events are open to all riders aged 19 or over and include Masters categories. **No separate results must be submitted for Under 23 or Masters categories.**

クロスカントリー・マラソン競技は、マスターズカテゴリの競技者を含む 19 歳以上の全競技者が参加できる。U23 またはマスターズカテゴリにおいては、別個のリザルトを発行される必要はない。

Cross-country short track – XCC

クロスカントリー・ショートトラック – XCC

Cross-country short circuit events are open to all riders aged 19 or over.

クロスカントリー・ショートサーキット競技は、19歳以上の全競技者が参加できる。

At the UCI World Championships (as from 2024) and UCI World Cup, separate under 23 events are organized for men and women.

UCI 世界選手権大会(2024年以降)およびUCIワールドカップにおいては、U23の競技は男女別に開催される。

For other events no separate results must be submitted for the junior, under 23 or elite categories.

その他の競技大会については、ジュニア、U23あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

(text modified on 1.01.23).

Cross-country Eliminator - XCE

クロスカントリー・エリミネイタ – XCE

Cross-country Eliminator events are open to all riders aged 17 or over. No separate results must be submitted for the Junior, Under 23 or elite categories.

クロスカントリー・エリミネイタ競技は、17歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア、U23あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

(text modified on 1.01.17;1.01.20;1.01.21; 1.01.23)

Downhill – DH

ダウンヒル - DH

4.1.006

Except for the world championships, downhill events are open to all riders aged 17 or over.

世界選手権大会を除き、ダウンヒル競技は、17歳以上の全競技者が参加できる。

At the world championships and at the world cup, separate junior events are organized for men and women juniors (aged 17 and 18).

世界選手権大会とワールドカップにおいては、男子および女子のジュニア(17歳と18歳)のために別の競技を実施する。

For all other downhill events on the international calendar, the UCI points are awarded in relation to the rider's time and not to their category. To ensure that this rule is correctly applied, only one combined result needs to be sent to the UCI.

国際競技日程上のその他の全ダウンヒル競技において、UCIポイントは、競技者のタイムに関連して与えられるが、そのカテゴリには関係しない。この規則が正しく適用されることを保証するために、1つの結合されたリザルトだけが、UCIに送られる必要がある。

Comment: When a junior downhill rider would score the best time at the national championships, (s)he must wear the elite jersey. The junior jersey is not awarded in this case.

説明: ジュニアのダウンヒル競技者が国内選手権大会でベストタイムを出した場合、彼(女)はエリートのジャージを着用しなければならない。この場合、ジュニアのジャージは授与されない。

(text modified on 1.07.12; 1.10.13; 4.04.14; 1.01.17)

Four Cross - 4X

フォア・クロス - 4X

4.1.007 4X events are open to all riders aged 17 or over. No separate results must be submitted for the Junior, Under 23 or Elite categories.

フォア・クロス競技は 17 歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア、U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

Enduro - EDR

エンデュロ - EDR

4.1.007bis Enduro events are open to all riders aged 17 or over. No separate results **must** be submitted for the junior, U23 or elite categories.

エンデュロ競技は 17 歳以上のすべての競技者が参加できる。ジュニア、U23、エリート・カテゴリのための別個のリザルトが**提出される必要はない**。

(article introduced on 1.10.13; text modified on 1.01.23)

Stage races - XCS

ステージ・レース

4.1.008 Stage races are open to all riders aged 19 or over. No separate results must be submitted for the Under 23 categories.

ステージ・レースは 19 歳以上の全競技者が参加できる。U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

Masters

マスターズ

4.1.009 All riders aged 35 or over who hold a masters licence are allowed to ride mountain bike events on the UCI international masters calendar, apart from:

マスターズ・ライセンスを所持する 35 歳以上の競技者は、下記の例外を除いて、UCI 国際マスターズ競技日程上のマウンテンバイク競技に参加を許される。

1. riders who, during the current season starting January 1st, have scored 1 or more UCI points during the same calendar year as a UCI masters event;
1 月 1 日に始まる当該シーズンにおいて、UCI マスターズ競技大会と同じ暦年に UCI ポイントを 1 点以上獲得した競技者。

2. riders who during the current year have been a member of a team registered with the UCI.

当該年において、UCI 登録チームのメンバーである競技者。

(text modified on 1.01.18 ; 1.01.20, 1.01.21)

4.1.010 In cross-country marathon events **and** enduro events, master riders may ride with a temporary or day licence issued by the competent national federation.

クロスカントリー・マラソン**および**エンデュロ競技においては、マスターズ競技者は管轄権のある国内連盟が発行する臨時あるいはデイ・ライセンスで参加できる。

The licence sets out clearly the start and end dates of the period for which it is valid. The national federation ensures that a holder of a temporary or day licence benefits for the duration of that licence from the same insurance coverage and other advantages as those granted with an annual licence.

このライセンスには、その有効期間の開始日と終了日を明確に規定する。国内連盟は、臨時あるいはデイ・ライセンス所持者が、その有効期間内において、年間ライセンスと同様の保険による保護を与えられることを保証する。

country (XC) or marathon, UCI world cup events in the concerned continent.
オリンピック競技大会のマウンテンバイク競技、UCI 世界選手権大会のクロスカントリー (XC) またはマラソン競技、当該大陸における UCI ワールドカップ競技大会の開催期間中に、ステージ・レースのオー・クラスを開催してはならない。

No stage race, in HC or C1, may be organised during the Continental championships on the same day(s) as any cross-country (XC) race on the concerned continent.

大陸選手権大会期間中に、同大陸において HC または C1 のステージ・レースをクロスカントリー・レースと同日程で開催してはならない。

- one-day races

ワンデイ・レース

Class:	クラス:
Hors Class (HC)	オー・クラス (HC)
Class 1 (C1)	クラス 1 (C1)
Class 2 (C2)	クラス 2 (C2)
Class 3 (C3)	クラス 3 (C3)

- UCI XCO junior series:

The UCI will appoint a certain number of UCI XCO junior series events every year.

UCI XCO ジュニアシリーズ:

UCI は、毎年一定数の UCI XCO ジュニアシリーズ競技大会を指定する。

- National Championships:

国内選手権大会:

- National championships cannot be run during the mountain bike competition at the Olympic Games, UCI World Championships or UCI World Cup of the same format and cannot be run during continental championships of the same format on the concerned continent.

- Cross-country Olympic (XCO) or cross-country short track (XCC) national championship cannot be run during an international mountain bike race. For all other formats, in the event, a national championship is incorporated in an international mountain bike race, a rider can only receive points once. The riders with the sporting nationality of the national federation will receive the national championships points according to their rank in the race (i.e. including all riders regardless of their sporting nationality) and other riders will receive the class event points according to their rank in the race.

- 国内選手権大会は、オリンピック競技大会のマウンテンバイク競技、UCI 世界選手権大会、または同競技形式の UCI ワールドカップ期間中に開催してはならない。また、同競技形式の大陸選手権大会期間中に当該大陸において開催してはならない。

- クロスカントリー・オリンピック(XCO)またはクロスカントリー・ショートトラック(XCC)の国内選手権大会は、マウンテンバイクの国際レース期間中に開催してはならない。その他の競技形式について、国内選手権大会がマウンテンバイクの国際レースの一環として開催される場合、競技者がポイントを獲得できるのは1度のみである。競技上の国籍が当該国内連盟の国である競技者には、レースの順位(競技上の国籍に関係なく全競技者を含む順位)に応じた国内選手権大会ポイントを付与し、その他の競技者には、レースの順位に応じたクラス競技大会ポイントを付与する。

The events status for stage races and one-day races are allocated to each event annually by the UCI on the basis of the commissaires race report from the preceding year and any other information at disposal of the UCI. A new event may only be given class 2 or 3 status in its first year.

HC status can only be given with the following cumulative conditions: event registered for at least three years as C1 on the UCI International Calendar, a separate under 23 race registered for both genders, at least eight riders from the top 50 of the UCI ranking for both genders, at least ten nations represented in the last edition of the event.

ステージ・レースとワンデイ・レースの大会のステータスは毎年 UCI により、前年のコミセールのレース報告および UCI が自由に利用できるその他の情報に基づいて、各競技大会に割り当てられる。新規競技大会はその初年においてはクラス 2 または 3 のステータスのみ与えられる。

HC のステータスは、以下の条件が全て満たされる場合にのみ与えられる: UCI 国際競技日程において 3 年以上 C1 として登録された競技大会であること、U23 のレースが男女別に登録されていること、男女ともに UCI ランキングの上位 50 名に 8 名以上入っていること、前回大会に 10 カ国以上が参加していること。

A detailed technical guide for HC events, stage races and new events must be presented to UCI during the calendar registration process. A template for such technical guide is provided by UCI upon request. All events registered on the UCI international calendar must respect the UCI financial obligations (in particular calendar fee, prize money) approved by the UCI and published on the UCI website.

オー・クラス競技、ステージ・レースおよび新規競技大会の詳細なテクニカルガイドは、競技日程登録過程中に、UCI に提出しなければならない。そのようなテクニカルガイドのためのテンプレートは要求に応じて UCI によって提供される。UCI 国際競技日程に登録した全競技大会は、UCI により承認され、UCI ウェブサイトに公表された、UCI 財務責任書を(特に、競技日程登録料、賞金について)尊重しなければならない。

Race entry fees for events on the international calendar are waived for any rider belonging to a UCI ELITE MTB TEAM. This applies only to the format in which the team has elite status and does not apply to stage races, eliminator and enduro events.

国際競技日程上の大会への参加登録料は、UCI エリート MTB チームに所属するすべての競技者について免除される。これはチームがエリート・ステータスを持つ形式の場合にのみ適用されるが、ステージ・レース、エリミネイタおよびエンデューロ競技には適用されない。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.19; 1.01.21; 1.01.22; 1.01.23).

§ 4. Technical delegate 技術代表

- 4.1.012** For the Olympic Games, world championships, World Cup events and continental championships a technical delegate is appointed by the UCI.
オリンピック競技大会、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会においては、技術代表が UCI により指名される。
- 4.1.013** Without prejudice to the responsibility of the organiser, the technical delegate supervises the preparation of the technical aspects of the event and serves as a link with UCI headquarters in this respect.
主催者の責任を損なうことなく、技術代表は競技大会の競技面の準備を監督し、この事項における UCI 本部との連携に勤めなければならない。
- 4.1.014** If an event is promoted at a new venue, the technical delegate must carry out an inspection in advance (course, distance, location of feeding/technical assistance zones, installations, safety, event race schedule, etc.). He meets the organiser and prepares an inspection report without delay for submission to the UCI mountain bike coordinator.
新会場で競技大会が発起される場合、技術代表は先行して査察(コース、距離、補給と技術支援ゾーンの位置、設備、安全、大会スケジュール、等)を実施しなければならない。主催者と会い、査察報告書を遅滞なく UCI マウンテンバイク・コーディネイタに提出しなければならない。
- 4.1.015** The technical delegate must be on site at least one day prior to the first official training session and must carry out an inspection of the venue and courses in conjunction with

the organiser and the president of the commissaires' panel. He coordinates the technical preparations for the event and ensures that the recommendations made in the inspection report are implemented. The definitive version of the course and any changes are the responsibility of the technical delegate. In cases where a technical delegate does not have to be ed under article 4.1.012, this task falls to the president of the commissaires' panel.

技術代表は、最初の公式トレーニング期間に少なくとも 1 日先立って現場にいなければならない、主催者とチーフ・コミセールと連携して会場とコースの査察を実施しなければならない。彼はその大会の競技面の準備を調整し、査察報告書でなされた勧告が実行されることを保証しなければならない。コースと全ての変更についての最終形は技術代表の責任である。条項 4.1.012 の下に技術代表が指名されない場合、この任務はチーフ・コミセールが行う。

- 4.1.016** The technical delegate must attend the team managers' meetings.
技術代表はチーム監督会議に出席する。

§ 5. Marshals マーシャル

- 4.1.017** All organisers must employ a marshal coordinator, who must speak one of the two official languages of the UCI. The president of the commissaires' panel and, where applicable, the UCI technical delegate meet the marshal coordinator before the event in order to optimise the procedure for giving instructions to the marshals (emergency plans, equipment, whistles, flags, radios, etc.)

すべての主催者は、2 つの UCI 公式言語のうち 1 つを話せるマーシャル・コーディネータを雇用しなければならない。チーフ・コミセールおよび、適当な場合、UCI 技術代表はマーシャルへ指示(緊急時の計画、用具、ホイッスル、旗、無線機、その他)を与える手順を効率化するために、競技以前にマーシャル・コーディネータと接触する。

The race organiser must provide enough marshals to ensure the safety of the riders and spectators during competition and official training sessions.

競技および公式トレーニング中における競技者と観客の安全を確保するために、主催者は十分なマーシャルを提供しなければならない。

All organizers must establish a detailed marshal map for their event. For events where a technical delegate is appointed by UCI, article 4.1.012, a marshal map must be submitted to UCI for approbation prior to the event. For events where no technical delegate is appointed a marshal map must be submitted for prior approbation to the appointed UCI president of the commissaires panel.

すべての主催者は、その大会のために詳細なマーシャル配置図を作成しなければならない。その大会に UCI により条項 4.4.012 に従って技術代表が指名されている場合、マーシャル配置図は大会に先立ち承認のために、UCI に提出しなければならない。技術代表が指名されていない大会の場合、マーシャル配置図は大会に先立ち承認のために、UCI に指名されたチーフ・コミセールに提出しなければならない。

- 4.1.018** The minimum age for a marshal is the age of legal majority of the country where the competition takes place.

マーシャルの最低年齢は競技大会開催国における法定成年年齢とする。

(text modified on 25.09.07).

- 4.1.019** The marshals must be readily identifiable by a badge or distinctive uniform.

マーシャルはバッジか特有のユニフォームで容易に見分けられなければならない。

- 4.1.020** Marshals must all be equipped with a whistle and those located at strategic points (to be defined by the organizer) must be equipped with a radio. They must be positioned so as to provide a radio link covering the whole course.

すべてのマーシャルはホイッスルを備え、競技上重要な場所(主催者により指定された場所)には無線機を必ず装備して位置しなければならない。マーシャルは、コース全体をカバーする無線連絡を提供するために配置されなければならない。

- 4.1.021** Marshals must be properly briefed on their role and issued with course maps which provide simple reference points for locating accidents.

マーシャルは、その任務について適切に簡潔な指示を与えられ、事故の場所を簡単に参照できるコースマップを受けとってなければならない。

§ 6. Event procedure

競技大会手順

Safety

安全

- 4.1.022** The course must only be ridden by the riders during the events and official training periods. During official training periods marshals and medical covering will be present. All other persons must be kept clear of the course.

コースは競技および公式トレーニング期間中のみ間の競技者が走行できる。公式トレーニング期間中は、マーシャルおよび医療体制は存在しなければならない。他のすべての人はコースに入らないように保たれなければならない。

(text modified on 1.02.12).

Cancellation

競技中止

- 4.1.023** In the event of bad weather the president of the commissaires' panel may decide to cancel the event after consulting the organiser and, where appointed, the UCI technical delegate.

悪天候時、チーフ・コミセールは主催者と、指名されている場合は UCI 技術代表と協議の後、競技の中止を決定することができる。

Before the start

スタート前

- 4.1.024** The course of each event must be clearly defined before the start, and displayed at registration. Access to the circuit is under UCI control from the time that the UCI technical delegate or, where applicable, the president of the commissaires' panel appointed for the event arrives (course inspection).

各競技のコースは、スタートの前に明確に示され、スタート・チェックの署名場所に表示されなければならない。サーキットへのアクセスは、競技大会のために指名された UCI 技術代表あるいは、適当な場合はチーフ・コミセールの到着時(コース査察) より、UCI の監督下に置かれる。

Before they arrive, access to the course must be subject to the laws in force and local rules governing the event venue. The organiser may not refuse access to the course for any other reason.

彼らの到着以前、コースへのアクセスは、競技会場を支配する有効な法律と地方規則を条件としなければならない。主催者は他の理由をもってコースへのアクセスを拒否することはできない。

4.1.025 Before the official training periods start, the UCI technical delegate must that check the course is properly and safely marked. A report of this check is made to the president of the commissaires' panel and the organiser. In the absence of the UCI technical delegate the course check and report is made by the president of the commissaires' panel.

公式トレーニング期間がスタートする前に、UCI 技術代表はコースが正確にそして安全に標示されているか確かめなければならない。この確認の報告は、チーフ・コミセールと主催によってなされる。UCI 技術代表がいない場合、コース確認と報告はチーフ・コミセールによりなされる。

4.1.026 At the Olympic Games, UCI world championships, continental championships, hors class events and all stage races team managers or their representative must attend the team managers meeting(s) **in case such a meeting is indicated on the official program of the event.**

オリンピック競技大会、UCI 世界選手権大会、大陸選手権大会、オー・クラスの大会、およびすべてのステージ・レースにおいて、チーム監督あるいはその代理人は、**大会の公式プログラムにチーム監督会議が記載されている場合は、**それに出席しなければならない。

(text modified on 1.01.23).

4.1.027 The checking and control of licenses and the signing on take place in an office at the event. Official training is only permitted after licences have been checked, other registration formalities completed and handlebar numbers distributed.

ライセンスの検査と管理およびスタート・チェックの署名は、大会の事務室で行わなければならない。公式トレーニングはライセンスがチェックされ、他の登録手続きが完了してハンドルバー・ナンバーが配布された後に許可される。

4.1.028 The definitive list of starters must be drawn up before the start of the race. As well as the riders' names, it must also accurately list their UCI team, UCI ID, category, the race type and the start time.

競技のスタート前に、最終的なスタート・リストが作成されなければならない。競技者名のみならず、UCI チーム、UCI コード、カテゴリ、競技種目およびスタート時刻も正確に一覧されなければならない。

4.1.029 The organiser of the event must provide at least six (6) radio sets to the commissaires' panel one (1) for the UCI technical delegate if applicable and one (1) for the UCI secretary, to allow the commissaires to communicate properly. These radio sets must have one channel reserved for the sole use of the commissaires' panel and another with which it is possible for the commissaires to contact the director of the organisation. For 4X events the organizer must provide headsets for the radios.

競技大会主催者は、コミセールが適切に連絡できるように、UCI 技術代表がいる場合は技術代表に 1 台、UCI セクレタリに 1 台、最少 6 台の無線機をコミセール・パネルに提供しなければならない。これら無線機は、1 チャンネルはコミセール・パネル専用確保され、他のチャンネルではコミセールから主催責任者に連絡可能でなければならない。4X 競技の場合、主催者は無線機用にヘッドセットを提供しなければならない。

The start スタート

4.1.030 For Olympic Games, world championships, World Cup and continental championship events and hors class events, the organiser must make provision for a call-up area which is sufficiently large for riders to warm up in, close to the start zone. Other organizers are also encouraged to install a call-up area.

オリンピック競技大会、世界選手権大会、ワールドカップ、大陸選手権大会およびオー・クラス大会では、主催者はスタート・ゾーン近くに、競技者がウォームアップするに十分な大きさの待機エリアを準備しなければならない。その他の主催者も待機エリアを設定することを推奨される。

4.1.031 In mass start events, riders must be called to the start no earlier than 20 minutes before the scheduled start of the race. This period can be reduced where the number of riders allows.

集団スタート競技において、競技者は競技の予定スタート前 20 分以降にスタートのために招集されなければならない。この期間は参加者数に合わせて短縮してよい。

The riders line up in the order in which they are to be called to the start line. The number of riders on each line is decided by the president of the commissaires' panel and supervised by a commissaire. The rider himself decides which position on the line to take.

競技者は、スタート・ラインに呼ばれる順番にラインにつかなければならない。各列に並ぶ競技者数はチーフ・コミセールにより決定され、コミセールにより監督される。競技者は自身で列につく位置を決定する。

Once the riders are lined up, warm-up (by rollers, turbo trainer etc.) is excluded inside or outside the start area.

いったん競技者が並んだなら、スタート・エリアの内外におけるウォームアップ(ローラー、ターボトレーナ等)は禁じられる。

The start is given by the commissaire using the following the procedure: warnings 2, 1 minutes and 30 seconds before the start, then a final announcement that the start is given within the next 15 seconds.

下記の手順によりスタートする: コミセールがスタートの 2、1 分前および 30 秒前に予告し、その後 15 秒以内にスタートが行われることを告げる最終予告が行われる。

A starting pistol or start lights, if none is available, a whistle, is used to give the start. スタートの合図にはスタート・ピストルまたはスタートライト、これを使用できない場合はホイッスルを使用する。

(text modified on 1.01.23)

4.1.032 [article abrogated on 1.01.20]

4.1.033 The start briefing is given in at least one of the official languages of the UCI. スタートの指示は少なくとも UCI 公式言語のひとつで与えられる。

Conduct of riders

競技者の品行

4.1.034 A rider must act in a sporting manner at all times and must permit any faster rider to overtake without obstructing.

競技者は常にスポーツ的態度で行動しなければならず、自分よりも速い競技者には妨害することなく追いつかせなければならない。

4.1.035 If a rider exits the course for any reason, he/she must return to the course between the same two course markers where he/she exited.

いかなる理由にせよ、競技者がコース外に出た場合、同じ 2 つのコースマーカーの間からコースに戻らなければならない。

In case a rider fails to return to the course as provided for in this article, the commissaires' panel can disqualify the rider.

競技者がこの条項に規定されるようにコースに復帰しなかった場合、コミセールパネルはこの競技者を失格にできる。

(text modified on 1.01.16; 1.01.19).

4.1.036 The riders must respect nature and must make sure that they do not pollute the course venue.

競技者たちは自然を尊重しなければならず、彼らがコース会場を汚染しないことを確実にしなければならない。

4.1.037 Anyone who is found to have altered the course has his/her accreditation removed or, in case of a rider, is disqualified (DSQ).

コースを変えたことを発見されたいかなる者も ID を没収される。競技者の場合には失格(DSQ)とされる。

§ 7. Equipment 器材

4.1.038 The use of radio links or other remote means of communication with riders is forbidden **except at UCI World Cups and subject to UCI authorisation.**

UCI ワールドカップにおいて UCI の許可を得た場合を除き、無線機その他の遠隔通信手段を競技者が使用することは禁止する。

(text modified on 1.01.23).

4.1.039 The use of tyres fitted with metal spikes or screws is not permitted, except for Snow Bike and should not exceed 5mm (excluding rubber).

タイヤに金属スパイクあるいはねじをつけることは、スノーバイクにおいて(ゴムを含み)5mm を超えない場合を除き、許可しない。

(text modified on 1.01.19).

4.1.040 During MTB races no traditional road handlebars may be used.

Clips-on extensions or inner bar ends are forbidden, but traditional bar ends are authorized.

MTB レースにおいて伝統的なロード用ハンドルバーは使用できない。クリップオン・エクステンションおよびインナーバーエンドは禁止されるが、伝統的バーエンドは認められる。

(article introduced on 1.02.12; text modified on 1.01.16;1.01.22).

4.1.041 During MTB races no **riders registered for the event** are permitted to use an E-Mountain Bikes on the course at any time during training and competition. **E-Mountain Bikes are allowed at the** E-Mountain Bike competitions as specified in chapter VIII.

MTB レースにおいて、**競技に登録された競技者は**、トレーニング中およびレース中のいかなる時もコース上で E-マウンテンバイクを使用することはできない。**E-マウンテンバイクは**、第 VIII 章の中で明記される E-マウンテンバイク競技大会において**その使用が許可される。**

(article introduced on 1.01.18, text modified on 1.01.19 ; 1.01.20; 1.01.23)

- 4.1.042** Cameras are not permitted during final for cross-country and during qualifying rounds and final for downhill/four cross/cross-country eliminator. The riders are responsible for securing the fixation of the cameras in order to avoid any danger. The UCI can decide to allow a camera during final but only for the usage of the TV production company.
カメラは、クロスカントリーの決勝およびダウンヒル/フォアクロス/クロスカントリー・エリミネータの予選ラウンドおよび決勝において許容されない。競技者は、いかなる危険をも避けるため、カメラの固定を各位実について責任がある。UCI は、テレビ製作会社の使用においてのみ、決勝におけるカメラ使用を許可できる。

Comment:

説明:

1. see also, in particular, articles 1.3.001-1.3.003 and 1.3.031 Part 1 of the UCI Regulations
2. cameras may be used during training sessions in DHI (article 4.3.021) under the conditions laid down in this article.
 1. 特に、UCI 規則第 1 部、条項 1.3.001-1.3.003 および 1.3.031 を参照のこと
 2. ダウンヒル(条項 4.3.021)においては、カメラはトレーニング・セッション中のみ、当条項の条件の下に使用できる。
(article introduced on 1.01.18; 1.01.19)

- 4.1.043** When an electronic device is provided to riders for their identification or their geolocation by the timing service provider, the riders shall be under the obligation to wear it in addition to the identification numbers listed at article 1.3.073.
計時サービス提供事業者により、競技者の識別と位置情報のための電子装置が提供される場合、競技者は、条項 1.3.073 に一覧される識別番号に加えてそれを装着する義務があるものとする。

The electronic device provided by the timing service provider shall be identical for all riders participating in the same event. It shall be considered as an identification number similar to the materials listed at article 1.3.0373. Articles 1.3.076, 1.3.077, 1.3.080, and points 2, 6, 3 and 15 of the table of race incidents in Chapter XX shall remain applicable.
計時サービス提供事業者により提供される電子装置は、同じ競技に参加する全競技者について同一であることとする。それは条項 1.3.0373 に一覧される材料と同様な識別番号としてみなされる。条項 1.3.076、1.3.077、1.3.080、および第 XX 章のレースインシデント表の 2、6、3、15 については、引き続き適用される。

(article introduced on 1.01.18; text modified on 1.01.23)

- 4.1.044** For Mountain Bike downhill and enduro events, as opposed to the general rule defined in article 1.3.007, the two wheels can be of a different diameter.
マウンテンバイクのダウンヒルおよびエンデュロ競技において、条項 1.3.007 に詳述される一般規則に反して、二つの車輪径は異なることができる。

For Mountain Bike downhill, the bicycle may be driven either by a chain or a belt of one-piece construction.

マウンテンバイクのダウンヒルにおいて、自転車はチェーンまたは一体型構造のベルトで駆動してよい。

(article introduced on 1.01.19; text modified on 1.01.23)

§ 8. Installations 設備

- 4.1.045** Inflatable arches crossing the course are prohibited, unless held up by a solid structure.

コースを横切る膨張式アーチは変形しない構造によって支えられない限り禁止される。
(text modified on 1.01.16).

- 4.1.046** The organiser must provide a bike washing area.
主催者は自転車洗浄エリアを提供しなければならない。

§ 9. Course コース

- 4.1.047** As far as possible, the course for cross-country, four cross and downhill events must be totally separate from that of all other events organised on the same site. If this is not the case, the training and race timetable must be drawn up so that the courses cannot be used simultaneously.
可能な限り、クロスカントリー、フォア・クロスおよびダウンヒル競技のコースは、同一会場で運営される他の競技のコースとは完全に分離されていなければならない。そうでない場合、トレーニングとレースのタイム・テーブルは、コースが同時に使用されないよう作成されなければならない。
- 4.1.048** There must not be any obstacles which might cause a crash or a collision in the start and finish zones.
スタートおよびフィニッシュ・ゾーンには、落車や衝突の原因となる障害物があってはならない。

Chapter II CROSS COUNTRY EVENTS
クロスカントリー競技

§ 1. Race characteristics
レースの特性

Cross-country Olympic – XCO
クロスカントリー・オリンピック – XCO

4.2.001

The duration and lap length of cross-country Olympic event in the different race classifications in the table below must lie within the following ranges or as close as possible to the race length (in hours and minutes).

下記の表中の諸クラスのクロスカントリー・オリンピック競技の競技時間および周長は下記の範囲内あるいは可能な限り近い競技時間とする(時間・分)。

	UCI World Championships, UCI World Cup, Continental Championships, Hors Class, Class 1 events UCI 世界選手権大会 UCI ワールドカップ 大陸選手権大会 オー・クラス クラス 1 大会		Class 2 events クラス 2 大会		Class 3 events クラス 3 大会	
	Race time 競技時間	Lap length 周長	Race time 競技時間	Lap length 周長	Race time 競技時間	Lap length 周長
Men Juniors 男子ジュニア	1:00 - 1:15	3.5km - 6km	1:00 - 1:15	4km - 10km	1:00 - 1:15	No restriction, and any race format 無制限 いかなるレース型式でも
Women Juniors 女子ジュニア	1:00 - 1:15		1:00 - 1:15			
Men U23 男子 U23	1:15 - 1:30		N/A*			
Women U23 女子 U23	1:15 - 1:30		N/A*			
Men Elite 男子エリート	1:20 - 1:40		1:30 - 2:00			
Women Elite 女子エリート	1:20 - 1:40		1:30 - 2:00		No restriction 無制限	

*U23 compete with Elite / U23 はエリートと混走

(text modified on 1.10.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.23)

4.2.002

The course for a cross-country Olympic event should use an attractive lay-out to encourage easy viewing for spectators and any television coverage.

クロスカントリー・オリンピック競技用のコースは、観客とすべてのテレビ報道のために良好な視界を助長するように、魅力的なレイアウトを使うべきである。

Double feed/technical assistance zones are strongly recommended.

両側よりの補給/技術支援ゾーンが強く推奨される。

(text modified on 1.10.13; 1.01.17; 1.01.23)

- 4.2.003** Riders shall start in a single group.
競技者はひとつの集団としてスタートしなければならない。

Cross-country Marathon – XCM

クロスカントリー・マラソン – XCM

- 4.2.004** The cross-country Marathon format races must respect the minimum distances of 60km and maximum 160km.

ALL XCM events will be considered as Class 3 events.

クロスカントリー・マラソン形式の競技は下記の最短 60km、最長 160km の距離を尊重しなければならない:

すべての XCM 競技はクラス 3 としてみなされる。

Any organizer wishing to use distances outside those stated must obtain preliminary permission from UCI.

ここに述べられた以外の距離とすることを望むいかなる主催者も、UCI から事前許可を得なければならない。

The course must be marked every ten kilometres by a sign indicating the distance remaining to be raced.

コースには、レース残距離を示す距離標示を 10km ごとに記さなければならない。

The race can be run over a single lap, or multi-lap with a maximum number of laps of three (3).

レースは 1 周回、あるいは 3 周回を限度とする複数周回で行うことができる。

In the event of a single lap the course may not include any section to be covered twice. Only the start and finishing lines may be located at the same place.

1 周回による競技の場合、コースには、競技者が 2 度通過する箇所を含んではならない。スタートおよびフィニッシュ・ラインのみ、同一場所に位置してよい。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 4.04.14 ;1.01.21; 1.01.23).

- 4.2.005** Riders must start in a single group, divided into categories (women and men) with a sufficient gap between the two starts so neither event will interfere with the other.

競技者はカテゴリ別(女子・男子)にひとつの集団としてスタートしなければならない。それぞれの集団のスタートには十分な間隔を空け、互いに干渉しないようにする。

(text modified on 1.02.12; 4.04.14; 1.01.21).

Cross-country point-to-point – XCP

クロスカントリー・ポイント・トゥ・ポイント – XCP

- 4.2.006** The course for a cross-country point to point event must start in one place and finish elsewhere.

クロスカントリー・ポイント・トゥ・ポイント用のコースは 1 つの場所でスタートし、他の場所でフィニッシュするものとする。

XCP format is only used during stage races (XCS).

XCP の競技形式が採用されるのはステージ・レース(XCS)においてのみである。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16 ; 1.01.21).

- 4.2.007** Riders must start in a single group.
競技者はひとつの集団としてスタートしなければならない。

Cross-country Short circuit – XCC (Short Track)

クロスカントリー・ショートサーキット – XCC

- 4.2.008** The start and finish must be in the same area. The distant of the course must not be more than 2 km with a race duration of 20 to 30 minutes.
スタートとフィニッシュは同じ場所としなければならない。競技時間は 20 分から 30 分のレースでは、コース周長は 2 km を超えてはならない。

Apart from XCC world championships, XCC continental championships and XCC national championships, all XCC events will be considered as Class 3 events on the international calendar.

XCC 世界選手権大会、XCC 大陸選手権大会および XCC 国内選手権大会を除く、すべての XCC 競技大会は国際競技日程上、クラス 3 とみなされる。

The XCC national champions must wear their XCC national champion jersey, and the XCC world champions their XCC world champions jersey.

XCC 国内選手権者は XCC 国内選手権ジャージを、XCC 世界選手権者は XCC 世界選手権者ジャージを着用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.21; 1.01.21).

- 4.2.009** Natural and/or artificial obstacles are only permitted if their use has been preliminary approved by the UCI technical delegate or in his absence, the president of the commissaires' panel.

自然あるいは人工的障害物は、それらの使用が UCI 技術代表あるいは彼がいない場合にはチーフ・コミセールの事前許可がある場合のみ許される。

Cross-country Eliminator – XCE

クロスカントリー・エリミネイタ – XCE

Course

コース

- 4.2.010** The course for a cross-country eliminator race must be between 500m and 1000m and include natural and/or artificial obstacles, in conformity with article 4.2.009. The whole course must be 100% rideable, single track sections normally are avoided and where possible the course normally has not more than one 180° turn. The start and finish area must be separated in order to allow short race program.

Obstacles such as trees, stairs (up/down), drops, bridges or wooden constructions can create a dynamic short race.

クロスカントリー・エリミネイタ・レースのためのコースは500mから1000mの間とし、自然あるいは条項4.2.009に従った人工的障害物を含むものとする。全コースは100%乗車可能でなければならない、シングルトラック区間は通常許可されず、可能ならば、コースは通常180度を超えるコーナは含まないものとする。短時間のレース・プログラムとするために、スタートとフィニッシュのエリアは隔てなければならない。

The course must be marked according to articles 4.2.020 to 4.2.029. The start/finish zones must be respected as per articles 4.2.030 to 4.2.034.

樹木、階段(登り/降り)、急降下、橋あるいは木造の障害物は、動的短時間レースを構成できる。コースには、条項4.2.020から4.2.029に従って印をつけなければならない。スタートおよびフィニッシュ・ゾーンについては、条項4.2.030から4.2.034 に従って尊重されなければならない。

Apart from XCE world championships and XCE world cup, all other XCE events will be

considered as Class 3 events.

XCE世界選手権大会およびXCEワールドカップは別として、他のすべてのXCE競技はクラス3イベントとしてみなされる。

(text modified on 1.10.13; 4.04.14; 1.01.16 ;1.01.21; 1.01.22)

Organisation of competition

競技の運営

Qualifying Round

予選ラウンド

4.2.011

At least 6 riders must be entered for the qualifying round, otherwise no XCE event may be held.

予選ラウンドには最少6競技者が参加するものとし、そうでなければXCE競技は実施しない。

The complete program, qualifying round and main event must be organized on the same day. Upon reasoned request, the UCI may allow the race program to be split over 2 different days (one day for the qualifying round and one day for the main event).

完全なプログラムでは、予選およびメインイベントは同日に実施されなければならない。熟考された要請に基づき、UCIは異なる日に分かれた競技日程(一日は予選ラウンド、他日はメインイベント)を許可することができる。

The qualifying round takes the form of an individual timed run of one lap of the course. The best 32 riders (8x4) go through to the main event.

予選ラウンドは、コースを1周する個人タイムトライアル形式をとる。上位32競技者(4名×8組)がメインイベントに進出する。

In case of a tie between riders during the qualifying round, their order is determined by the last UCI individual XCO ranking. If the riders are not ranked in the UCI XCO individual ranking, lots are drawn to determine their order.

予選ラウンドにおいて同タイムとなった場合、直近のUCI XCO個人ランキングにより順番を決定する。当該競技者がUCI個人XCOランキングを持っていない場合、抽選により順番を決定する。

Race numbers for the qualifying round are in sequence starting from 33 on the basis of the most recent **UCI XCE World Cup standing and** UCI XCO individual ranking and in the following order.

予選ラウンド用のレース・ナンバーは、直近の**UCI XCEワールドカップ順位および**UCI個人XCOランキングに以下の順で基づく、33から始まる連番とする。

1. riders ranked in the top 32 men and the top 16 women of the most recent UCI World Cup standing (for the first event, as per the final UCI World Cup standing of the previous year)

直近のUCIワールドカップ順位が男子32位以内、女子16位以内の競技者(第1回大会については前年のUCIワールドカップ最終順位に従う)

2. standings of the previous year

前年の順位

3. Classified elite and under 23 riders with ascending rank

ランキングのあるエリートおよびU23競技者にランキング順に

4. Classified juniors with ascending rank

ランキングのあるジュニア競技者にランキング順に

5. Unclassified elite and under 23 riders random

ランキングのないエリートおよびU23競技者にランダムに

6. Unclassified juniors random

ランキングのないジュニア競技者にランダムに

The riders start in sequence by their race number, the highest number starting first. The women ride before the men.

競技者は、もっとも大きな番号を最初に、そのレース・ナンバーの順にスタートする。女子は男子の前に走行する。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12 ;1.01.21;1.01.22; 1.01.23).

Main event

メイン・イベント

4.2.012

The race numbers for the main event are allocated on the basis of the results of the qualifying round, starting with the number 1 for the winner of the qualifying round.

メイン・イベント用のレース・ナンバーは、予選ラウンドの結果を基とし、予選ラウンドの勝者を1番として開始し、割当てる。

The main event comprises elimination heats in which the groups of riders are matched as shown in the tables in Annexes 5 - XCE Competition Formats.

メイン・イベントは、付属書5-XCE 競技構成の表に見られるように、競技者グループを対戦させるエリミネーション・ヒートにより構成される。

Heat order:

ヒートの順序:

- men first until women come to equal heat system;
- finals: women small final followed by;
- men small final followed by women big final and followed by men big final.
- 女子と同等の対戦システムになるまで男子を先に行なう;
- 順位決定戦: 女子スモール・ファイナルに続ける;
- 男子スモール・ファイナルに続き女子ビッグ・ファイナル、次いで男子ビッグ・ファイナルを行なう。

Intentional contact by pushing, pulling or other means which causes another competitor to slow down, fall or exit the course is not allowed and results in disqualification for breach of UCI rules (DSQ) of the originator.

他の競技者の減速、落車あるいはコース逸脱の原因となる、押す、引くあるいは他の方法による故意の接触は許されず、これらUCI規則に違反する行為は行為者の失格(DSQ)に帰着する。

At the sole discretion of the commissaires' panel, a rider can be announced relegated (REL) and will be given a heat position different to that of his actual finish.

唯一コミセール・パネルの裁量により、競技者は降格(REL)を通告されることができ、彼の実際のフィニッシュと異なる競技順位を与えられる。

Riders who are DNF, DSQ or DNS in the semi-finals may not enter the small final.

準決勝においてDNF、DSQあるいはDNSであった競技者は、スモール・ファイナルに参加できない。

The final classification of the competition is drawn up in groups in the following order:

競技の最終順位は、下記の順のグループごとに作製する:

1. All riders competing in the big final except for riders DSQ.
2. All riders competing in the small final except for riders DSQ.
3. Riders DNF or DSQ in the semi-finals.
4. The classification of the other riders is determined by the round reached, then by the classification in their heat, then by their race number.
 1. DSQ競技者以外のビッグ・ファイナルで競技した全競技者。
 2. DSQ競技者以外のスモール・ファイナルで競技した全競技者。
 3. 準決勝で DNF、DSQ あるいは DNS であった競技者。
 4. その他の競技者の順位は、達したラウンド、ラウンドにおける順位、そしてレース・ナンバーにより決定する。

Within each of the above-mentioned groups, riders DNF are classified before DNS. In case of multiple DNF or DNS, the tiebreaker is the race number.

上記の各グループ内において、DNF競技者はDSQ競技者より上に、DSQ競技者はDNS競技者より上に順位付ける。DNF あるいは DNSが複数いる場合、レース・ナンバーにより順位付けする。

Riders DNF or DNS in the first round of the main event are listed without classification. メイン・イベント第1ラウンドのDNFあるいはDNS競技者は順位外に一覧される。

Riders DSQ in the main event are listed without classification. メイン・イベントのDSQ競技者は順位外に一覧される。

All riders ranked after a rider DSQ are re-ranked one place higher within the affected phase only. No rider eliminated in an earlier phase can move up in the final classification. For example, in case of a DSQ in the big final, all riders ranked after the DSQ rider will be ranked one place higher and the rank four in the final classification will remain unallocated.

DSQ競技者以降の全競技者は、影響を受けた段階以降において1位分高く再順位付けされる。より早い段階で除外されたいかなる競技者も最終順位において上がることができない。例として、ビッグファイナルにおいてDSQがあった場合、DSQ競技者以降の全競技者は1位分高く再順位付けされるが、最終順位において4位以内の競技者は置き換えられない。

Riders not qualified for the main event are not listed in the final classification.

メイン・イベントに参加できなかった競技者は、最終順位に含まれない。
(text modified on 1.02.12; 1.01.19; 1.01.22).

Specific Rules

特別規則

4.2.013

A start grid must be drawn on the ground. The riders must be lined up next to each other on one line. The riders in each heat may choose their starting position in order of their race number. The rider with the lowest race number gets first choice.

スタート・グリッドを地表に描く。競技者は1線上に互いに隣あって一列に並ぶ。各ヒートにおいて競技者はそのレース・ナンバー順にスタート位置を選んでよい。最小番号の競技者が最初に選択する。

The XCE national champions must wear their XCE national jersey, and the XCE world champions their XCE world champions jersey.

XCEの国内選手権者はXCE国内選手権ジャージを着用しなければならず、XCE世界選手権者はXCE世界選手権者ジャージを着用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.10.13).

Cross-country time trial – XCT

クロスカントリー・タイムトライアル - XCT

4.2.014

XCT events are only used during stage races (XCS).

クロスカントリー・タイムトライアル競技は、ステージ・レース(XCS)中のみで行われる。

(text modified on 1.10.13; 4.04.14)

Cross-country team relay - XCR

クロスカントリー・チーム・リレー - XCR

4.2.015

Cross-country team relays must be organised at the world championships and may be organised at continental championships as described in articles 9.2.032 and 9.2.033.

クロスカントリー・チーム・リレーは、条項 9.2.032 および 9.2.033 に述べられるように世界選手権大会で実施しなければならず、大陸選手権大会で実施できる。

Only during world championships and continental championships UCI points are

allocated. A minimum of 5 nations must compete in the XCR for UCI points to be awarded. The UCI points are allocated to the nation and not to the riders individually. 世界選手権大会中および大陸選手権大会中に行われた場合にのみ、UCI ポイントが割当てられる。UCI ポイントが与えられるためには最少 5ヶ国が競技しなければならない。UCI ポイントは、国に与えられ、競技者個人には与えられない。
(text modified on 1.10.13)

§ 2. Course コース

- 4.2.016** The course for a cross-country race normally includes a variety of terrain such as road sections, forest tracks, fields and natural or gravel paths, and include significant amounts of climbing and descending. Paved or tarred/asphalt roads cannot exceed 15% of the total course.
クロスカントリー競技のコースには、通常、道路区間、林間の小道、野原、自然のままのあるいは砂利の小道、さらにかんりの総量の登坂および降坂などの多様な地形を含む。舗装あるいはタール/アスファルト路はコース全長の 15%を超えることはできない。
(text modified on 1.01.21)
- 4.2.017** The course must be wholly rideable even in difficult weather conditions. Parallel sections must be provided on sections of the course likely to deteriorate easily.
困難な天候状況においてもコースはすべてにわたり乗車可能でなければならない。容易に悪化するようなコース区間においては、並行区間を用意しなければならない。
- 4.2.018** Extended single-track sections must have periodic passing sections.
長大なシングルトラック部分には、断続的に追い越し区間を必要とする。
- 4.2.019** On the course for a cross-country event at world championships, continental championships, world cup and hors class events, provision must be made for at least 6 crossing points for spectators. The crossings must be marshalled on each side.
世界選手権大会、大陸選手権大会、ワールドカップおよびオー・クラス競技大会のコースには、最少 6 箇所の観客のための横断場所を設けなければならない。横断場所には両側にマーシャルを配さなければならない。

§ 3. Course marking コース標示

- 4.2.020** The complete course must be marked and indicated according to the following system.
完全なコースは、下記方式に従って標示され、指示されなければならない。
- 4.2.021** Direction arrows (black arrows on white or yellow panels) indicate the route to be followed showing changes of course, intersections, and all potentially dangerous situations. The minimum dimensions of direction arrows must be 40 cm by 20 cm and they must not be sited more than 1.5m above ground level.
方向指示矢印(白色または黄色の地に黒矢印)は、コースにおける従うべき変針、交差点および潜在的危険状況を示す。方向指示矢印の最小寸法は 40cm×20cm とし、地表から 1.5m 以上の高さに表示してはならない。
- 4.2.022** The arrows must be on the right-hand side of the course except for right turns in which

case arrows before and at the turn must be on the left-hand side of the course.
矢印は、右曲がり箇所のために手前と曲がり箇所にはコース左側に矢印を表示しなければならない場合を除いて、コースの右側に表示しなければならない。

4.2.023 An arrow is located 10 m before each junction, at the junction and 10 m after the junction to confirm that the correct route has been followed.
進行すべき正しい経路を示すため、各分岐点の手前 10m と分岐点、および分岐点の 10m 先に矢印を設置する。

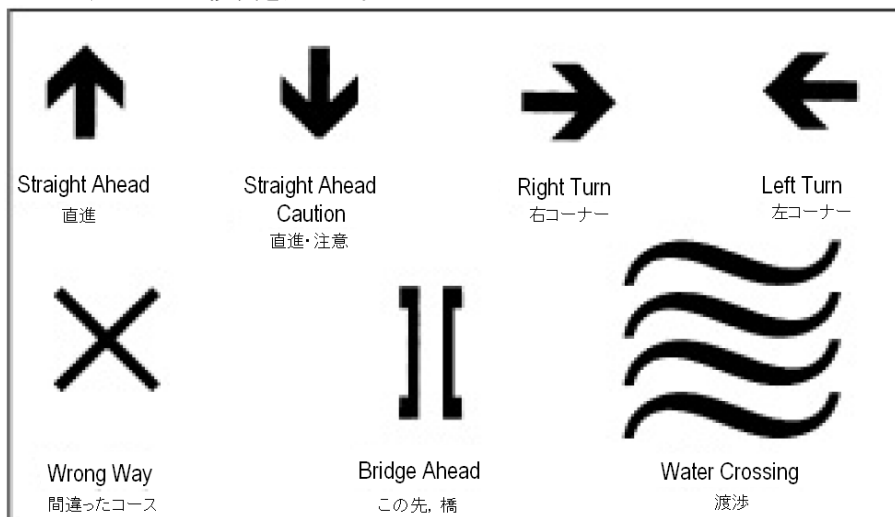
A clearly visible "X" sign is used mark wrong directions.
はっきりと見える「x」サインは間違った方向を示す印である。

4.2.024 In a potentially dangerous situation, one or more arrows pointing downwards are placed 10 m to 20 m before the obstacle or potential danger, and also where the obstacle or potential danger is.
潜在的に危険な箇所については 1 本以上の下向きの矢による標識をその障害物の 10~20m 手前と障害物の場所に設置し、障害物と潜在的危険の程度を示す。

Two arrows pointing downwards are used for a more dangerous situation.
2 本の下向き矢印による表示はより危険な状況を表す。

A serious hazard requiring great caution must be marked with three arrows pointing downwards.
十分な注意を必要とする深刻な危険は、3 本の下向き矢印により表示しなければならない。

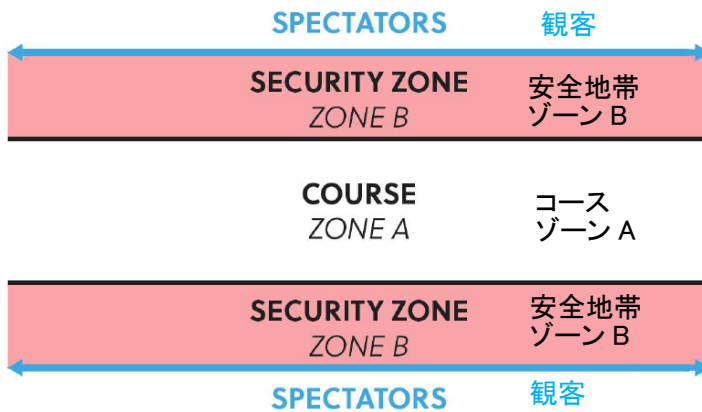
4.2.025 Copies of the following signs must be used:
次に示すサインの複製を用いる。



4.2.026 The sections of a cross-country course that involve steep or potentially dangerous slopes must be marked and protected with safe and visible course markers that present no safety risks to riders.
クロスカントリー・コースの急あるいは潜在的危険がある斜面の箇所は、競技者に安全上のリスクをもたらすことのない、安全で見やすいコースマーカーを用いて印づけられ、保護されなければならない。

In very fast sections of the course where the riders' line is close to the course boundary, B lines must be installed as per diagram:

競技者の走行ラインがコース境界に近いコースの高速箇所においては、図のようにBラインを設定しなければならない。



(text modified on 1.01.23)

4.2.027

Where course sections involve obstacles such as walls, tree stumps or tree trunks, suitable padding must be used to protect the riders. Such protective measures must not restrict the rideability of the course.

壁、切り株または木の幹などの障害物があるコースの部分には、適当な詰め物をしたものを競技者の保護のために使用しなければならない。こうした保護物によりコースの走行可能性を制限してはならない。

In appropriate areas, such as along the edge of steep drops, catch nets which comply with safety standards must be used. Nets or mesh fencing with openings greater than 5 cm x 5 cm may not be used, unless covered.

急勾配の崖の縁などにおいては、安全規格に適合したキャッチネットを使用しなければならない。カバーされない限り、5 cm x 5 cm 以上の目のあるネットあるいは網柵を使用してはならない。

Any wooden bridges or ramps must be covered with non-slip surface (carpet, chicken wire, or special anti-slip paint).

木製の橋または斜路は、滑り止めを施さなくてはならない(カーペット、チキンワイヤー、または特殊滑り止め塗料)。

(text modified on 1.01.16; 1.01.23).

4.2.028

For Olympic format races at the Olympic Games, world championships, continental championships, world cup and hors class events, the course must be marked out and protected for the entire length.

オリンピック競技大会、世界選手権大会、大陸選手権大会、ワールドカップおよびオー・クラス大会におけるオリンピック形式のレースにおいてコースは標示され、コースの全長に渡り防護されなければならない。

For all marathon format races, the course must be marked out well enough to ensure that it can be followed without problems.

すべてのマラソン形式のレースにおいてコースは問題なくコースをたどれるように十分に標示されなければならない。

(text modified on 1.10.13; 1.01.23)

- 4.2.029** Wherever possible, roots, tree stumps, protruding rocks, etc. should be highlighted in biodegradable fluorescent paint.
可能ならば、木の根、切り株、突出した岩、等に、生物分解性の蛍光塗料を塗り目立たせなければならない。
(text modified on 1.01.16).

§ 4. Start and finish zones スタートおよびフィニッシュ・ゾーン

- 4.2.030** The start and/or finish banners must be placed immediately above the start and finish lines at least 2.5 metres above ground level.
スタートおよび/またはフィニッシュの横断幕は、スタートおよびフィニッシュ・ラインの直上に位置し、地表より最小 2.5m の高さでなければならない。
(text modified on 1.01.23)

- 4.2.031** The start zone for a cross-country event (massed start events) must:
クロスカントリー競技(集団スタート競技)のスタート・ゾーンは:

- a) for world championships and world cup events:
世界選手権大会とワールドカップにおいて:
- be at least 8 metres wide for at least 50 metres before the start line
 - be at least 8 metres wide for at least 100 metres after the start line
 - スタート・ラインの手前少なくとも 50m は最小幅員 8 m
 - スタート・ラインの先、少なくとも 100m は最小幅員 8 m
- b) for all other events:
その他の競技大会において:
- be at least 6 metres wide for at least 50 metres before the start line;
 - be at least 6 metres wide for at least 100 metres after the start line;
 - スタート・ラインの手前少なくとも 50m は最小幅員 6 m
 - スタート・ラインの先、少なくとも 100m は最小幅員 6 m

For all events the start must be on a flat or uphill section of the course.
すべての競技大会においてスタートはコース中の平坦または登坂箇所に設定する。

The first narrowing after the start must allow riders to pass through together easily.
スタートしてから最初に狭くなる場所は、競技者が相互に容易に通過できなければならない。
(text modified on 1.10.13)

- 4.2.032** The finish zone for a cross-country event (massed start events) must:
クロスカントリー競技(集団スタート競技)のフィニッシュ・ゾーンは:

- be at least 4 metres wide for at least 50 metres before the finish line; for world championships and world cup events this zone is at least 8 metres wide for at least 80 metres
- be at least 4 metres wide for at least 20 metres after the finish line; for world championships and world cup events this zone is at least 8 metres wide for at least 50 metres.
- be on a flat or uphill section of the course.
- フィニッシュ・ラインの手前少なくとも 50m は最小幅員 4 m; 世界選手権大会、ワールドカップ競技大会においては、このゾーンは少なくとも 80m 長で、最小幅員 8m とする。
- フィニッシュ・ラインの先、少なくとも 20m は最小幅員 4 m; 世界選手権大会、ワールドカップ競技大会においては、このゾーンは少なくとも 50m 長で、最小幅員 8m とする。

- コース中の平坦または登坂箇所に設定する。

4.2.033 Barriers must be in place on both sides of the course for a minimum of 100 metres before and 50 meters after the start and finish line(s).

スタートおよびフィニッシュ・ライン(同一地点でない場合)の両側の手前 100m および先 50m にわたり、柵を設けなければならない。

4.2.034 The final kilometre of the race must be clearly and precisely indicated.

レースの最後の 1km は、明確かつ正確に表示されなければならない。

§ 5. Feed/Technical Assistance zone

補給/技術支援ゾーン

DIAGRAM 1 : FEED/TECHNICAL ASSISTANCE ZONE ONE SIDE

図 1: 片側よりの補給/技術支援ゾーン

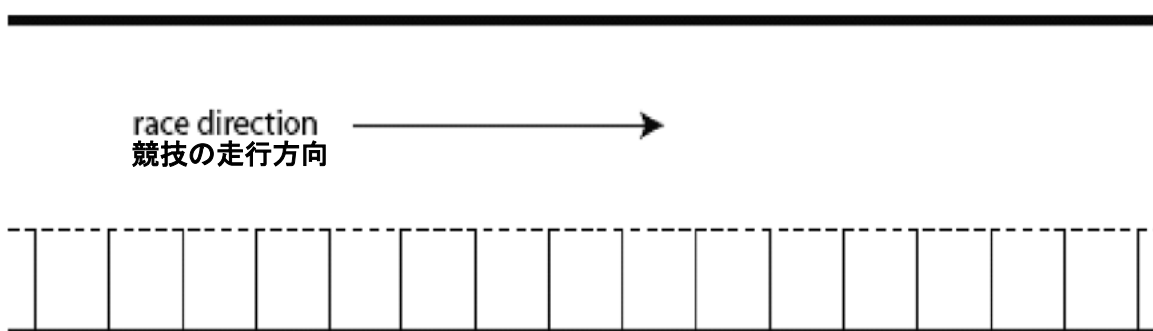


DIAGRAM 2 : FEED/TECHNICAL ASSISTANCE ZONE OPPOSITE SIDES

図 2: 両側よりの補給/技術支援ゾーン

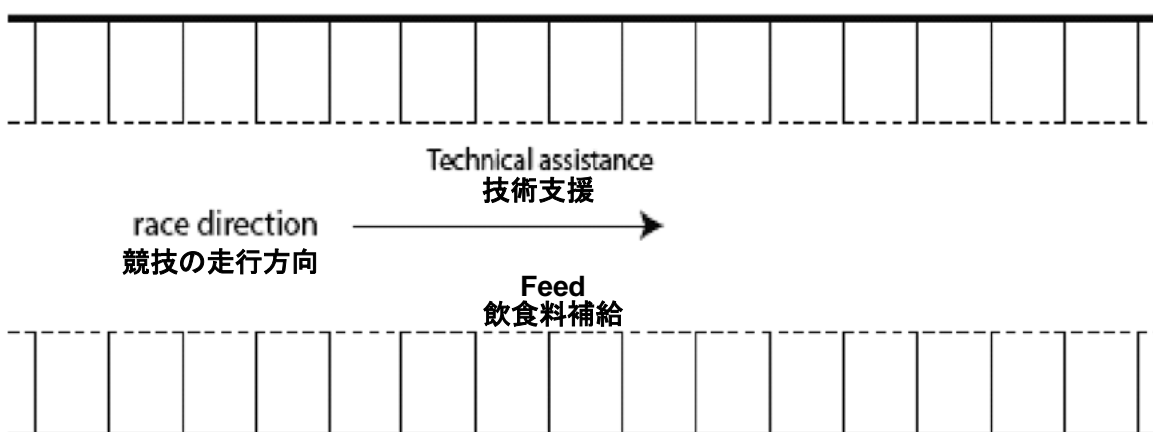
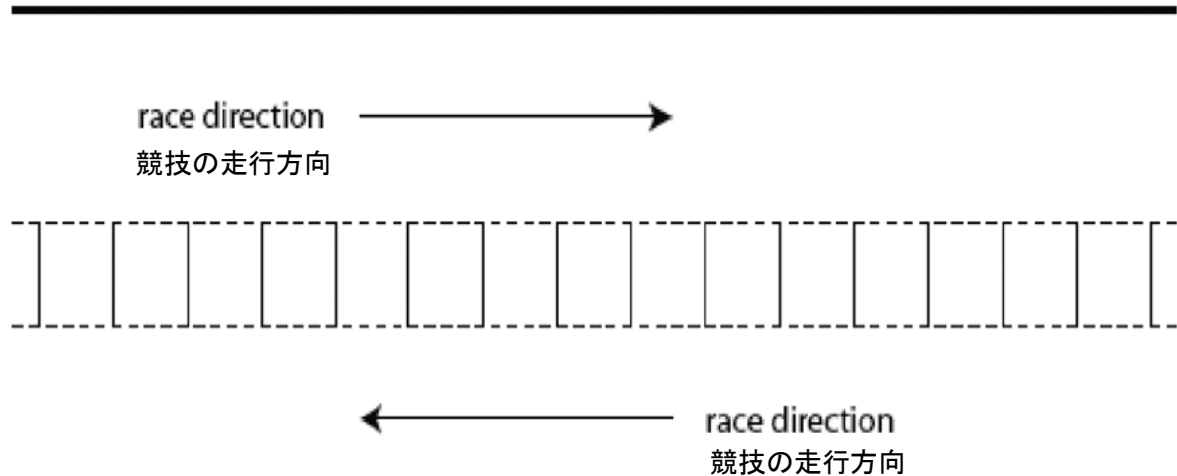


DIAGRAM 3 : DOUBLE FEED/TECHNICAL ASSISTANCE ZONE

図 3: ダブルピット形式の補給/技術支援ゾーン



4.2.035 Feeding is permitted only in the zones designated for that purpose, which are also used as technical assistance zones. The zone is called Feed/Technical Assistance zone.
 飲食料の補給は、この目的のために指定されたゾーン、そしてまた技術支援ゾーンとしても使われる地帯でのみ許可される。このゾーンは、補給/技術支援ゾーンと呼ばれる。

4.2.036 Each feed/technical assistance zone must be located on flat or uphill sections which are slow and wide enough for the purpose. The zones must be long enough and reasonably evenly spaced around the course. Double feed/technical assistance zones are recommended.
 各補給/技術支援ゾーンは、この目的のために低速で十分に広い、平坦あるいは登坂の箇所に設定する。このゾーンは、十分に長く、合理的に均等にコースの周りに間隔を空けて配置しなければならない。複式の補給/技術支援ゾーンが推奨される。

For Olympic format cross-country events (XCO) **at least 1 single feed/technical assistance zones shall** be set up. For marathon format cross-country events (XCM) at least 3 feed/technical assistance zones **shall be** set up. Organisers must anticipate on the team staff access possibilities during cross-country marathon events.

オリンピック形式のクロスカントリー競技 (XCO) においては、**少なくとも 1 つの補給/技術支援ゾーン**を設定する**必要がある**。マラソン形式のクロスカントリー競技 (XCM) においては最少 3 つの補給/技術支援ゾーンを設定する**必要がある**。主催者は、クロスカントリー・マラソン競技中にチームスタッフが入り出する可能性を予期し、対処しなければならない。

For the cross-country team relay event during the world championships and, if applicable, during the continental championships, a feed/technical assistance zone can be set up for technical support only, at the discretion of the president of the commissaires' panel. For the sake of clarity, feeding from the feed/technical zone is not permitted for the cross-country team relay events.

世界選手権大会中と、適用可能なら大陸選手権大会中のクロスカントリー・チームリレー競技において、補給/技術支援ゾーンはチーフ・コミセールの判断で技術支援のみのために設定されることができる。誤解を避けるために記すと、補給/技術支援ゾーンからの補給はクロスカントリー・チームリレー競技において許されない。

(text modified on 1.01.17; 1.01.23)

4.2.037 The UCI technical delegate or, in his absence, the president of the commissaires' panel, in collaboration with the **organiser**, decides on the distribution and location of feed/technical assistance zones.
技術代表あるいは、彼が不在の場合にはチーフ・コミセールが、主催者と協力して、補給/技術支援ゾーンの配置を決定する。

4.2.038 The feed/technical assistance zones must be wide and long enough to allow the passing of riders not stopping in the zone.
補給/技術支援ゾーンは、通過する競技者がゾーン内で停止することがないように、十分に広く、長くなければならない。

For world cup events they must furthermore include the following four areas:
ワールドカップ競技においては、これらはまた下記の3つのエリアを含む:

- one part for **UCI ELITE MTB TEAMS**.
- one area for **UCI MTB TEAMS**.
 - one area for national teams;
- another area for individual riders or members of teams not registered with the UCI (who are treated as individual riders).
- 一部は、UCI エリート MTB チーム用。
- 一部は、**UCI MTB** チーム用。
- 一部は、ナショナル・チーム用。
- その他の部分は、個人競技者あるいは UCI 非登録チームの競技者用(彼らは個人競技者として扱われる)。

Staff working for riders must wear readily identifiable team clothing.
競技者のために働くスタッフは容易に見分けられるチームの服装を着用しなければならない。
(text modified on 1.01.20; **1.01.23**).

4.2.039 The feed/technical assistance zones must be clearly identified and numbered. They must be in an enclosure completely separated from spectators. Access must be strictly controlled by commissaires and/or marshals.
補給/技術支援ゾーンは、明確に見分けられ、番号付けされなければならない。これらは観客から完全に分けられる柵で囲まれていなければならない。出入りはコミセールおよび/またはマーシャルにより厳重に監理されなければならない。

4.2.040 For the Olympic Games, world championships, world cup events and continental championships nobody may enter a feeding/technical assistance zone without accreditation. This rule does not apply for the marathon world championships.
オリンピック競技大会、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会においては、ADを持たない者は補給/技術支援ゾーンに立ち入ることはできない。本規則はマラソン世界選手権大会においては適用されない。

For the Olympic Games, world championships and continental championships, accreditation are issued by the commissaires' panel at the end of the team managers' meeting:
オリンピック競技大会、世界選手権大会および大陸選手権大会において、AD は、チーム監督会議終了時に、コミセール・パネルより発行される:

For UCI world cup events, season long accreditations are issued to the **UCI ELITE MTB TEAMS** and **UCI MTB TEAMS**. For the national federations or individual riders passes are prepared and handed out at registration: they obtain 1 accreditation per registered rider per zone. Note that for a double feed/technical assistance zone they only obtain 1

accreditation per registered rider.

UCI ワールドカップ競技大会には、シーズンに亘る長期 AD が、UCI エリート MTB チームと UCI MTB チームに発行される。国内連盟と個人競技者のパスは登録時に用意され、手渡される。AD は競技者 1 名、ゾーン 1 つごとに 1 枚を受取れる。ダブルの補給/技術支援ゾーンでは、競技者ごとに 1 枚の AD のみ受取れることに注意すること。

(test modified on 1.01.20; 1.01.23)

- 4.2.041** Physical contact between feeders/mechanics and riders is permitted only in feed/technical assistance zones.

補給者/メカニシャンと競技者との間の身体的接触は、補給/技術支援ゾーン内でのみ認められる。

Water bottles and food must be passed up to the rider by hand by the feeder or the mechanic. The feeder or mechanic is not permitted to run alongside his rider

ボトルと食料は、補給者またはメカニシャンより、手渡しされなければならない。補給者またはメカニシャンは競技者に併走することは許されない。

- 4.2.042** The spraying of water on riders or bicycles by the feeders or mechanics is forbidden.

競技者または自転車に、補給者またはメカニシャンが水をかけることは禁じられる。

- 4.2.043** Eyewear may only be changed in the feed/technical assistance zones. An area where glasses may be exchanged may be set up at the end of the zone.

アイウェアは補給/技術支援ゾーン内でのみ交換することが認められる。アイウェアを交換することができるエリアは、ゾーンの終了部に設定することができる。

- 4.2.044** No rider may turn back on the course to reach a feeding/technical assistance zone. Any rider doing so is disqualified. Only within the feed/technical assistance zone itself, a rider may turn back without obstructing other competitors.

補給/技術支援ゾーンに到着するためにコースを逆走することはできない。逆走した競技者は失格となる。補給/技術支援ゾーン内においてのみ、他競技者の妨害にならなければ競技者は後戻りしてよい。

(text modified on 1.02.12).

§ 6. Technical assistance

技術的支援

- 4.2.045** Technical assistance during a race is permitted subject to the conditions below.

次の状態を条件としてレース中の技術支援は許可される。

- 4.2.046** Authorised technical assistance during a race consists of repairs to or the replacement of any part of the bicycle other than the frame. Bike changes are not permitted and the rider must cross the finish line with the same handlebar number plate that he had at the start.

許可される技術支援は、競技中のフレーム以外の自転車部品の修理および交換による。自転車そのものの交換は許されない。また、競技者はスタート時と同じナンバー・プレートを着用してフィニッシュしなければならない。

- 4.2.047** Technical assistance can only be given in the feed/technical assistance zones.

技術支援は補給/技術支援ゾーン内でのみ行うことができる。

4.2.048 Spare equipment and tools for repairs must be kept in these zones. Repairs and equipment changes can be carried out by the rider himself or with the help of a teammate, team mechanic or neutral technical assistance.

交換部品、修理工具類はこれらゾーン内に置いておかなければならない。競技者は自ら、またはチームメイト、チーム・メカニシャンあるいは共通技術支援者の助力を得て修理または部品交換を行うことができる。

(text modified on 1.01.16).

4.2.049 In addition to technical assistance in feed zones, technical assistance is permitted outside these zones only between riders who are members of the same **UCI ELITE MTB TEAM, UCI MTB TEAM** or of the same national team. For the world championships, technical assistance is permitted only between riders of the same national team.

補給ゾーンでの技術支援に加え、技術支援は補給ゾーン外でも、同じUCIエリートMTBチーム、UCI MTB チームあるいは同じナショナル・チームのメンバーである競技者間であれば許される。世界選手権大会においては、技術支援は同じナショナル・チームの競技者間でのみ許される。

Riders may carry tools and spare parts provided that these do not involve any danger to the rider himself or the other competitors.

競技者は、競技者自身あるいは他の競技者に危険及ぼすことがなければ工具、交換部品を持参することができる。

(text modified on 1.01.20; 1.01.23).

§ 7. Safety 安全

Marshals

マーシャル

4.2.050 Wherever possible each marshal is located in direct line of sight of the next. They signal the arrival of riders with a short, loud blast on a whistle.

どんな場合でも可能な限り、各マーシャルは互いに直視できる場所に位置する。彼らは競技者が現れたときに、ホイッスルを短く、強く吹く。

4.2.051 All marshals working on potentially hazardous sections of the course must carry a yellow flag which is waved in the event of a crash in order to warn other riders.

サーキットの潜在的危険箇所に配置されたマーシャルは、事故時に他の競技者に警告するために振る黄旗を所持しなければならない。

First aid (minimum requirements)

応急手当(最低必要条件)

4.2.052 At least one ambulance and a basic first aid post are required at all races.

すべてのレースにおいて、少なくとも1台の救急車と基本的な救急処置場所を必要とする。

For each event, at least one (1) doctor and at least six (6) people qualified to perform first aid under the laws of the country must be present at the venue.

各競技大会において、その国の法律の下に応急手当を実施資格を持つ、最少1名の医師と最少6名の有資格者が、会場にいないといけない。

4.2.053 The first aid post must be centrally located and readily identifiable by all participants.

応急処置場所は中心部に位置し、すべての参加者に容易にわかるようにしなければならない。

- 4.2.054** The first aid posts and the members of the first aid service must be in radio communication with each other, the organisers, the marshal coordinator and the president of the commissaires' panel.
応急処置場所と応急処置要員は無線機により、相互と、主催者、マーシャル・コーディネータおよびチーフ・コミセールと連絡できなければならない。
- 4.2.055** All first aid personnel must be easily identifiable with an appropriate mark or uniform. This must be unique.
全応急処置要員は適当なマークあるいはユニフォームにより容易に見分けられなければならない。この識別は特有のものであるべきである。
- 4.2.056** First aid personnel must be placed at key locations on the courses that are in use for each day of competition.
応急処置要員はコースの主要な場所に配置され、各競技日に出席していなければならない。

There must also be a first aid crew in place for official training days.
応急処置要員は公式トレーニング日にも出席していなければならない。
- 4.2.057** The organiser must take the measures required to facilitate the rapid evacuation of injured persons from any point of the course. All-terrain vehicles (motorcycles, quads, etc.) and experienced drivers must be available to reach difficult areas quickly.
主催者は、コースのいかなる場所からでも負傷者の迅速な搬出を容易にするに必要な方策を採らなければならない。難しい場所に迅速に到達するために、全地形対応車両（モーターサイクル、四輪バイク等）と熟練した運転者が利用できなければならない。

Potential hazard areas must be clearly identified and must be accessible by ambulance (four-wheel drive if necessary).
潜在的危険箇所は明瞭に示され、救急車（必要であれば4輪駆動車）で到達できなければならない。
- 4.2.058** A briefing with the organising director, the persons in charge of the first aid and marshalling services and the president of the commissaires' panel must be held before the event. The organiser must issue maps of the course to the staff of the first aid service.
主催責任者、応急処置責任者、マーシャルの責任者およびチーフ・コミセールの参加するブリーフィングを競技前に行わなければならない。主催者は、コースの地図を応急手当スタッフに支給しなければならない。
- 4.2.059** The organiser must provide for cross-country marathon events a motorcycle to mark the front of the race ("lead bike"), and a motorcycle to mark the rear of the race ("sweep bike"). For Olympic format events, only a lead bike must be provided and display on its front the number of laps remaining in the race.
主催者はクロスカントリー・マラソン競技において、レースの前方を示すモーターサイクル（「先導モト」）と、レースの後方を示すモーターサイクル（「後尾モト」）を提供しなければならない。オリンピック形式の競技において、先導モトのみはレースの残り周回数を与えられその前部に掲示しなければならない。
(text modified on 1.10.13)

§ 8. Event procedure 競技大会手順

Training

トレーニング

4.2.060 The organiser must make the courses available and fully marked for training at least 24 hours before the start of the first race. For world cup XCO events the deadline is at least 48 hours before the start of the first race.

主催者は、最初のレース開始の 24 時間前までに、コースをトレーニングのためにマーク付けて使用できるようにしなければならない。ワールドカップの XCO 競技においては、この期限は最初のレース開始の 48 時間前までとする。

Riders must display their handlebar numbers during training sessions.

競技者はトレーニング・セッション中はハンドルバー・ナンバーを掲示しなければならない。

Starting grid

スターティング・グリッド

4.2.061 The start order is determined as follows:

スタート順は下記により決定する:

A. XCO events (other than world championships and world cup events)

XCO 競技 (世界選手権大会およびワールドカップ以外)

1. As per the last published UCI XCO individual ranking;

2. Unclassified riders: by drawing lots.

1. 最新発表の UCI XCO 個人ランキングに従って

2. ランキングのない競技者: 抽選による

B. XCM events

XCM 競技

1. As per the last published UCI XCM individual ranking;

2. As per the last published UCI XCO individual ranking;

3. Unclassified riders: by drawing lots.

1. 最新発表の UCI XCM 個人ランキングに従って

2. 最新発表の UCI XCO 個人ランキングに従って

3. ランキングのない競技者: 抽選による

(text modified on 1.02.12 ;1.01.21).

Classification

順位

4.2.062 Riders who abandon the race are marked on the result sheet as "DNF" (did not finish) and are not awarded any points for this event.

レースを棄権した競技者はリザルト・シートに示され、「DNF」(フィニッシュせず)と位置づけられ、当該大会のいかなるポイントも与えられない。

4.2.063 Lapped riders must complete the lap during which they were lapped and leave the event via an exit located before the finishing straight or in the "80%" zone as described in article 4.2.064, if that rule applies. They are listed in the results in the order in which they are pulled out of the race showing the number of laps down.

周回遅れとなった競技者は、周回遅れとされた周回を完了し、フィニッシュ・ストレートが始まる前に位置する退避路、または条項 4.2.064 が適用される場合はこの規則に説明される"80%"ゾーンを経て競技から離れなければならない。これら競技者はリザルトにおいてレースを離れた順に、不足周回数を示して一覧される。

(text modified on 1.02.12).

4.2.064 The decision as to whether the 80% rule is to be applied for Olympic cross-country

events (XCO) is made by the president of the commissaires' panel after discussion with the organiser. Any rider whose time being 80% slower of that of the race leader's first lap is pulled out of the race. He is required to leave the race at the end of his lap in the zone provided for the purpose (the "80% zone") except when the rider is on his final lap. For Olympic cross country events at continental championships, world cups, world championships and the Olympic Games, the 80% rule must be applied.

クロスカントリー・オリンピック競技(XCO)に 80%規則が適用されるとの決定は、主催者との討議の後、チーフ・コミセールによりなされる。レースの首位者の第 1 周の 80%以下のタイムの競技者は、レースから除外される。競技者がその最終ラップにいる場合を除き、この目的のために設けられたゾーン("80%ゾーン")でレースから離れることを要求される。大陸選手権大会、ワールドカップ、世界選手権大会、オリンピック競技大会におけるクロスカントリー・オリンピック競技においては、80%規則を適用しなければならない。

4.2.065 Riders pulled out of the race under article 4.2.064 are listed in the results in the order in which they are pulled out of the race showing the number of laps down.

条項 4.2.061 の下に除外された競技者は、リザルトにレースを離れた順と不足周回数を示して一覧される。

(text modified on 1.02.12).

§ 9. Stage races ステージ・レース

General rules

一般規則

4.2.066 A stage race is a series of cross-country races in which teams, national federation riders and individual riders may take part. Riders must complete each stage according to the specific procedures for the event in order to be eligible for the next stage.

ステージ・レースは、チーム、国内連盟競技者および個人競技者が参加する一連のクロスカントリー競技である。競技者は、次のステージの参加資格を得るために、大会特別手順に従って各ステージを完走しなければならない。

4.2.067 Organisers must provide the detailed technical guide of their event to the UCI for approval during the international calendar registration process. In the absence of such approval the event will not be included in the international calendar.

A template for such technical guide is provided by UCI upon request.

主催者は国際競技日程登録手続期間中に、承認を得るために、UCI にその競技大会の詳細なテクニカルガイドを提供しなければならない。この承認がない場合、その大会は国際競技日程に含まれない。テクニカルガイドのテンプレートは、要求に応じて UCI から提供される。

(text modified on 1.10.13).

4.2.068 A stage race may take place on the territory of several countries provided that the national federations of the countries concerned have approved the organisation and the course. Evidence of such approval must be submitted with the application to have the race included on the calendar.

ステージ・レースは、関係する国の国内連盟がその主催とコースを承認することを条件として、数カ国にわたる地域で実施することができる。この承認の証拠は、競技日程記載申請書とともに提出しなければならない。

4.2.069 Teams are composed of at least two and a maximum of 6 riders.

チームは最少 2 名、最多 6 名で構成する。

- 4.2.070** Stages races are assimilated to XCM, therefore XCM world champions, and national XCM champions must wear their champion jersey on the occasion of stage races.
ステージ・レースは XCM と同等に扱われるため、XCM 世界選手権者、XCM 国内選手権者は、ステージ・レースの場合にはそれらの選手権者ジャージを着用しなければならない。
(text modified on 1.02.12 ; 1.01.21).

Duration and stages

競技時間およびステージ・レース

- 4.2.071** Unless decided otherwise by the UCI, Stage races are run over at least four days, with a maximum of nine days.

UCI が異なる決定をしない限り、ステージ・レースは最短 4 日、最長 8 日とする。

Only one stage per day may be run.

1 日に 1 ステージのみ実施できる。

In addition, **the events must include at least** one long distance stage that meet the minimum distance of a cross-country marathon event as per article 4.2.004.

加えて、条項 4.2.004 のクロスカントリー・マラソンの最短距離に合致する長距離のステージが**少なくとも 1 つ含まなければならない**。

(text modified on 1.01.23).

- 4.2.072** The different types of cross-country events mentioned in Articles 4.2.001 to 4.2.009 and 4.2.014, except cross-country eliminator (XCE) can be chosen for the stages.

クロスカントリー・エリミネーター (XCE) を除く、条項 4.2.001 から 4.2.009 および 4.2.014 に述べる種々のクロスカントリー競技をステージ・レースに含むことができる。

- 4.2.073** For each race type (XCO, XCM, XCP, XCC, XCT), distances are as per the technical guide. Regarding team time trial, the team time is that of the second rider and counts towards the team general classification.

各レース型式 (XCO、XCM、XCP、XCC、XCT、チーム・タイムトライアル)、距離はテクニカルガイドによる。チーム・タイムトライアルに関して、チームのタイムは、2 番目の競技者のタイムとし、チーム総合順位に算入する。

(text modified on 4.04.14; 1.01.21)

Classifications

順位付け

- 4.2.074** The individual men's and women's general classification on time are obligatory. UCI points are awarded for the general classification only. *

* For stage races which are competed with teams of 2 riders, example Cape Epic, the UCI points are allocated to both riders (not distributed between riders).

個人男子および個人女子の総合時間順位は義務付けられる。UCI ポイントは総合順位についてのみ与えられる。*

2 競技者によるチームで競われるステージ・レースにおいて、たとえばケープ・エピックでは、UCI ポイントは両競技者に配分される (競技者間で分配されない)。

The individual general classification is based on an individual competitor's cumulative time for each stage.

個人総合時間順位は、各ステージの個人競技者の累積タイムによる。

Where two or more riders make the same time in the general individual time classification, the fractions of a second registered during individual time trials (including the prologue) are added back into the total time to decide the order.

If the result is still tied or if there are no individual time trial stages the classifications

obtained in each stage are added and, as a last resort, the place obtained in the last stage ridden is taken into consideration.

2名以上の競技者が個人総合時間順位において同タイムとなった場合、個人タイムトライアル(プロローグを含む)における秒以下の記録を合計時間に再加算して順位を決定する。

それでも同タイムであるか、個人タイムトライアルステージがない場合、各ステージでの順位を総和し、最終的には最後のステージの順位を考慮する。

(text modified on 4.04.14)

4.2.075 Other general classifications for men and women, such as points general classification, mountains general classification, and the men's and women's team general classifications are optional.

ポイント総合順位、山岳総合順位などのその他の総合順位、男子および女子のチーム総合時間順位は随意選択である。

In stage races where there is a team general classification, there are only three types of team that may compete for the classification:

チーム総合時間順位のあるステージ・レースにおいては、下記の2種類のチームのみがこの順位を競うことができる:

- ・ UCI ELITE MTB TEAMS
- ・ UCI MTB TEAMS
- ・ National teams
- ・ UCI エリート MTB チーム
- ・ UCI MTB チーム
- ・ ナショナル・チーム

Except in the case of team time trials, both the men's and women's team general classification is established by adding the times of the two best riders in each stage.

チーム・タイムトライアルの場合を除き、男子および女子両方のチーム総合順位は、各ステージにおける上位2競技者のタイムを総和して得る。

(text modified on 1.01.23).

4.2.076 Bonuses and time penalties are taken into account. Bonuses are shown only in individual general classifications by time. No bonuses are awarded for individual or team time trial events.

ボーナスとタイム・ペナルティは算入する。ボーナスは個人総合順位にのみ参入する。個人あるいはチーム・タイムトライアルきょうぎにはボーナスは与えられない。

Technical arrangements

技術的準備

4.2.077 A stage event may not include more than one vehicle transfer per three days of event. The duration of each of vehicle transfer may not exceed three hours. A transfer less than one hour is not taken into account.

ステージ・レースには、競技日3日あたり1回を超える車両移動を含んではならない。各車両移動は3時間を超えてはならない。1時間未満の移動は考慮に入れない。

4.2.078 Neutralised linking sections may be included in no more than 75% of the stages. No linking section may exceed 35 km in length. A lead vehicle must control the speed of the field until the start line is reached. The start must take place from a stationary position at the start line. The start must be given within 30 minutes following the arrival of the lead vehicle.

リエゾン(非競走)は最多でステージの75%まで含むことができる。35kmを超えるリエゾンは含むこ

とができない。先導車両は、スタート・ラインに到達するまで集団の速度をコントロールしなければならない。スタートは、スタート・ラインにおいて停止状態から行わなければならない。スタートは、先導車両到着後 30 分以内に行わなければならない。

4.2.079 There must be two motorcycles (a lead bike and a 'sweep' bike) for all stages except the individual time trial.

個人タイムトライアルを除き、全ステージで 2 台のオートバイ(先導モトと最後尾モト)が必要である。

4.2.080 The organiser must provide clothing for the leader of the individual men's and women's general classification.

主催者は男子および女子個人総合順位首位者に衣服を提供しなければならない。

Chapter III DOWNHILL EVENTS

ダウンヒル競技

§ 1. Organisation of competition

競技の運営

4.3.001

A single run format **for the final** must be used. This may involve either:

決勝では単独走が用いられなければならない。これは下記のいずれかを意味する:

- a qualifying run, called the qualifying round following which a predetermined number of riders set by the particular race regulations are admitted to **a semi-final or final**. The fastest rider of the final is declared the winner.
- a seeding run that determines the start order for a single run in which the rider with the fastest time wins.
- 予選ラウンドと呼ばれる予選走行により、前もって大会特別規則によって決定された数の競技者が**準決勝または決勝**に進出することを許される。決勝において最速の競技者は優勝者と宣言される。
- 最速のタイムを持つ競技者が勝利する 1 回の走行のためのスタート順を決定するシーディング・ラン。

Mass start events are composed of a :

集団スタート競技は以下より構成される:

- qualifying round (time trial where a number of riders qualify for the final, number of riders to qualify must be set by the organiser in his technical guide), **which** will also serve to determine the start order.
- marathon downhill (mass start downhill)
- 予選ラウンド(競技者への決勝参加資格付与のタイムトライアル、予選通過人数はテクニカルガイド中において主催者によって設定されなければならない)、この予選はまた、スタート順決定にも役立てられる。
- マラソン・ダウンヒル (集団スタート・ダウンヒル)

Each organiser should state in their technical guide which one of the two options will be applied to their event.

個々の主催者は、2 つの選択肢のうちどちらを採用するか、大会のテクニカルガイドに明記する必要がある。

(text modified on 1.07.12; 1.10.13; 4.04.14; 1.01.23)

4.3.002

A two-run system (with the fastest single time from either run counting to the result) may be acceptable under exceptional circumstances subject to prior authorisation from the UCI.

2 ラン・システム(速いタイムの一方のみを成績とする)は、UCI の事前承認を条件として、特定の状況で適用可能である。

4.3.003

A system based on two runs using the average or combined times of both is not permitted.

2 回のタイムの平均あるいは合計に基づく方式は認められない。

4.3.003 bis

Any rider whose time being 100% slower of that of the first established time is listed in the results bis as DNF (did not finish) and is not awarded any points. This rule is applied for qualifying round and finals.

第 1 走者のタイムより 100%以上遅い競技者は、第 2 リザルトに DNF (did not finish = フィニッシュせず)として一覧され、いかなるポイントも与えられない。この規則は、予選ラウンドと順位決定戦に適用される。

Under exceptional circumstances, the maximum allowed time limit for finishing may be altered during the race. This decision is made by the president of the commissaires' panel after consultation with the technical delegate.

例外的な状況下において、フィニッシュの最大許容時間制限はレース中に変更してよい。この決定は、技術代表との協議後にチーフ・コミセールよりなされる。

(article introduced on 1.02.12).

§ 2. Course

コース

4.3.004 The course for a downhill must follow a descending route.

ダウンヒルのコースは下降ルートをたどらなければならない。

4.3.005 The course comprises varied terrain sections: narrow and broad tracks, woodland roads and paths, field paths and rocky tracks. There normally are a mixture of fast and technical sections. The emphasis of the course is to test the riders' technical skills and their physical ability.

コースは多彩な地形区間を含むべきである：狭い小道、広い小道、森林地帯の道および小道、野原の小道と岩石状の小道。これらは通常早さの区間と技術的な区間の混合である。コースの重要点は競技者の技術技量と身体的能力を試すものである。

4.3.006 The length of the course and the duration of the event are determined as follows:

コース長と競技時間は下記のように決定する：

	Maximum
Course length	3500 m
Duration of the event	5 minutes
	最長
コース長	3500 m
競技時間	5 分間

	World Championships, World Cup, Continental Championships, Class 1 events 世界選手権大会 ワールドカップ 大陸選手権大会 クラス 1 競技	Class 2 events クラス 2 競技	Class 3 events クラス 3 競技		
	Minimum 最短	Maximum 最長	Minimum 最短	Maximum 最長	
Duration of the event 競技時間	2 minutes 2 分間	5 minutes 5 分間	1 minute 1 分間	5 minutes 5 分間	No restriction 制限なし

(text modified on 1.01.16).

4.3.007 The entire downhill course must be marked and protected with **safe and visible course markers that present no safety risks to riders.**

ダウン・ヒル・コース全体は、**競技者に安全上のリスクをもたらすことのない、安全で見やすいコースマーカーを用いて**印づけられ、保護されなければならない。

In very fast and dangerous sections, where the riders line is close to the course

boundary, B lines must be installed as per diagram:

競技者の走行ラインがコース境界に近い、高速で危険なセクションにおいては、図のように B ラインを設定しなければならない。



(text modified on 1.01.17; 1.01.19; 1.01.23)

4.3.008 The use of straw bales to mark off the course is not permitted.
コースを区画するためにわら梱を使用することは許されない。

4.3.009 The start area must be at least 1 meter and no more than 2 meters wide. A suitable handrail must be installed, the floor must be covered with a non-slip surface and the start area must be covered.

スタート地点は最小 1m 幅、2m を超えない幅でなければならない。スタート地点は、適当な手すりが設けられ、床面は滑らないもので覆われ、有蓋でなければならない。

The finish area must be at least 6 meters wide.
フィニッシュ・エリアは最小 6m の幅がなければならない。

4.3.010 There must be a braking area of a minimum 35-50 m after the finish line with adequate protection and completely cordoned off from the public. The riders exit must be designed in that way that the speed is kept to a minimum.

フィニッシュ・ライン後に最短 35-50m の、適切に保護され、観衆から遮断された、制動区間が必要である。競技者の出口は最小限の速度を保てるように設計されなければならない。

This area must be free of obstacles.
この区間に障害物があってはならない。

§ 3. Clothing and protective accessories 衣服と保護具

4.3.011

Jersey ジャージ

The jersey shall be a long-sleeved shirt whose sleeves extend down to the rider's wrists. Jerseys used in downhill events should be of a type specifically designed and sold for use in BMX Racing or Mountain Bike downhill events. Jerseys designed for road cycling, skinsuits, or one-piece suits comprising the jersey and the pants/shorts are not permitted for use in downhill events.

The jersey must be either close fitting around the waist or must be tucked into the pants before the start to not cause interference.

ジャージは、袖が競技者の手首まである長袖のシャツでなければならない。ダウンヒル競技に使

用するジャージは、BMXレーシングまたはマウンテンバイクのダウンヒル競技用に特別にデザイン・販売されているものでなければならない。ロード用にデザインされたジャージ、スキンスーツ、またはジャージとパンツ/ショーツからなるワンピーススーツは、ダウンヒル競技での使用は認められない。

ジャージは腰回りに密着するものであるか、またはスタート前にパンツにたくし込んで邪魔にならないようにしなければならない。

Pants

パンツ

Long pants or short pants combined with suitable knee and shin protection are authorised. Such long or short pants should be of a type that is specifically designed and sold for use in BMX Racing or Mountain Bike downhill events. Long pants of the type described above must be of one-piece construction and made of tear-resistant material. They should cover the entire length of both legs until just above the shoe or ankle. Short pants of the type described above must be of one-piece construction and made of tear-resistant material. They should be worn together with suitable leg protection, that covers the entire knee and the entire shin until just above the ankle.

ロングパンツまたはショートパンツに、適切な膝およびすねの保護具を組み合わせることが認められる。ロングパンツまたはショートパンツは、BMXレーシングまたはマウンテンバイクのダウンヒル競技用に特別にデザイン・販売されているものでなければならない。上記のタイプのロングパンツは、ワンピース構造で、破れにくい素材で作られ、靴または両脚の足首の直上までカバーする長さでなければならない。上記のタイプのショートパンツは、ワンピース構造で、破れにくい素材で作られ、膝と脛の全体を足首の直上まで覆う適切な保護具とともに着用されなければならない。

(text modified on 1.01.23).

4.3.012 A full-face helmet must be worn properly both when racing and when training on the course. The helmet must be fitted with a visor. Open-face helmets may not be worn. コース上でのレースおよびトレーニングの両方でフルフェイス・ヘルメットを正しく着用しなければならない。ヘルメットにはバイザーをつけなければならない。オープン・フェイス形式のヘルメットは着用できない。

4.3.013 The UCI strongly recommends that riders wear the following protection:
UCI は競技者が下記の保護具を着用することを強く推奨する:

- back, elbow, knee and shoulder protectors made of rigid materials
- protection for the nape of the neck and the cervical vertebrae;
- padding on shins and thighs
- broad full-length trousers made from rip-resistant material incorporating protection for the knees and calves, or broad-cut shorts made from rip-resistant material plus knee and calf protectors with a rigid surface;
- long sleeved shirt
- full finger gloves.
- 背、ひじ、ひざおよび肩の堅い材質でできたプロテクタ
- 首筋と頸部の脊椎骨のための保護具
- すねおよび腿のパッド
- 引裂きに強い材質で膝とふくらはぎの保護具と一体となった幅広の長ズボン、または引裂きに強い材質の幅広の半ズボンに硬質の表面の膝とふくらはぎのプロテクタをつける。
- 長袖シャツ
- 指先まである手袋

National federations may impose in their national regulations and under their responsibility the use of other protections than helmets including for international events on their territory. The national federations are responsible for monitoring compliance with such regulations to the exclusion of UCI.

国内連盟は、それらの領域内で行われる国際競技を含み、ヘルメット以外の保護具の使用をそれらの国内規則において、そして国内連盟の責任の下に課することができる。国内連盟は、UCIを除いてそのような規則の遵守を監視することについて責任がある。

A rider not wearing the protection imposed by the national federation in an international event shall be banned from the race by the commissaires' panel only at the request of a representative of the national federation and under the responsibility of the latter.

国際競技において、国内連盟によって課された保護具を着用していない競技者は、国内連盟の責任者の要求のみにより、その責任の下にコミセール・パネルにより競技から排除されるものとする。

Comment:

説明:

The riders shall inquire about any applicable national federation regulation. The use of protective gear other than helmets may also be imposed by national legislation. The rider shall inquire about this. Compliance with such legislation is the exclusive responsibility of the rider.

競技者はいかなる適用可能な国内連盟規則についても問い合わせるものとする。ヘルメット以外の保護具の使用はまた国内法規によって課されるかもしれない。競技者はこれを問い合わせなければならない。そのような法規遵守は競技者にのみ課せられた責任である。

A wide variety of equipment is available on the market that is presented and sold as protective gear.

多様な機材は、保護具として提供され販売される市場で入手可能である。

Some of these are provided by reputable manufacturers that may be expected to produce quality products.

これらのいくつかは、良質品を造ると期待される評判が良い製造者によって提供される。

Yet, and except for helmets, there seem to exist no official technical norms for protective gear as referred to in the above article.

それでもヘルメットを除き、上記条項中で参照されるように、公式な技術基準が保護具のためにまったく存在しないように思われる。

Therefore, it is not known at this time to what extent items that are sold as protective gear provide effective protection, as the concept, the quality, etc. have not been tested and compared with an applicable official technical standard.

したがって、どの程度までコンセプト、品質などがテストされ、適用可能な公式技術標準と比較されていないので、保護具として販売される品目が効果的な保護を提供するかは現時点で判らない。

It is not known either whether gear that provides protection in a certain type of crash might provide or fail to provide the expected protection in another type of crash.

一定のタイプの落車において保護を提供する装備であるかもしれないが、別のタイプの落車において予期されている保護を提供できないかもしれないかも不明である。

Likewise, the combination of different types of protections may not be adequate. For example, a neck protection may not fit with a back protector.

同様に、種々のタイプの保護の組み合わせは適正でないかもしれない。たとえば、首の保護具は瀨の保護具に適合しないかもしれない。

Therefore, riders must pay attention to the quality and characteristics of the gear, seek

advice of experienced riders, coaches or technicians, procure the gear from professional and reliable suppliers and rely on their own judgment.

したがって、競技者は装備の品質と特徴に注意を払い、経験豊かな競技者、コーチまたは専門家のアドバイスを求め、プロフェッショナルで信頼できる供給業者から装備を入手し、彼ら自身の判断に頼らなければならない。

The rider shall be responsible for the choice of the gear and for its use, in accordance with articles 1.3.001 to 1.3.003.

競技者は、条項 1.3.001 から 1.3.003 に従って装備の選択とその使用に責任があるものとする。
(text modified on 1.07.12)

4.3.014 [article abrogated on 1.01.18]

§ 4. Marshals

マーシャル

4.3.015 Each marshal must be located in direct line of sight of the next. They signal the arrival of riders with a short, loud blast on a whistle.

各マーシャルは互いに直視できる場所に位置しなければならない。彼らは競技者が現れたときに、ホイッスルを短く、強く吹く。

4.3.016 The marshals must be provided with flags so that the safety system below can be used. 下記の安全方式が適用できるように、マーシャルは旗を供給されなければならない。

4.3.017 During official training every marshal must carry a yellow flag which must be waved in the event of a crash to warn other riders who must slow down.

公式トレーニング中、全マーシャルは、事故時に減速すべき他の競技者に警告するために振る黄旗を所持しなければならない。

4.3.018 Some marshals specifically appointed by the organiser and the marshal coordinator must carry a red flag and will have a radio link on the same frequency as those of the president of the commissaires' panel, the organising director, the medical team, the marshal coordinator and, where present, the UCI technical delegate. They **must** be stationed at strategic points on the course such that they are in direct line of sight with their two closest colleagues earlier and later on the course.

主催者およびマーシャル・コーディネータにより特に指名された何人かのマーシャルは赤旗を持たなければならない、チーフ・コミセール、主催責任者、医療チーム、マーシャル・コーディネータおよび、参加している場合は UCI 技術代表と同周波数の無線機を持つ。彼らは、コースの前後の直近の 2 名の同僚を直接視認できる、コースの戦略的ポイントに位置する。

The red flags are used in training and racing.

赤旗はトレーニングとレースにおいて使用する。

Red flag marshals who see a serious accident must immediately notify the marshal coordinator by radio who must as soon as possible notify the president of the commissaires' panel, the organising director, the medical team and, where present, the UCI technical delegate.

重大な事故を目撃した赤旗を持つマーシャルは、チーフ・コミセール、主催責任者、医療チームおよび、参加している場合は UCI 技術代表に速やかに通知しなければならないマーシャル・コーディネータに、直ちに無線機で報告しなければならない。

Red flag marshals must immediately assess the situation of the crashed rider and continue reporting by radio to the marshal coordinator.

赤旗を持つマーシャルは、ただちに事故に遭った競技者の状況进行评估し、無線機によるマーシャル・コーディネータへの報告を続けなければならない。

Red flag marshals who are not directly affected by an accident must follow the relevant radio transmissions. If they note that one of their colleagues further down the course is waving their red flag, they must immediately do the same.

直接事故に関与していない赤旗を持つマーシャルは、適切な無線伝達事項に従わなければならない。もしコース後方遠くの同僚が赤旗を振っていることに気づいた場合、彼らもまた直ちに赤旗を振らなければならない。

- 4.3.019** Riders observing a waving red flag during the race must stop immediately.
競技中に赤旗が振られるのを見た競技者は、直ちに停止しなければならない。

A stopped rider must continue calmly to the finish and request a re-start from the finish line commissaire and wait for further instruction.

停止した競技者は、落ち着いてフィニッシュ地点に進まなければならない、フィニッシュ・ライン・コミセールに再出走を要求して次の指示を待つ。

§ 5. First aid (minimum requirements) 応急手当(最低必要条件)

- 4.3.020** The first aid service must be organised in accordance with articles 4.2.052 to 4.2.058 it being understood that the number of people qualified under the laws of the country to give first aid must be at least seven.
応急処置は条項 4.2.050 から 4.2.056 に従うものとするが、その国の法律において応急処置をする資格を持つ者の人数は最少 7 名でなければならないと理解される。

A medic must be stationed at the exit of the finish bowl during racing.

The organiser must submit an evacuation and medical plan to UCI prior to world championships, world cup and continental championships. The organisers medical coordinator must meet the technical delegate if applicable or the president of the commissaries panel before the first training.

医師 1 名は競技中、フィニッシュ・エリアからの出口に待機していなければならない。

主催者は、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会に先だって、避難と医療計画を UCI に提出しなければならない。主催者の医療コーディネータは、最初のトレーニング以前に、もしいる場合は技術代表に、あるいはチーフ・コミセールに会わなければならない。

(text modified on 1.02.12).

§ 6. Training トレーニング

- 4.3.021** The following training sessions must be organised:
下記のトレーニング期間を設定しなければならない:

- an on-foot inspection of the course must be organised before the first training session. No bikes are allowed on the course during the on foot downhill course inspection.
- a training session the day before competition.
- a training session on the morning of the race day.
- 徒歩によるコース視察は、最初のトレーニング期間に先立ち設定しなければならない。徒歩によるダウンヒル・コースの視察中、コース内に自転車で立ち入ってはならない。

- 競技の前日に、トレーニング期間。
- 競技の当日の朝に、トレーニング期間。

No training is permitted whilst a race is in progress.

レース実施中のトレーニングは許されない。

(text modified on 1.01.20).

- 4.3.022** **Riders** must complete at least two training runs **or they will be disqualified from the race.**
The start commissaire must ensure that this rule is applied.

競技者は、少なくとも 2 回のトレーニング走行を完了しなければならず、**そうでない場合はレースから失格となる。**スタート・コミセールはこの規則が適用されることを確認しなければならない。

- 4.3.023** Riders must start all training runs at the official start gate. Any rider starting a training run below the start line shall be disqualified from the competition.

競技者はすべてのトレーニング走行を公式スタート・ゲートから行わなければならない。スタート・ラインより下からトレーニング走行を行った競技者は、その競技において失格とする。

- 4.3.024** Riders must display their handlebar number while training as well as their back number during the qualifying round and the final.

予選ラウンドと決勝中のバック・ナンバーのみならず、競技者はトレーニング中もハンドルバー・ナンバーを標示しなければならない。

§ 7. Transport 輸送

- 4.3.025** The organiser must provide transport capable of carrying 100 riders and their bikes per hour to the top of the course.

主催者は、毎時 100 名の競技者とその自転車をコース頂上まで搬送できる輸送手段を提供しなければならない。

Chapter IV FOUR CROSS (4X) EVENTS

フォア・クロス競技

§1. Nature 特性

- 4.4.001** Four cross is an elimination event where three or four riders (called a heat) compete side by side on the same downhill course. The nature of this competition is such that there may be some unintentional contact between the riders. This is tolerated if the president of the commissaires' panel considers that it remains within the spirit of the event, fair play and a sporting attitude to other competitors.

フォア・クロスは同じダウン・ヒル・コースを3名または4名の競技者(ヒートと呼ぶ)が並走して競うエリミネーション競技である。この競技の性質として、競技者間で意図的でない接触がありえる。これについては、チーフ・コミセールが競技の精神、他の競技者に対するフェアプレイとスポーツ的態度の範囲内にあるとみなす場合は許容される。

§ 2. Organisation of competition 競技の運営

- 4.4.002** Practice runs must take place on the same day as the finals.

決勝と同日に練習走行を設定しなければならない。

- 4.4.003** A qualifying round is organised, preferably the same day as the main event.

予選ラウンドは、なるべくメインイベントと同じ日に行う。

- 4.4.004** The qualifying round takes the form of a timed run over the course by each rider. In the event of a tie between riders during the qualifying round, their order is determined by the most recent UCI individual 4X ranking. If the riders are not ranked, lots are drawn to determine their order.

予選ラウンドは、各競技者によるコースでの計時走行の形態をとる。予選ラウンドにおいて同順位となった場合、直近の UCI 個人 4X ランキングにより順位差をつける。当該競技者のランキングがない場合、順位付けのために抽選する。

Riders who are DNF, DSQ or DNS in the qualifying round cannot enter the main event.
予選ラウンドで DNF、DSQ あるいは DNS であった競技者はメイン・イベントに参加できない。

The riders shall start on the start commissaire's orders, in the sequence determined by the start list. The women ride before the men.

競技者はスタート・リストで決められた順に、スタート・コミセールの指示によりスタートしなければならない。女子は男子の前にスタートする。

The race numbers used for the qualifying round are in sequence starting from 33 or 65 on the basis of the most recent UCI individual 4X ranking.

予選ラウンドに使用するレース・ナンバーは、直近の UCI 個人 4X ランキングを基に、33 または 65 から始まる連続番号とする。

- 4.4.005** The number of riders qualifying for the first round of the main event is determined by the number of heats of three or four that can be made up.

メインイベントの第 1 ラウンドに参加資格を得る競技者の数は、3 または 4 名で構成できるヒート数により決定する。

A maximum of 16 heats is possible (maximum 64 riders).

最多 16 ヒート(最多 64 競技者)まで可能である。

If fewer than 64 riders ride the qualifying round, the number of heats can be 16, 8, 4 or 2, respecting the minimum of three riders per heat.

予選ラウンドに 64 名に満たない競技者が参加する場合、ヒートあたり 3 または 4 名の最小数を尊重しつつ、ヒート数を 16、8、4 または 2 とすることができる。

Heat order (men first until Women come to equal heat system, finals: women small final followed by women big final, then men small final followed by men big final).

ヒートの順番(男子が先に女子が同じヒート制で続く。決勝: 女子スモール・ファイナルに続き女子ビッグ・ファイナル、そして男子スモール・ファイナルに続き男子ビッグ・ファイナル)

<i>Number of ranked riders in the qualifying round</i> 予選ラウンドで順位づけられた競技者数	<i>Ladder</i> 段階
48+	64 riders
24-47	32 riders
12-23	16 riders
6-11	8 riders

The number of riders in the qualifying round may not be fewer than six, otherwise no 4X event may be held.

予選ラウンドにおける競技者数は 6 名未満であってはならず、6 名未満なら 4X 競技は行わない。

The race numbers for the main event are allocated on the basis of the results of the qualifying round; starting with number 1 for the rider with the best time during the qualifying round and so on.

メインイベント用のレース・ナンバーは、予選ラウンドの結果を基として割当てる; 予選ラウンドで最良のタイムの者を 1 番として以下順番に附番する。

4.4.006

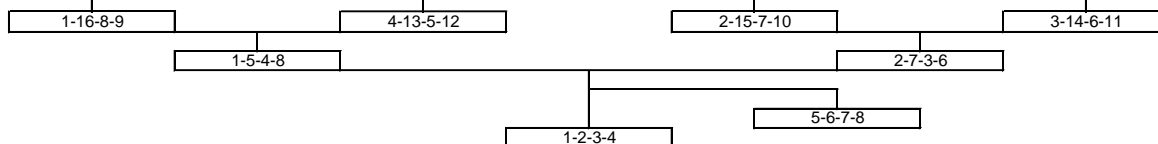
The main event comprises elimination heats in which the groups of riders are matched as shown in the table below, in order to ensure that the first and second in the qualifying round can only meet in the final.

予選ラウンドにおける最速の競技者が、2 番目の競技者と決勝でのみ対戦することを保証するために、下の一覧表において示される競技者のグループに引きあてられる競技者のグループによるエリミネーション・ヒートにより構成されるメインイベントは、下記に示されるような対戦とする。

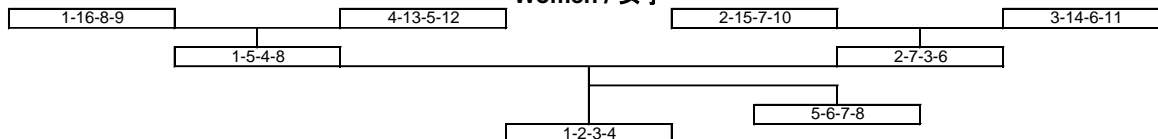
Men / 男子

64,1,33,32	17,49,16,48	40,25,57,8	41,24,56,9	29,4,36,61	45,20,13,52	28,37,5,60	44,21,12,53	34,31,63,2	47,18,50,15	39,26,7,58	10,55,23,42	30,35,62,3	19,46,51,14	38,27,6,59	43,22,11,54
------------	-------------	------------	------------	------------	-------------	------------	-------------	------------	-------------	------------	-------------	------------	-------------	------------	-------------

32-1-17-16	25-8-24-9	29-4-20-13	28-5-21-12	31-2-18-15	26-7-23-10	30-3-19-14	27-6-22-11
------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	------------



Women / 女子



4.4.007

The riders in each heat ride only once per round. The third and the fourth rider in each heat are eliminated. The first and the second qualify for the next round.

各ヒートの競技者は、ラウンドあたり 1 回のみ走行する。各ヒートにおいて 3 位と 4 位の競技者は除

外される。1 位と 2 位の競技者は次のラウンドの参加資格を得る。

4.4.008 In addition to the final, a small final round is held for the riders ranked third and fourth in the semi-finals. Riders who are DNF, DSQ or DNS in the semi-finals may not enter the small final.

決勝ラウンドに加えて、準決勝での敗者第 3 位と第 4 位の競技者によりスモール・ファイナルを行う。準決勝で DNF、DSQ あるいは DNS であった競技者はスモール・ファイナルに参加できない。

4.4.009 The final classification of the competition is drawn up in groups in the following order: 競技の最終順位は、下記の順のグループごとに作製する:

1. All riders competing in the big final are ranked, except for riders DSQ.
 2. All riders competing in the small final are ranked, except for riders DSQ.
 3. Riders DNF or DNS in the semi-finals are ranked.
 4. The classification of the other riders is determined by the round reached, then by the classification in their heat, then by their race number.
1. ビッグ・ファイナルで競技した、DSQ 競技者を除く全競技者を順位付けする。
 2. スモール・ファイナルで競技した、DSQ 競技者を除く全競技者を順位付けする。
 3. 準決勝で DNF あるいは DNS であった競技者を順位付けする。
 4. その他の競技者の順位は、達したラウンド、ラウンドにおける順位、そしてレース・ナンバーにより決定する。

Within each of the above-mentioned groups, riders DNF are classified before DNS. In case of multiple DNF or DNS, the tiebreaker is the race number.

上記の各グループ内において、DNF 競技者は DNS 競技者より上に順位付ける。DNF あるいは DNS が複数いる場合、レース・ナンバーにより順位付けする。

Riders DNF or DNS in the first round of the main event are listed without classification.

メイン・イベント第 1 ラウンドの DNF あるいは DNS 競技者は順位外に一覧される。

Riders DSQ in the main event are listed without classification.

メイン・イベントの DSQ 競技者は順位外に一覧される。

All riders ranked after a rider DSQ are re-ranked one place higher within the affected phase only. No rider eliminated in an earlier phase can move up in the final classification. For example, in case of a DSQ in the big final, all riders ranked after the DSQ rider will be ranked one place higher and the rank four in the final classification will remain unallocated.

DSQ 競技者以降の全競技者は、影響を受けた段階以降において 1 位分高く再順位付けされる。より早い段階で除外されたいかなる競技者も最終順位において上がることができない。例として、ビッグファイナルにおいて DSQ があった場合、DSQ 競技者以降の全競技者は 1 位分高く再順位付けされるが、最終順位において 4 位以内の競技者は置き換えられない。

Riders not qualified for the main event are not listed in the final classification.

メイン・イベントに参加できなかった競技者は、最終順位に含まれない。

When for any reason the 4X main event (elimination heats) needs to be cancelled the results of the qualifying round stands as final result.

4X メイン・イベント(エリミネーション・ヒート)が何らかの理由により取りやめる必要があったとき、予選ラウンドの結果を最終結果とする。

(text modified on 1.01.19).

4.4.010 The riders in each heat may choose their starting position in order of their race number. The rider with the lowest race number get first choice.
各ヒートの競技者は、そのレース・ナンバーの順にスタート位置を選ぶことができる。最小番号の競技者が最初に選択する。

4.4.011 The riders take the start from a stationary position.
競技者は停止状態からスタートする。

If a part of the front wheel passes the start line before the starting signal the rider is relegated (classified in heat different from the actual finish).
スタート信号以前に前輪の一部がスタート・ラインを超えた場合、その競技者は降格(実際のフィニッシュとは異なりヒート内で順位づけられる)となる。

4.4.012 The riders are required to pass through each gate without straddling it, i.e. both wheels of the bicycle must trace a path inside each gate. This is determined by judges located along the course or in the TV compound if applicable. A missed or straddled gate in the main event result in relegation unless the rider goes to the trouble of returning to pass it correctly.
競技者は各旗門をまたがずに通過することを要求される:すなわち、自転車の両輪が各旗門の内側の軌跡をたどらなければならない。これはコース沿いに位置するジャッジ、あるいは利用できるならTVの複合により判定される。旗門不通過またはまたぎこしは、競技者が正しく通過しなおさない限り、その競技者をメイン・イベントにおいて降格とする。

4.4.013 If all the riders in a heat fall or fail to cross the finish line in a preliminary round, the winner is the rider who covered the greatest distance.
予備ラウンドでヒートの全競技者が落車またはフィニッシュ・ラインを通過しなかった場合、コースのもっとも多くを走った競技者を勝者とする。

§ 3. Course コース

4.4.014 Ideally, the course is set up on moderate slopes with regular gradients. It must also include a mixture of jumps, humps, banked turns, berms, dips, natural tables and other special features. It may also include unbanked turns. There is normally no climbing requiring the riders to pedal.

理想的には、コースは一定の斜度を持った中程度の斜面上に設定される。コースはまた、ジャンプ、こぶ、バンク付きのコーナー、土盛り、くぼみ、自然の平坦地およびその他特殊な点の混合を含まねばならない。バンクなしのコーナーを含んでよい。競技者がペダルを踏む必要があるような登りは通常はない。

The course must also be wide enough to allow four riders to line up side by side, and to enable overtaking.
コースは4人の競技者が横に並び、さらに追い抜きに十分な幅も必要である。

The course must be fully marked out in accordance with the diagram in article 4.2.026 (Zone A and Zone B). Zone A must be at least 2 meters from the course and is at least 2 meters wide.

コースには、条項4.2.026の図に従って完全に印をつけなければならない(ゾーンAおよびゾーンB)。ゾーンAはコースから少なくとも2m離れ、最小2の幅とする。

- 4.4.015** The duration of the race must be between 30 seconds and 60 seconds with an optimum time between 45 and 60 seconds for the winner of the qualifying round.
レース時間は、予選ラウンドの勝者が 45 秒から 60 秒で走行することを理想として、30 秒から 60 秒の間でなければならない。
- 4.4.016** For the first 5 meters of the course, four lanes of an equal width must be marked by white lines (using tape, biodegradable paint or flour). Any rider crossing or riding on these white lines is relegated. In case a rider is crossing or riding on these white lines when he is placed behind his neighbour riders and does not hinder them and has no advantage the relegation can be transformed in a warning.
コースの最初の 5m にわたり 4 つの等幅のレーンを白線(テープ、生物分解性の塗料、穀物粉を使用)により印をつけなければならない。この白線を横切ったり踏んだ競技者は降格となる。競技者が白線を横切ったり踏んだ時に、彼が同走の競技者より後の順位で、彼らを妨げず、まったく優位性を持っていない場合は、降格は警告に変更することができる。
- 4.4.017** The start straight must be at least 30 metres long. Obstacles in the first 30 meters must be the same across the entire width of the course.
スタート後の直線部は少なくとも 30m の長さが必要である。最初の 30m における障害は、コースの幅全体を横切って同様でなければならない。
- 4.4.018** The gates on the course must be made of non-metallic stakes (slalom stakes), preferably in PVC, 1.5 to 2 metres high.
コース上の旗門は、非金属製の望ましくはポリ塩化ビニル製の 1.5~2m の高さの杭(スラローム用杭)を用いる。
The gates must be set up with the lower part inwards and the higher part outwards.
旗門は下部を内側に、上部を外側になるように設置しなければならない。
- 4.4.019** The last gate on the course must be located at least 10 metres from the finish line.
最終旗門はフィニッシュ・ラインから最小限 10m 手前に設置しなければならない。
- 4.4.020** The organiser must provide a raised platform from which the 4X judge has an unobstructed view of the entire course. The platform must be located in a zone to which spectators do not have access.
フォア・クロス・ジャッジが遮られることなくコース全体の視界が得られるよう、高くした台を主催者は用意しなければならない。この台は、観客が立ち入ることのないような地帯に位置しなければならない。

§ 4. Transport 輸送

- 4.4.021** The organiser must provide transport which is capable of bringing the riders to the start of the course promptly. A course running alongside a useable ski lift or cable car run is to be preferred.
主催者は、コースのスタート地点に競技者を速やかに輸送するための手段を提供しなければならない。コースが、利用可能なスキー・リフトあるいはケーブル・カーに沿っていることが望ましい。

§ 5. Clothing and protective accessories 衣服と保護具

4.4.022 A full-face helmet must be worn properly both when racing and when training on the course. The helmet must be fitted with a visor. Open-face helmets may not be worn.
コース上でのレースおよびトレーニングの両方でフルフェイス・ヘルメットを正しく着用しなければならない。ヘルメットにはバイザーをつけなければならない。オープン・フェイス形式のヘルメットは着用できない。

4.4.023 The UCI strongly recommends the wearing of the clothing and protective accessories specified in article 4.3.011 and 4.3.013 to 4.3.014 during 4X events.
UCI は、競技者が 4X 競技中に条項 4.3.011 および 4.3.013 から 4.3.014 に明記される保護具を着用することを強く推奨する。

§ 6. First aid (minimum requirements)

応急手当て(最低必要条件)

4.4.024 The first aid service must be organised in accordance with articles 4.2.052 to 4.2.058, it being understood that the number of people qualified under the laws of the country to give first aid must be at least eight.

応急処置は条項 4.2.050 から 4.2.056 に従うものとするが、その国の法律において応急処置をする資格を持つ者の人数は最少 8 名でなければならないと理解される。

A medic must be stationed at the exit of the finish bowl during racing.

The organiser must submit an evacuation and medical plan to UCI prior to world championships, world cup and continental championships. The organiser's medical coordinator must meet the technical delegate if applicable or the president of the commissaries panel before the first training session.

医師 1 名は競技中、フィニッシュ・エリアからの出口に待機していなければならない。

主催者は、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会に先だって、避難と医療計画を UCI に提出しなければならない。主催者の医療コーディネイタは、最初のトレーニング以前に、もしいる場合は技術代表に、あるいはチーフ・コミセールに会わなければならない。

§ 7 Training - competition

トレーニング - 競技

4.4.025 The following training sessions must be organised:

下記のトレーニング期間を設定しなければならない:

- a training session, the day before competition.
- a training session on the race day.
 - 競技の前日に、トレーニング期間。
 - 競技の当日の朝に、トレーニング期間。

When the 4X event is taking place at night, a night practice session must be provided for the riders.

4X 競技が夜間に行なわれる場合、競技者のための夜間練習セッションを設定しなければならない。

No training is permitted whilst a race is in progress.

レース実施中のトレーニングは許されない。

4.4.026 Riders must display their handlebar number while training and their back number during 4X finals.

競技者はトレーニング中もハンドルバー・ナンバーを、4X 決勝中はバック・ナンバーを、標示しなけれ

ばならない。

§ 8 Card procedure

カード手続き

Card procedure

カード手続き

4.4.027

During the main event, a system of coloured cards is used by a commissaire at the finish. His decisions must be confirmed by the president of the commissaires' panel.
 メインイベント中、フィニッシュにおけるコミセールにより色カード方式が用いられる。彼の決定はチーフ・コミセールにより確認されなければならない。

Card カード	Meaning 意味	Code コード	
Yellow 黄	Warning Rider gained NO advantage but behaviour was against regulations 警告 競技者は優位性を得なかったが、行動 は規則違反であった	WRN	1st time > no penalty 1回目 > ペナルティなし
Blue 青	Relegation Specified in articles: 4.4.011, 4.4.012 and 4.4.016 降格 条項に明記: 4.4.011, 4.4.012 and 4.4.016	REL	a heat classification different from the actual finish ヒート順位は実際のフィニッシュとは 異なる
Red 赤	Disqualification Specified in article 4.2.012 失格 条項 4.2.012 に明記	DSQ	excluded from further competition, no classification 以降の競技から除外、順位なし

- A rider who receives a second card, whatever the color, in the same event is disqualified.
- Cards must be shown by the designated Commissaire (Card Commissaire) after confirmation by the president of the commissaires' panel and must be communicated directly via TV and the event speaker.
- 競技者が色に関わらず□枚目のカードを統一大会で呈示された場合は、失格となる
- カードは指名されたコミセール(カード・コミセール)により、チーフ・コミセールの確認後に呈示され、TVまたは通告により直接伝えられなければならない。

Chapter V **ENDURO EVENTS** **エンデューロ競技** (chapter introduced on 1.10.13)

§ 1 Race characteristics **レースの特徴**

4.5.001 The race includes several liaison stages and timed stages.
レースにはいくつかの中継ステージと計時ステージを含む。

The times achieved in all timed stage will be accumulated to a total time.
すべての計時ステージにおいて達成されたタイムは合計時間に積算される。

An enduro course comprises varied off-road terrain. The track should include a mixture of narrow and wide, slow and fast paths and tracks over a mixture of off-road surfaces. Each timed stage must be predominately descending but small pedalling or uphill sections are acceptable.

エンデューロ・コースは多様なオフロード地形から構成する。走路はオフロード路面の混合の上に、狭隘、広幅員、低速と高速の細道と走路の混合を含むべきである。各計時ステージは主として下降路でなければならないが、多少ペダルを踏むか、登坂のセクションは容認できる。

Liaison stages can include either mechanical uplift (e.g. chairlift), pedal powered climbs or a mixture of both. The emphasis of the track must be on rider enjoyment, technical and physical ability.

中継ステージは、機械式リフト(例えばスキー・リフト)、ペダルをふむ登坂、または両方の混合を含むことができる。トラックは、競技者の楽しみ、技術、そして身体的な能力に重点を置かれなければならない。

Any other system may be acceptable only under exceptional circumstances and subject to prior authorisation from the UCI.

他のいかなる方法も例外的な状況の下だけで容認され、UCI から事前認可を条件とする。

§ 2 Technical assistance **技術支援**

4.5.002 A technical assistance zone can be provided by the organizer. Outside technical assistance is only allowed in this area.

1 カ所の技術支援ゾーンが主催者によって提供されることができる。外部からの技術支援はこのエリア内でのみ許可される。

(text modified on 1.01.20)

4.5.003 Only one frame, one front fork and one pair of wheels can be used by a competitor during a competition. Frame, fork and wheels will be individually marked by the officials before the start of the race and checked at the finish. Broken parts can eventually be replaced upon approval with a 5 min penalty if approved by race official.
1 競技会中において、1 つのフレーム、1 つのフロント・フォーク、および 1 組の車輪のみを 1 競技者が使用することができる。フレーム、フォークおよび車輪はレースのスタート前に役員によって個々に印を付けられ、フィニッシュにおいて検査される。破損部品は、レース役員によって承認された場合、5 分のペナルティを科された上で交換することができる。

(text modified on 1.01.20).

§ 3 Equipment 機材

- 4.5.004** Riders must wear a helmet at all times during competition. In very technical terrain or on courses that feature steep mountainsides or very high-speed trails, the organiser can specify in his particular rules that competitors must wear a full-face helmet (either fixed or detachable).

競技者は、競技中は常にヘルメットを着用していなければならない。非常にテクニカルな地形においてまたは急勾配な山腹または非常に高速な細道の特徴とするコースにおいては、競技者がフルフェイス・ヘルメット(固定式または着脱式)を着用しなければならないと、主催者は特別規則中に規定することができる。

The UCI strongly recommends that riders wear the protections as indicated in art. UCI は、条項中で示されるように、競技者が防護物を身につけることを強く推奨する。
(text modified on 1.01.20).

§ 4 Course map コース図

- 4.5.005** A course map must be produced by the organizer and made available to all competitors before the first training session begins. On longer courses or in terrain that is hard to navigate through, course maps should be available for riders to carry with them.

コース図は主催者によって作成され、最初のトレーニング・セッションが始まる前にすべての競技者が利用可能とならなければならない。長いコースの場合、またはナビゲートしづらい地形においては、コース図は競技者が携帯可能とするべきである。

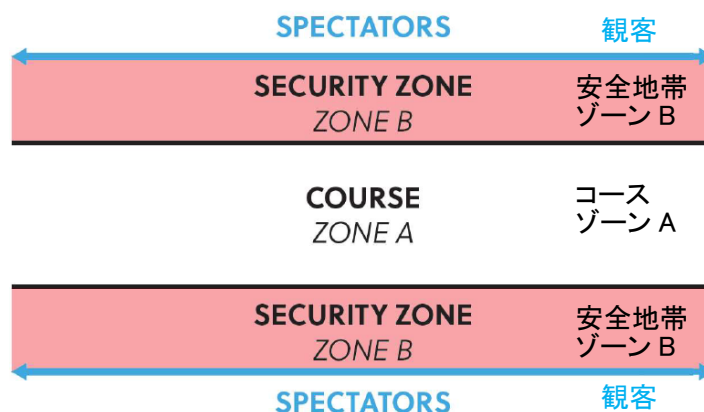
§ 5 Course marking コース標示

- 4.5.006** The entire enduro courses must be marked and protected with safe and visible course markers that present no safety risks to riders.

エンデューロ・コースは、競技者に安全上のリスクをもたらすことのない、安全で見やすいコースマーカーを用いて印づけられ、保護されなければならない。

In very fast and dangerous sections, where the riders' line is close to the course boundary, B lines must be installed as per diagram:

競技者の走行ラインがコース境界に近い、高速で危険なセクションにおいては、図のように B ラインを設定しなければならない:



(text modified on 1.01.23).

- 4.5.007** Extra care must be taken by the organiser to make sure that the course is clearly and no shortcuts are possible.
コースが明確で、いかなるショートカットも可能でないことを確かなものとするために主催者によって特別な注意が払われなければならない。
- 4.5.008** In sections of the course that are marked by course tape, both sides of the track must be marked.
コーステープによって示されているコースのセクションでは、トラックの両側がマークされなければならない。
- 4.5.009** Road crossing and dangerous area must be marked on both sides.
道路の横断および危険な箇所はコースの両側にマークしなければならない。
(text modified on 1.01.20).

§ 6 Organisation of competition 競技の運営

- 4.5.010** The organizer must provide the start times for each timed stage.
主催者は、各計時ステージのスタート時刻を設定しなければならない。
- 4.5.011** Each rider takes an individual start, the start interval between the riders must be of 10 seconds at least.
各競技者は個別にスタートし、競技者間のスタート間隔は少なくとも 10 秒なければならない。
(text modified on 1.01.20)
- 4.5.012** A minimum of 3 timed stages must be raced.
The total time for each rider shall correspond to a minimum of 10 minutes
最少 3 の計時ステージが競われなければならない。
各競技者の合計時間は最小限 10 分なければならない。
- 4.5.013** A minimum of 2 different courses for the timed stages must be used. Under unforeseen and exceptional circumstances (e.g. weather), the UCI commissaire may, after consulting the organizer, cancel a stage or remove it from the general classification.
計時ステージのために、最小限 2 つの異なるコースが使われなければならない。予期できない例外的な状況(例えば天候)の下で、UCI コミセールは主催者に相談した後に、ステージをキャンセルするか、それを総合順位から除外することができる。
- 4.5.014** There are no restrictions on the nature of liaison stages. Uplift of riders can be either by mechanical means (chairlift, truck etc) or by pedalling or a mixture of both.
中継ステージには特性上の制限がまったくない。競技者の頂上への移動は、機械的手段(スキーリフト、トラックなど)によってまたはペダルを踏むか、両方の混合によってよい。
- 4.5.015** Adequate training must be provided by the organiser for all timed stages.
適正なトレーニングはすべての計時ステージのために主催者によって提供されなければならない。

§ 7 Results 結果

- 4.5.016** The events general classification will be calculated by adding all special stage times together for each rider.
競技の総合成績は、各競技者において、すべての計時ステージ時間を積算することによって算出される。

§ 8 Infringements 違反行為

- 4.5.017** A rider must act in a sporting manner at all times and must permit any faster rider to overtake without obstructing.
競技者は常にスポーツマンらしい態度で行動しなければならない、いなかより速い競技者も妨害することなく追い越しを許さなければならない。
- 4.5.018** The president of the commissaries' panel can consider a rule violation that has not been witnessed by a race official if it has been reported by at least two riders who are part of two different teams (e.g. rider getting assistance outside technical assistance zone, rider cutting course).
チーフ・コミセールは、違反行為が2つの異なるチームのメンバーである少なくとも2人の競技者によって報告されたならば(例えば技術支援ゾーンの外で援助を受けた競技者、コースをショートカットした競技者)、レース役員によって目撃されていない規則違反も検討することができる。

§ 9 Marshals マーシャル

- 4.5.019** For marshals, refer to the articles 4.1.017 to 4.1.021.
A small number of special trained marshals or commissaires should move around the course during competition to undisclosed points. Quad bike can be used to check rules infringements.
マーシャルについては、条項 4.1.017 から 4.1.021 を参照のこと。
少数の特別な訓練をされたマーシャルまたはコミセールは、競技中にコース周辺の未公表地点に動くべきである。ルール違反をチェックするために四輪バイクを使用できる。
(text modified on 1.01.20)

§ 10 Medical service 医療サービス

- 4.5.020** For first aid (minimum requirements), refer to the articles 4.2.052 to 4.2.059.
The organizer must set up an adequate medical service. The organizer must supply each competitor with emergency contact details.
応急手当て(最低必要条件)については、条項 4.2.052 から 4.2.059 を参照のこと。
主催者は適切な医療サービスを設定しなければならない。主催者は緊急連絡先詳細を各競技者に提供しなければならない。
(text modified on 1.01.20)

Chapter VI PUMP TRACK パンプトラック

(chapter introduced on 1.01.19)

§ 1. Definition and Nature 定義と性質

4.6.001 A pump track is a track that consists of rollers and steep turns in various sizes and shapes. The rollers and turns are used to generate speed by pumping the bike, not by pedalling. A pump track is built in a way that promotes technical skills. Speed on a pump track is generated by pumping the bike - not by pedalling and not by gravity. Large flat sections that promote pedalling are to be avoided.

パンプトラックは、多様な大きさおよび形状の路面の隆起と急ターンから成るトラックである。隆起とターンは、ペダルを踏むことなく自転車を激しく上下させる(ポンピング)ことで速度を生み出すために使われる。パンプトラックは、技術的技量を促進する方向で作られる。パンプトラックでの速度は自転車をポンピングすること - ペダルを踏まず、重力に依らず - で生み出される。ペダルを踏ませるような大きな平面は避けられる。

(article introduced on 1.01.19).

§ 2. Categories カテゴリ

4.6.002 International categories are “open men” and “open women”. Riders must be 17 years of age in order to compete.

国際カテゴリは、「オープン男子」および「オープン女子」である。競技をするには 17 歳に達していなければならない。

All Pump Track events will be considered as Class 3 events.

パンプトラックの競技大会はすべて、クラス 3 の競技大会とみなされる。

Event organisers are free to have either age or ability categories for other riders.

競技主催者は、自由に他の競技者に年齢または技量カテゴリのいずれかを設定できる。

Categories for children shall follow any age limits set by the local laws.

子供のためのカテゴリは、地域法によって設定されたいかなる年齢制限にも従うものとする。

For participation in events on the international calendar, riders' categories are determined by the age of those competing as defined by the difference between the year of the event and the year of birth of the rider.

国際競技日程上の大会に参加するためには、競技者カテゴリは大会開催年と競技者の生年の差により定義された競技年齢により決定される。

(text modified on 1.01.20).

§ 3. Equipment 機材

Bike 自転車

4.6.003 A minimum wheel size of 20 inches is required for the men and women open categories. Children's categories can use smaller wheels.

The bike should have at least 1 rear brake.

No bikes with any kind of automatic transmission, pedal assist motors or engines are allowed.

No protruding parts on the bike, which can injure other riders (such as pegs) are permitted.

男子および女子オープンカテゴリには、最小車輪径 20 インチが必要とされる。

子供のカテゴリではより小さい車輪を使用できる。

自転車は少なくとも 1 つの後輪ブレーキを備えなければならない。

いかなる種類の自動変速機、ペダルを補助する原動機またはモーターを持つ自転車は許容されない。他競技者を傷つけるような自転車の(ペグのような)突出物は許容されない。

Riders are not allowed to use pedals where their shoes are fixed to the pedal through a clipless system. Flat pedals only.

クリップレスシステムでシューズがペダルに固定されるペダル(ビンディングペダル)の使用は禁止され、フラットペダルのみ使用できる。

(text modified on 1.01.21)

Clothing and protective accessories

衣服と防護アクセサリ

4.6.004

The following clothing and protective gear should be worn by all riders:

すべての競技者は、以下の衣服および防護用品を着用しなければならない:

- A helmet must be worn properly both when racing and when training on the track. An open face helmet is mandatory while a full-face helmet is strongly recommended.
- A shirt is mandatory while long sleeve shirt and elbow pads are recommended.
- Regular shoes are mandatory, sandals or other open shoes are not permitted.
- Full finger gloves are recommended.
- Long pants and/or knee protection is recommended.
- トラック上でのレースおよびトレーニング両方において、ヘルメットは正しく着用されていなければならない。オープンフェイス・ヘルメットは義務付けられ、フルフェイス・ヘルメットは強く推奨される。
- 長袖であるシャツは義務付けられ、肘パッドは推奨される。
- 普通の靴は義務付けられ、サンダルまたはオープンシューズは許容されない。
- 指全部を覆う手袋は推奨される。
- ロングパンツおよび/または膝の保護具は推奨される。

(text modified on 1.01.21).

§ 4. Course

コース

4.6.005

A pump track can be defined by either a start and a finish, or by a closed circuit design. It is recommended that a pump track has a compact, hard surface that withstands weather and erosion.

パンプトラックは、スタートおよびフィニッシュ、またはクローズ・サーキット・デザインにより定義される。パンプトラックはコンパクトで、天候や浸食に耐える堅い表面でなければならない。

Generally, the pump track should be on a flat ground or on a moderate slope. It should include a mixture of rollers and banked turns. The design is free and can include uphill and downhill, as long as "pumping" is more efficient than pedalling. Pedalling shall not be an advantage.

一般に、パンプトラックは平坦地または緩傾斜地上に設ける。隆起と傾斜したターンの混合を含まなければならない。デザインは自由で、「ポンピング」がペダルを踏むより効果的であるなら、登坂および降坂を含むことができる。ペダルを踏むことが優位ではない。

(article introduced on 1.01.19).

§ 5. Competition Format

競技形式

Race Formats

レース形式

4.6.006 A competition consists of a free practice session, qualification/timed runs and elimination heats.

競技は自由練習セッション、予選/計時走行およびエリミネーション・ヒートから成る。

At the start are positioned at least 10 meters from the start/finish line and get ready with one foot on the ground. The distance between the starting point and start/finish line shall contain an adequate number of rollers and turns to gain maximum speed (without pedalling). The starting point should be a marked rectangular area, adequate to fit a bike in length and width. Alternatively, a BMX type start gate may be used. If so, it should be used without the automated start procedure (no lights, nor sound) and still with one foot on the ground for the rider. The only start procedure notification should be a verbal "Riders Ready" from the starter.

スタート時、競技者はスタート/フィニッシュ・ラインから 10m 以上離れた場所に位置し、片足を地面につけてスタートを待つ。スタート地点からスタート/フィニッシュ・ラインまでの間には、(ペダリングなしで) 最大速度を得るために十分な数の隆起やターンが含まれていなければならない。スタート地点は、長さや幅が自転車 1 台分に相当する、マークで示された長方形のエリアでなければならない。また、BMX タイプのスタートゲートを使用することもできる。この場合、ライトや音などの自動化されたスタート手順は使用せず、競技者は同じく片足を地面につけた状態でスタートする。スタート手順の通知は、スターターからの口頭での「ライダーズ・レディ」のみとする。

(text modified on 1.01.21;1.01.22)

Free practice session

自由練習セッション

4.6.007 A free practice session can take place the day before or on the same day as the competition. The duration of the practice session depends on the race schedule.

自由練習セッションは競技の前日または同日に行うことができる。練習セッションの時間の長さは、レースのスケジュールによって異なる。

(text modified on 1.01.21).

Qualification

予選

4.6.008 The qualification shall consist of one or several timed runs by each rider that shall be run in a flying lap formats: The rider gets up to speed, time starts running as soon as the rider crosses the start / finish timing unit, time stops when the rider crosses the unit again.

予選は、各競技者がフライングラップ形式で走行できる 1 回または数回の計時走行から成る。フライングラップ形式では、競技者は速度を乗せ、競技者がスタート/フィニッシュの計時装置を横切った時に計時開始し、再度装置を横切った時に計時が停止する。

(text modified on 1.01.21).

4.6.009 Timed runs can be either solo runs or managed in an open session format.

計時走行は、単独走行またはオープン・セッション形式で行われる。

The starting order of the timed run is determined:

計時走行のスタート順は下記のように決定する:

A: according to the order in which riders registered for the race on-site, or

B: by the overall standings of the series

C: women's category will be run first, followed by men.

D: Each rider shall get at least 1 timed run. Starting in all timed runs is mandatory

A: 競技者が現地で参加登録を行った順に従う、または

B: シリーズの総合順位による

C: 女子カテゴリを最初にスタートし、次に男子を行う。

D: 各競技者が少なくとも 1 回の計時走行を行う。全計時走行でスタートすることが義務付けられる

Other qualifying formats are allowed. The qualifying formats must be described in the technical guide.

他の予選形式も許される。予選形式はテクニカルガイド中に説明されなければならない。

If a rider shortcut the track, the rider will be scored as a DNF (did not finish). The parameters of the track will be defined by the commissaire and communicated to all riders on the day of the competition. This is especially important on tracks that have different line options.

競技者がトラックをショートカットした場合、競技者の記録は DNF(完走せず)となる。トラックの要素はコミセールにより定義され、全競技者に競技の行われる日に伝達される。トラック上に異なるライン選択があることは特に重要である。

If a rider does not complete a full run, rider will be scored as a DNF and placed last in that phase of the competition.

完走しなかった競技者は記録を DNF(完走せず)とされ、その時点で最下位となる。

The commissaire has the final decision on rider disqualification.

競技者の失格においてコミセールは最終決定権を持つ。

The timed run rankings can be determined by the fastest single run time of a rider or by the sum of all run times, if several timed runs are held.

The fastest 32 riders per category progress to the elimination heats.

計時走行の順位は、競技者の最速のただ一つの走行タイム、または数回の走行が行われた場合は全走行時間の合計で決定される。

各カテゴリ上位 32 競技者がエリミネーション・ヒートに進む。

- If there are 31 and less riders in a category, the fastest 16 riders advance to the elimination heats.
 - If there are 15 and less riders in a category, the fastest 8 riders advance to the elimination heats.
 - If there are 7 and less riders in a category, the fastest 4 riders advance to the elimination heats.
 - カテゴリに 31 人以下の競技者の場合、上位 16 競技者がエリミネーション・ヒートに進む
 - カテゴリに 15 人以下の競技者の場合、上位 8 競技者がエリミネーション・ヒートに進む
 - カテゴリに 7 人以下の競技者の場合、上位 4 競技者がエリミネーション・ヒートに進む
- (text modified on 1.01.21).

Elimination heats

エリミネーション・ヒート

4.6.010

The main event comprises of elimination heats. Riders advancing from the qualification will go head to head in the main event heats.

メインイベントはエリミネーション・ヒートと理解される。予選から進んだ競技者はメインイベントにおいて対峙する。

The elimination heats can be run with all kinds of race formats explained below.

エリミネーション・ヒートは、以下で説明する、あらゆるレース形式で行うことができる。

Rider pairings will be determined based on their ranking following the qualification. The fastest rider (1st placed) will go head to head against the slowest rider (8th / 16th / 32nd placed).

競技者の組み合わせは、予選後の順位に基づいて決定される。最も速い競技者(1 位)と最も遅い競技者(8 位/16 位/32 位)が対戦する。

The fastest rider from each heat advances to the next round, until there are only 2 riders remaining who will compete in the final.

各ヒートで最も速い競技者が次のラウンドに進み、最終的には2名の競技者が決勝に進出する。

The main event heats can be run in 4 formats:

メインイベントは以下の4形式で走行できる:

- Head-to-head – Pursuit
- Head-to-head – Dual
- Solo runs
- Open Session
- 対向 – パーシュート
- 対向 – デュアル
- 単独走行
- オープン・セッション

(text modified on 1.01.21).

4.6.011 Head-to-head - Pursuit

対向 – パーシュート

The track needs to be equipped with 1 or 2 timing units (depending on the track layout).

The timing units shall be placed in co-operation with the commissaire.

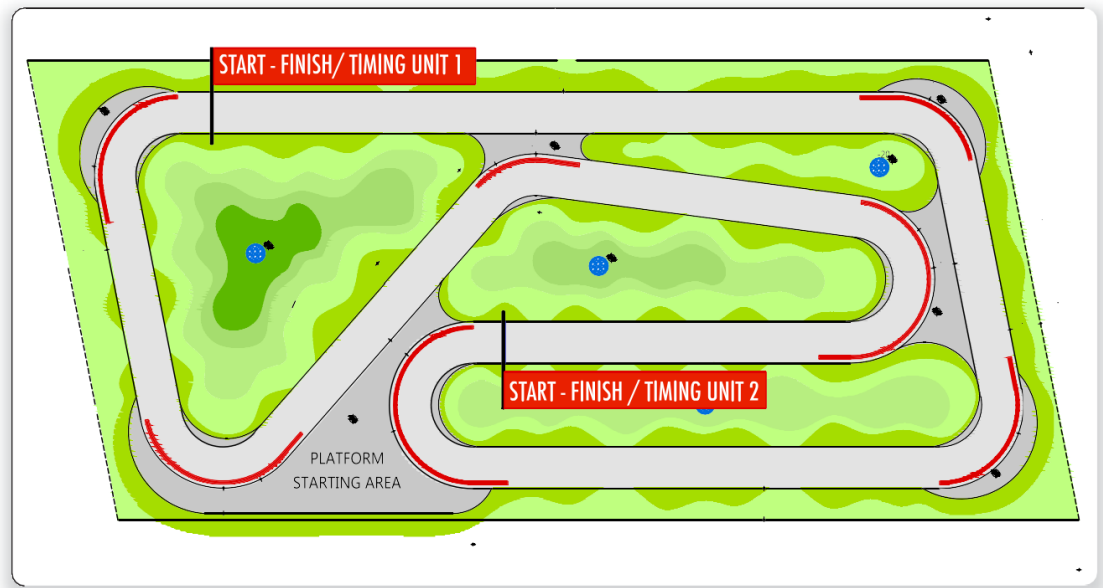
トラックは1台または2台の計時装置を必要とする(トラックのレイアウトにより異なる)。計時装置はコミセールの協力の下に配置される。

- Riders will go head-to-head riding on the track at the same time, starting at different positions and ride in the same direction.
- The rider with the fastest qualification time has priority on their start position (1 or 2).
- The rider must line up at the start line, with one foot on the ground.
- The time starts running as soon as the riders cross their start / finish timing line and stops when they cross it again.
- The fastest rider will advance to the next round.
- If a rider does not complete a full run, rider will be scored DNF without re-run.
- 競技者はトラック上で同時に対向して走行する。異なった位置からスタートし、同じ方向に向かって走行する。
- 予選のタイムが最速の競技者は、それぞれのスタート位置(1または2)において優先権を持つ。
- 競技者は片足を地面につけた状態でスタート・ラインに並ばなければならない。
- 競技者がスタート/フィニッシュ・ラインを横切った時に計時開始し、再度横切った時に計時停止する。
- 最速の競技者は次の走行において優先権を持つ。
- 完走しなかった競技者の記録はDNF(完走せず)となり、再出走は認められない。

Example of track and timing layout.

トラックと計時レイアウトの例

(text modified on 1.01.21).



4.6.012 Head-to-head - Dual

対向 - デュアル

The track needs to be equipped with 1 timing unit and 2 start mechanisms (preferred). The timing units shall be placed in co-operation with the commissaire.

トラックは 1 台の計時装置および 2 台のスタート装置を設置されている必要がある(望ましい)。

計時装置は、コミセールと協力して設置するものとする。

- Riders will go head-to-head at the same time.
- The rider with the fastest qualification time has priority on its start position (1 or 2)
- The rider must line up at the start line, with one foot on the ground.
- The race starts as soon as the start mechanism starts the time and stops when the riders cross the finish line.
- The rider who crosses the finish line 1st advances to the next round.
- Depending on the track layout, this format requires 2 runs per elimination heat (to be defined by the commissaire).
- Run 1: The rider with the fastest timed run will start on the left course, at the same time the other rider starts on the right course. The riders go head-to-head and they both set a time. The maximum time difference / penalty is 1.5 sec (for example if a rider crashes).
- Run 2: Both riders switch lanes. The riders go head-to-head for the second time and they both set a 2nd time.
- The combination of both times (left and right course) per rider determines the riders overall time.
- The winner of the heat is the rider with the fastest combined time and they advance to the next round.
- 競技者は同時に対向して走行する。
- 予選タイムの速い競技者が優先的にスタート位置(1 または 2)を決める。
- 競技者は片足を地面につけた状態でスタート・ラインに並ばなければならない。
- レースはスタート装置が起動すると同時に開始され、競技者がフィニッシュ・ラインを通過した時点で終了する。
- 1 位でフィニッシュ・ラインを通過した競技者が次のラウンドに進む。
- トラックのレイアウトにより、この形式はエリミネーション・ヒート毎に 2 回の走行を必要とする(コミセールの決定による)。
- ラン 1: 計時走行において最速の競技者が左側のコースからスタートし、同時に他の競技者が右側のコースからスタートする。競技者は対向して走行し、計時する。最大のタイム差 / ペナルティ

は 1.5 秒 (例として競技者が落車)。

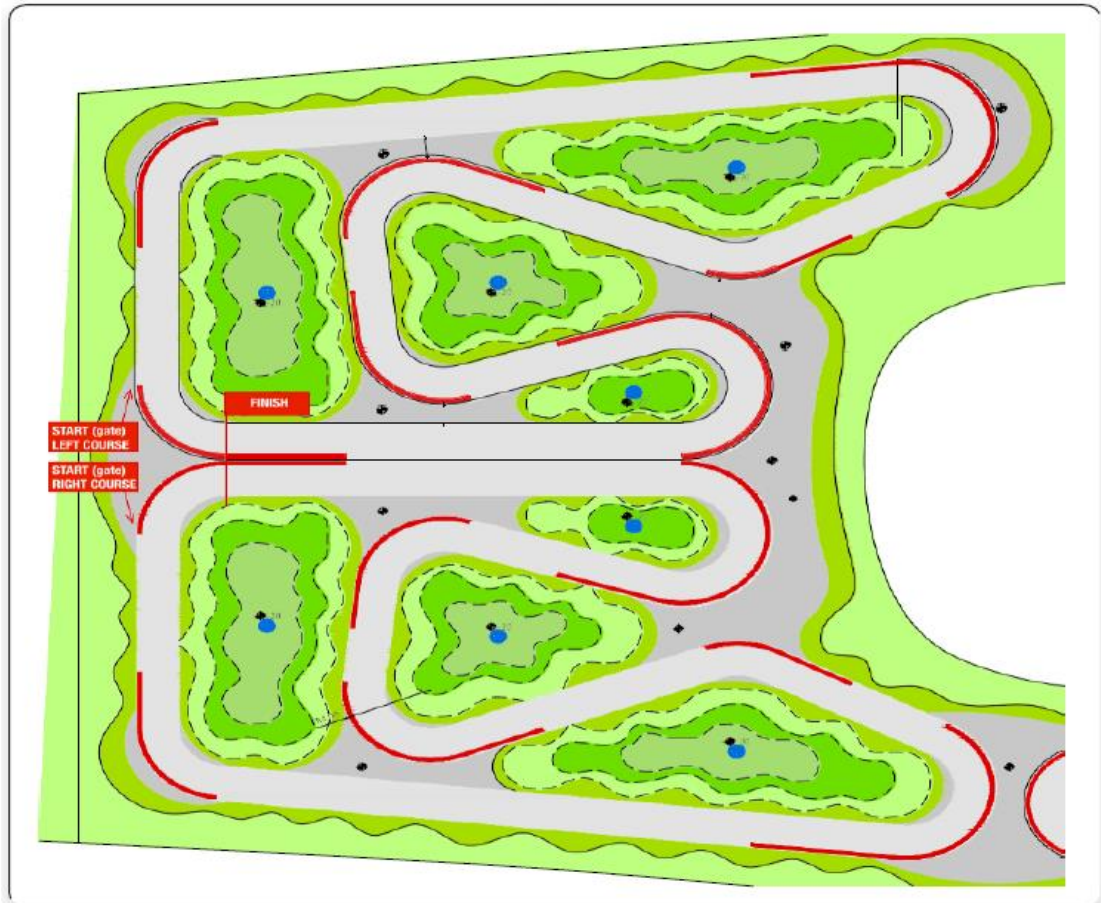
- ラン 2: 両競技者はレーンを交換する。競技者は 2 回目を対向して走行し、2 回目の計時をする。
- 各競技者の両方 (左側と右側のコース) のタイム合計が競技者の総合タイムとなる。
- ヒートの勝者は合計タイムにおいて最速の者とし、彼らは次ラウンドに進む。

Example of track and timing layout.

トラックと計時レイアウトの例

(text modified on 1.01.21).

30



4.6.013

Solo runs

単独走

The track needs to be equipped with one timing unit. Timing units to be placed in co-operation with the commissaire.

トラックは 1 台の計時装置を設置する必要がある。計時装置は、コミセールと協力して設置する。

- 2 riders will race against each other, in a separate run on the exact same track.
- The rider must line up at the start line, with one foot on the ground.
- The rider with the slower qualification time starts first in each of the rounds in the elimination heats down to the finals.
- The riders only have 1 run to set a time.
- The rider with the fastest time advances to the next round.
- If a rider does not complete a full run, rider will be scored DNF without re-run.
- 2 競技者は、同一コースで別々に互いにレースする。
- 競技者は片足を地面につけた状態でスタート・ラインに並ばなければならない。

- 予選タイムが遅い方の競技者が、決勝までのエリミネーション・ヒートの各ラウンドにおいて最初にスタートする。
- 競技者は 1 回のみでの走行で計時する。
- 最速の競技者が次ラウンドに進む。
- 完走しなかった競技者の記録は DNF(完走せず)となり、再出走は認められない。
(*article modified on 1.01.21*).

4.6.014 [article abrogated on 1.01.21]

4.6.015 Running order
走行順

- Women's rounds followed by men's rounds of 32nd rider
- Starting with rounds of 32nd rider
- Round of 16, round of 8
- Semi-final
- Women small final
- Men small final
- Women big final
- Men big final
- 女子ラウンドに男子ラウンドの 32 位競技者が続く
- 32 位競技者のラウンドのスタート
- 16 人のラウンド、8 人のラウンド
- 女子スモール・ファイナル
- 男子スモール・ファイナル
- 女子ビッグ・ファイナル
- 男子ビッグ・ファイナル

Example of competition grid.
 競技グリッドの例

EVENT: _____
CLASS: _____

LOCATION: _____
DATE: _____

1st ROUND

Heat 401

1	
8	

1/4 FINALE

Heat 403

3	
6	

BIG FINALE

Heat 201

1/2 FINALS

Heat 201

1/2 FINALE

Heat 202

SMALL FINALE

Heat 101

Heat 402

4	
5	

1

Heat 404

2	
7	

EVENT: _____
CLASS: _____

LOCATION: _____
DATE: _____

1st ROUND

Heat 801

1	
16	

2ND ROUND

Heat 805

3	
14	

1/4 FINALE

Heat 401

1/4 FINALE

Heat 403

Heat 802

6	
11	

BIG FINALE

Heat 201

Heat 806

8	
9	

1/2 FINALS

Heat 201

1/2 FINALE

Heat 202

SMALL FINALE

Heat 101

Heat 803

5	
12	

Heat 807

7	
10	

Heat 402

Heat 404

Heat 804

4	
13	

Heat 808

2	
15	

1

EVENT: _____
CLASS: _____

LOCATION: _____
DATE: _____

1ST ROUND

Heat 1601

1
32

2ND ROUND

Heat 801

Heat 1602

9
24

1/4 FINALE

Heat 401

Heat 1603

16
17

Heat 802

BIG FINALE

Heat 201

1/4 FINALE

Heat 403

Heat 1604

8
25

1/2 FINALS

Heat 201

1/2 FINALE

Heat 202

Heat 1605

5
28

Heat 803

SMALL FINALE

Heat 101

Heat 1606

13
20

Heat 804

1ST ROUND

Heat 1609

3
30

2ND ROUND

Heat 805

Heat 1610

11
22

Heat 1611

15
18

Heat 806

Heat 1612

6
27

Heat 1613

7
26

Heat 807

Heat 1614

14
19

Heat 1607

12
21

Heat 804

Heat 404

Heat 1615

10
23

Heat 808

Heat 1608

4
29

Heat 1616

2
31

(article introduced on 1.01.19).

4.6.016

Open session

オープン・セッション

An active transponder timing system and a screen are required to run this format.

Qualification session

- The track is open for a fixed pre-determined session time (length of session is based on average lap time, track layout and number of riders).
- Start order for the first run (in session) determined by plate number.
- Riders can do as many laps as they want during the session.
- The fastest lap of each rider counts.
- After the open session, the fastest 32 riders advance to the elimination session.
- If there are 31 and less riders in the open session, the fastest 16 advance to the elimination session.
- If there are 15 and less riders in the open session, the fastest 8 advance to the elimination session.
- If there are 7 and less riders in the open session, the fastest 4 advance to the elimination session.

この形式のレースを実施するには、アクティブ・トランスポンダ計時装置とスクリーンが必要である。

予選セッション

- 予め設定された一定の時間にトラックが開放される(セッションの長さは、平均ラップタイム、コースレイアウト、競技者の数に基づいて決定される)。
- (セッション中の)1回目の走行のスタート順は、プレートナンバーによって決定される。
- 競技者はセッション中に何度でも周回することができる。
- 各競技者の最速ラップが成績として考慮される。
- オープン・セッション終了後、上位 32 名がエリミネーション・ヒートに進む。
- オープン・セッションの参加者が 31 名以下の場合、上位 16 名がエリミネーション・ヒートに進む。
- オープン・セッションの参加者が 15 名以下の場合、上位 8 名がエリミネーション・ヒートに進む。
- オープン・セッションの参加者が 7 名以下の場合、上位 4 名がエリミネーション・ヒートに進む。

Elimination heats

- The track is open for a fixed pre-determined session time during elimination (length of session is based on average lap time and track layout).
- Start order for the first run (in session) determined by results from the qualification session. Fastest qualifier starts first in each round and session.
- Top32 - fastest 16 riders advance to the next round.
- Top16 - fastest 8 riders advance to the next round.
- Quarter final - fastest 4 riders advance to the semi-final.
- Semi-final - fastest 2 riders advance to the big final - slowest 2 riders to the small final.
- Small final - 2 riders, one run each - fastest rider got 3rd overall.
- Big final - 2 riders, one run each - fastest rider wins overall.

エリミネーション・ヒート

- エリミネーションの間、予め設定された一定の時間にトラックが開放される(セッションの長さは、平均ラップタイムとコースレイアウトに基づいて決定される)。
 - (セッション中の)1回目の走行のスタート順は、予選セッションの結果によって決定される。各ラウンド、各セッションともにタイムの早い者からスタートする。
 - ベスト 32 - 上位 16 名の競技者が次のラウンドに進む。
 - ベスト 16 - 上位 8 名の競技者が次のラウンドに進む。
 - 準々決勝 - 上位 4 名が準決勝に進む。
 - 準決勝 - 上位 2 名の競技者が決勝へ、下位 2 名がスモール・ファイナル(3位決定戦)へ進む。
 - スモール・ファイナル(3位決定戦) - 2名の競技者がそれぞれ1度ずつ走行し、速い方が総合3位となる。
 - ビッグ・ファイナル(決勝戦) - 2名の競技者がそれぞれ1度ずつ走行し、速い方が総合優勝となる。
- (text modified on 1.01.21).

Chapter VII SNOW BIKE

スノーバイク

(chapter introduced on 1.01.19)

§ 1. General

一般則

- 4.7.001** The snow bike is a downhill mountain bike snow event.
スノーバイクはダウンヒル・マウンテンバイク雪上競技である。

The events will be considered as class 3 events. UCI points are awarded in relation to the rider's time. To ensure that this rule is correctly applied, only one combined result need to be sent to the UCI.

この競技はクラス 3 競技としてみなされる。UCI ポイントは競技者のタイムに連携して与えられる。この規則が正しく適用される保証のために、ただ一つの合併協議結果が UCI に送付される必要がある。
(article introduced on 1.01.19).

Age Category

年齢カテゴリ

- 4.7.002** The snow bike events are open to all riders from aged 17 or over. All riders therefore enter in the Men Elite and Women Elite categories.
スノーバイク競技は、17 歳以上の競技者が参加できる。全競技者は男子エリートまたは女子エリート・カテゴリに参加する。

For participation in events on the international calendar, riders' categories are determined by the age of those competing as defined by the difference between the year of the event and the year of birth of the rider.

国際競技日程上の大会に参加するためには、競技者カテゴリは大会開催年と競技者の生年の差により定義された競技年齢により決定される。

(article introduced on 1.01.19; 1.01.22).

Registration

参加登録

- 4.7.003** The riders' registration for the events is handled by the organiser.
競技者の参加登録手続きは、大会主催者により処理される。

The number of riders registered is regulated by the organiser.

参加登録競技者数は、主催者により調整される。

(article introduced on 1.01.19).

Clothing and protective accessories

衣服と防護アクセサリ

- 4.7.004** The protective accessories are recommended to all competitors according to articles 4.3.012 and 4.3.013.

条項 4.3.012 および 4.3.013 に従い、防護アクセサリはすべての競技者に推奨される。

(article introduced on 1.01.19).

Events formats characteristics

競技形式および特質

- 4.7.005** The characteristics and format of each event will be determined in the technical guide for each event.

各競技大会の特質および形式は、各競技大会のテクニカルガイドにおいて決定される。

(article introduced on 1.01.19).

Tyres

タイヤ

4.7.006

The day before the competition, the organiser will give information and recommendations about the tyres to be used according to the snow characteristics.

競技前日に、主催者は雪質に従って使用すべきタイヤに関する情報と推奨を与える。

(article introduced on 1.01.19).

Chapter VIII E-MOUNTAIN BIKE

E-マウンテンバイク

(chapter introduced on 1.01.19)

(text modified on:11.02.20)

§ 1. General

一般則

The events

競技

4.8.001

An E-Mountain Bike is a bike operated with two energy sources, human pedal power and an electric engine, which only provides assistance when the rider is pedaling. Only “Pedelec” type of bikes are allowed in UCI event.

E-マウンテンバイクは、人力のペダルと、競技者がペダルを踏むときのみ助力する電気モーターの二つのエネルギー源で動かされる。UCI の競技大会では、「Pedelec(電動アシスト)」タイプの自転車のみ使用が認められる。

E-Mountain bike events must be organised in accordance with the following bike standards:

E-マウンテンバイク競技は、下記の自転車の基準に従って運営される:

- Engine of maximum continuous rated power of 250watts
- Engine assistance up to 25km/h
- Pedaling assistance only, although a start-up assistance not exceeding 6km/h without pedaling is allowed
- 最大連続定格出力 250 ワットのモーター
- 最高 25km/h までのモーター補助
- ペダルを踏まずに 6km/h を超えないスタート補助は許されるが、ペダルを踏む補助のみ

(article introduced on 1.01.19).

Age category

年齢カテゴリ

4.8.002

Except if stated otherwise in the UCI Regulations for specific events or series, E-Mountain Bike events are open to all riders aged 19 and over and include Masters categories. No separate results must be submitted for the Under 23, Elite or Masters categories.

特定の競技大会またはシリーズに関する UCI 規則に別段の記載がある場合を除き、E-マウンテンバイク競技は、マスターズカテゴリを含む 19 歳以上の競技者が参加できる。U23、エリートまたはマスターズカテゴリのために別個のリザルトは作成されない。

(article introduced on 1.01.19).

Events format and characteristics

競技形式および特質

4.8.003

E-Mountain Bike events will be organised in the cross-country and Enduro formats and will be registered as Class 3 events. No UCI points will be awarded for E-Mountain Bike events.

E-マウンテンバイク競技は、クロスカントリーおよびエンデューロ形式において実施され、クラス 3 競技として登録される。E-マウンテンバイク競技には UCI ポイントは与えられない。

The bikes specifications and check procedures as well as the characteristics and format of each event will be determined in the technical guide for each event. The technical guide officiates as regulation reference for each specific event.

自転車の仕様やチェックの手続き、および各競技大会の特質および形式は、各競技大会のテクニカルガイドにおいて決定される。テクニカルガイドは、各大会の規則の基準となる。

Registration

参加登録

- 4.8.004** The rider's registration procedure is handled by **the UCI appointee** of an E-Mountain Bike event.
競技者の参加登録手続きは、E-マウンテンバイク競技大会のために **UCI から指名された者**により処理される。

Battery

バッテリー

- 4.8.005** Riders can only use the battery in place on their bike and cannot carry an additional battery during the competition.
競技者は自身の自転車に取り付けたバッテリーのみ使用でき、競技中に追加バッテリーを携行してはならない。

Chapter IX UCI MOUNTAIN BIKE WORLD SERIES

UCI マウンテンバイク・ワールドシリーズ

(Chapter reviewed on 1.01.23).

§ 1 General 一般則

4.9.001 The UCI Mountain bike world Series is the exclusive property of the UCI.
UCI マウンテンバイク・ワールドシリーズはUCIの独占的所有物である。

The UCI Mountain bike World Series is made up of the UCI World Cup in the race types:
UCI マウンテンバイク・ワールドシリーズは、以下の競技種目のUCIワールドカップで構成されている:

- Cross-country (see Chapter X);
- Downhill (see Chapter XI);
- Marathon (see Chapter XII);
- Enduro (see Chapter XIII).
- クロスカントリー(第X章参照)
- ダウンヒル(第XI章参照)
- マラソン(第 XII 章参照)
- エンデューロ(第XIII章参照)

The UCI World Cups of each of the above-mentioned race types are the exclusive property of the UCI.

上記の各競技種目のUCIワールドカップはUCIの独占的所有物である。

4.9.002 Each year the UCI designates the races, types of events and the age categories for each UCI World Cup which is part of the UCI mountain bike World Series.
毎年、UCI は、UCI マウンテンバイク・ワールドシリーズの一部である各 UCI ワールドカップのレース、大会の種類、および年齢カテゴリを指定する。

Registration

登録

4.9.003 All riders must be registered using the UCI on-line registration system. UCI ELITE MTB TEAMS and UCI MTB TEAMS register their riders, national federations register the other riders who qualify under provisions on participation.

すべての競技者は、UCI オンライン登録システムを用いて登録されなければならない。UCI エリートMTB チームおよび UCI MTB チームはその競技者を登録し、国内連盟は、参加規程に基づき資格を得たその他の競技者を登録する。

A table showing the opening and closing dates for entries is published on the UCI website.

参加登録の開始日と終了日の一覧表は、UCI ウェブサイトにて公表される。

(text modified on 1.01.17)

4.9.004 All riders or their team managers must attend the riders' confirmation presenting the rider licenses and picking up the race numbers within the deadlines indicated on the official program published on the dedicated website for the UCI World Series. Riders who are not confirmed before the indicated deadline are considered not to have completed the registration procedure and will not be allowed to compete in the event.
すべての競技者あるいはそのチーム監督は、UCI ワールドシリーズ専用ウェブサイト上で公表された公式予定表上に示された締切りまでに、その競技者のライセンスを提示し、レース・ナンバーを受取る競技者確認に出席しなければならない。示された締切りまでに確認を済まなかった競技者は、登録手続きを完了していないものと見なされ、大会で競技することを許可されない。

(text modified on 1.07.12; 4.04.14)

- 4.9.005** Late entries from **UCI ELITE MTB TEAMS, UCI MTB TEAMS**, national federations and riders are refused unless authorised and subject to compliance with provisions for participation as well as payment of a fine of EUR 300.

UCI エリート MTB チーム、UCI MTB チーム、国内連盟あるいは競技者による遅延エントリーは、遅延が認められ、参加に関する規定を順守し、罰金 300 ユーロを支払った場合を除き、拒絶されるものとする。

Late entries are entries handled after the on-line registration deadline and before the riders' confirmation deadline. Passed the riders confirmation deadline late entries are not considered.

遅延エントリーとは、オンラインの登録締切り後かつ競技者確認締切り以前に処理されたエントリーのことを言う。競技者確認締切りを過ぎて以降の遅延エントリーは受け付けられない。

(text modified on 1.07.12; 1.01.17)

Press conference

記者会見

- 4.9.006** At the request of the organiser, the three best placed riders in the event and the leader in the world cup standings must attend the press conference.

主催者の要請により、当該大会上位 3 競技者とワールドカップ総合順位首位者は、記者会見に臨まなければならない。

Leader's jersey

リーダー・ジャージ

- 4.9.007** The leader's jersey is compulsory for the rider leading a UCI World Cup standings. UCI ワールドカップ順位における首位競技者は、リーダー・ジャージを着用しなければならない。

- 4.9.008** The colours and the design of the leaders' jerseys shall be communicated to the riders concerned once approved by the UCI.

リーダー・ジャージの色彩およびデザインは、UCI が承認次第、当該競技者に伝達されるものとする。

Chapter X UCI CROSS-COUNTRY WORLD CUP

UCI クロスカントリー・ワールドカップ

(Chapter reviewed on 1.01.23).

Participation

参加

4.10.001 UCI Cross-country World Cup events (XCO and XCC) are open to riders corresponding to the following conditions and criteria:

UCI クロスカントリー・ワールドカップ(XCO and XCC)には下記条件および基準に対応する競技者が参加できる:

Category カテゴリ	One of the below mentioned criteria needs to be fulfilled 下記基準の 1 つをみたすことが必要とされる
XCO - Men Elite (aged 23 and over) XCO - Women Elite (aged 23 and over) XCO - 男子エリート (23 歳以上) XCO - 女子エリート (23 歳以上)	<ol style="list-style-type: none"> Having obtained at least 60 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*). The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. <ol style="list-style-type: none"> UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少60点を得ていること。 国内連盟はカテゴリごとに最多6名の補足競技者を登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。
XCO - Men under 23 (aged from 19 to 22) XCO - 男子U23 (19~22歳)	<ol style="list-style-type: none"> Having obtained at least 80 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*). The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. The national federation of the organizing country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national team clothing) Riders belonging to a UCI ELITE MTB TEAM or a UCI MTB TEAM <ol style="list-style-type: none"> UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少80点を得ていること。 国内連盟はカテゴリごとに最多6名の補足競技者を登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。 主催国の国内連盟は最多6名の補足のBチームを登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。 UCIエリートMTBチームまたはUCI MTBチームに所属する競技者。
XCO -Women Under 23 (aged from 19 to 22) XCO - 女子 U23 (19 歳~22 歳)	<ol style="list-style-type: none"> Having obtained at least 20 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*). The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. The national federation of the organizing country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national outfit required) Riders belonging to a UCI ELITE MTB TEAM or a UCI MTB TEAM <ol style="list-style-type: none"> UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少20点を得ていること。 国内連盟はカテゴリごとに最多6名の補足競技者を登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。

	<p>3. 主催国の国内連盟は最多 6 名の補足チームを登録できる(ナショナル・ウェア着用が義務付けられる)。 4. UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに所属する競技者</p>
<p>XCC – men elite (aged 23 and over) XCC – women elite (aged 23 and over) XCC – Men under 23 (aged from 19 to 22) XCC – Women under 23 (aged from 19 to 22) XCC – 男子エリート (23 歳以上) XCC – 女子エリート (23 歳以上) XCC – 男子 U23 (19 歳～22 歳) XCC – 女子 U23 (19 歳～22 歳)</p>	<p>A maximum of 40 riders per gender already registered and confirmed for the XCO event taking place during the same week-end shall be allowed to start in the XCC event. The riders shall be selected as per article 4.10.003 to reach a total number of 40 riders per gender. No online registration is required for the XCC event.</p> <p>同じ週末に開催されるXCO競技に既に登録し、確認手続きを済ませた男女各40名の競技者は、XCC競技への出場を認められる。競技者は条項4.10.003に基づき、男女各40名となるよう選出される。XCC競技にオンライン登録は必要とされない。</p> <p>The same bike must be used for XCC and XCO. For XCC, the minimum tyre width must be 45mm. XCCとXCOでは同じ自転車を使用しなければならない。XCCにおいては、最小タイヤ幅は45mmとする。</p>

(*) The date of such reference rankings is fixed and communicated by the UCI for each event of the UCI world cup on the UCI website.
 これら参照ランキングの日付は、UCI ワールドカップの各競技について UCI により決定され、UCI ウェブサイト上で通知される。

Riders registration can be done only by a UCI ELITE MTB TEAM, a UCI MTB TEAM or a national federation.

競技者の登録は、UCIエリートMTBチーム、UCI MTBチーム、または国内連盟によってのみ行うことができる。

If a rider that confirmed his participation to the XCC event is not starting, he will not be allowed to start the XCO event on the same world cup round unless if the rider has been declared incapable of taking the start of the XCC event by the organiser's chief medical officer or the team doctor.

XCC 競技大会への参加確認手続きを済ませた競技者が出走しない場合、当該競技者は同じワールドカップ・ラウンドにおける XCO 競技大会に出場することはできない。ただし、主催者側の最高医療責任者またはチームドクターによって XCC 競技大会に出場できないと判断されている場合を除く。

4.10.002 Riders must display their handlebar numbers during training sessions and also their back number during the race.

競技者はトレーニング・セッションにおいてハンドルバー・ナンバーを、競技中にはバック・ナンバーも表示していなければならない。

A coach of a national team or a UCI ELITE MTB TEAM or UCI MTB TEAM wishing the reconnoitre the course must request a handlebar number. The coach must also hold a licence and wear a helmet.

ナショナル・チーム、UCI エリート MTB チームあるいは UCI MTB チームのコーチが、コース偵察を希望する場合にはハンドルバー・ナンバーを請求しなければならない。また、当該コーチはライセンスを保持していなければならない、ヘルメットを着用しなければならない。

4.10.003 The start order is determined as follows:

スタート順は下記により決定される:

A. XCC men elite and women elite, XCC men under 23 and women under 23

XCC 男子エリートおよび女子エリート、XCC 男子 U23 および女子 U23

1. riders ranked in the top 16 of the most recently published XCO world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season)
2. as per the most recently published UCI XCO individual ranking
1. 直近に公表された XCO ワールドカップ順位における上位 16 競技者(シーズン最初の UCI ワールドカップ・ラウンドには適用しない)。
2. 直近に公表された UCI 個人 XCO ランキングによる。

B. XCO men elite and women elite

XCO男子エリートおよび女子エリート

1. the riders ranked in the top 24 of the XCC race of the same UCI World Cup round.
2. the place 25th to 32nd will be allocated as per the most recently published UCI XCO individual ranking.
3. The place 33rd to 40th will include any riders ranked in the top 10 of any individual UCI World ranking of any cycling discipline.
4. As per the most recently published UCI XCO individual ranking
5. Unclassified riders: by drawing lots.
1. 同じUCIワールドカップ・ラウンドのXCCレースにおける上位24競技者。
2. 25位から32位は、直近に公表されたUCI 個人XCOランキングによる。
3. 33位から40位には、種目を問わずUCI個人世界ランキングで10位以内の競技者を含む。
4. 直近に公表されたUCI個人XCOランキングによる。
5. ランキングのない競技者: 抽選による。

Riders with injury status shall be integrated in the start order in accordance with article 4.10.011.

負傷状態にある選手は、条項4.10.011に従い、スタート順に組み込まれるものとする。

C. XCO men under 23 and women under 23:

XCO男子U23および女子U23

1. the riders ranked in the top 24 of the XCC race of the same UCI World Cup round
2. as per the most recently published UCI XCO individual ranking
3. unclassified riders; by drawing lots
1. 同じUCIワールドカップ・ラウンドのXCCレースにおける上位24競技者
2. 直近に公表されたUCI個人XCOランキングによる
3. ランキングのない競技者は抽選による

Riders with injury status shall be integrated in the start order in accordance with article 4.10.011.

負傷状態にある選手は、条項4.10.011に従い、スタート順に組み込まれるものとする。

Teams and national federations who submitted a late registration which was approved by the UCI are allocated the next available highest race number, with the exception of the riders ranked in the top 16 (men elite, women elite, men under 23, women under 23) of the most recent UCI XCO World Cup standing for whom the race number is reserved (not applicable for the first UCI World Cup round of the season). However, they are called to the start line in the order specified earlier in this article.

UCIにより承認された遅延エントリー提出の**チームおよび国内連盟**は、直近のUCI XCOワールドカップ順位において16位以内(男子エリート、女子エリート、男子U23、女子U23)のナンバーが留保された競技者を除き、次に可能な最大のレース・ナンバーを割当てられる(シーズン最初のUCIワールドカップ・ラウンドには適用しない)。しかしながら、彼らはこの条項の初めに説明される順にスタート・ラインに呼集される。

4.10.004 In cross-country Olympic (XCO) and cross-country short track (XCC), any rider whose

time being 80% slower of that of the race leader's first lap is pulled out of the race. He is required to leave the race at the end of his lap in the zone provided for the purpose (the "80% zone") except when the rider is on his final lap.

オリンピック形式のクロスカントリー(XCO)およびクロスカントリー・ショートトラック(XCC)では、レース首位者の最良ラップの 80%以下の速さの競技者は、レースから除外される。除外された競技者は、最終周回にいる場合を除き、その周回を「80%ゾーン」として指定されたゾーンで終了し、レースを離れなければならない。

(text modified on 1.01.18; 1.01.20)

4.10.005 Lapped riders must complete the lap on which they were lapped and then leave the race via 80% zone.

周回遅れとなった競技者はその周回を終え、「80%ゾーン」を経てコースを離れなければならない。

4.10.006 Riders pulled out of the race under article 4.10.004 and lapped riders are listed in the result in the order in which they are pulled out of the race showing the number of laps down.

条項 4.10.004 により除外された競技者と周回遅れとなった競技者は、除外された順に終了周回数を付してリザルト表に記録される。

Official ceremony

公式式典

4.10.007 The official ceremony takes place immediately after each race. Riders arriving later than 5 minutes after they finished their race are fined.

公式式典は、各レース直後に行う。レースをフィニッシュしてから 5 分を過ぎて到着した競技者は罰金を科される。

The following riders must attend:

下記の競技者は表彰式に臨まなければならない:

- the first five riders in the elite XCO event;
- the first three riders in the elite XCC event;
- the leader of the elite world cup standings after the event in question (XCO, XCC);
- the first three riders in the under 23 events (XCO, XCC);
- the leader of the under 23 UCI World Wup standings after the event in question (XCO, XCC);
- the team leading the team standings after the event in question (specified in article 4.10.009).
- the team of the day.
- エリート競技 XCO の上位 5 競技者;
- エリート競技 XCC の上位 3 競技者;
- 当該競技終了時のエリートワールドカップ順位における首位者(XCO, XCC);
- U23 競技の上位 3 競技者(XCO, XCC);
- 当該競技終了時の XCO U23 UCI ワールドカップ順位における首位者(XCO, XCC);
- 当該競技終了時のチーム順位における首位チーム (条項 4.10.009 に明記)。
- 当日の最上位チーム

N.B - Bicycles can not be taken onto the podium. However, an area is provided in front of the podium to display the bicycle of the winner during the official ceremony.

注意-自転車は台上に持って上がってはならない。しかしながら、公式式典中に勝者の自転車を展示するエリアを表彰台前方に設ける。

World Cup standings

ワールドカップ・順位

- 4.10.008** The world cup standings is drawn up on the basis of the points won by each rider in accordance with the table in Article 4.10.010.
条項 4.10.010 の表に従って各競技者が獲得したポイントにより、ワールドカップ順位を作成する。

For the sake of clarity, the cross-country world cup standings are drawn up by summing

the points scored in the XCC and XCO events.

誤解を避けるために記すと、クロスカントリーのワールドカップの順位は、XCC および XCO の競技で獲得したポイントを合計して算出する。

Riders tying on points are ranked by the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. (total points in the standings of the concerned round) taking account only of places for which points are awarded for the world cup. If they are still tied, the points scored in the most recent UCI World Cup event are used to separate them.

同点となった競技者は、ワールドカップ・ポイントが与えられる順位において、第 1 位、第 2 位、・・の数(当該マラソン・シリーズのラウンドにおける順位の合計ポイント)の多寡により順位付ける。それでも同位の場合、直近の UCI ワールドカップ大会におけるポイントにより順位付ける。

In the event of a tie on points for cross-country after the XCC and XCO events, the riders' positions are determined by the result in the XCO event.

XCC および XCO の競技終了後、クロスカントリーのポイントが同点の場合、競技者の順位は XCO 競技の結果によって決定される。

(text modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14 ;1.01.18)

- 4.10.009** A team standing is drawn up for each round of the UCI World Cup. Only riders registered in a **UCI ELITE MTB TEAM** or a **UCI MTB TEAM** can score points for their team in accordance with the team standing table in article 4.10.010.

UCI ワールドカップ各ラウンドでは、チーム順位が作成される。UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに登録している競技者のみが、条項 4.10.010 のチーム順位表に従い、チームのためにポイントを獲得することができる。

For cross-country, a team classification for men elite and a team classification for women elite is drawn up. The team classification is drawn up by summing the total points (XCC and XCO) of the 3 highest scoring riders of each team. Teams with only one or two riders scoring points are also included in the team classification. Tied teams will have their relative positions determined by their best ranked rider within the top 30 of the XCO event. Should there still be a tie, the order is determined by the best ranked rider within the top 30 of the XCC event.

クロスカントリーにおいて、エリート男子およびエリート女子のチームに別々のランキングを作成する。チーム・ランキングは、各チームでのポイント獲得上位 3 名の合計ポイント(XCC および XCO)を総和して決定される。また、1 名または 2 名の競技者しかポイントを獲得していないチームも、チーム・ランキングに含まれる。同点のチームは、XCO 競技で上位 30 位以内に入った競技者の順位によって相対的な順位が決定される。それでも同点の場合は、XCC 競技での上位 30 位以内の競技者の順位により決定する。

After each round of the UCI World Cup, the team standings is drawn up by adding the points won in the team classification for each event. Ties are **separated** by the largest number of 1st places, 2nd places, etc. Should there still be a tie, the order is determined by the team classification for the most recent UCI World Cup round.

UCI ワールドカップの各ラウンド後、各競技のチーム・ランキングにおいて獲得したポイントを総和し

て、チーム順位を作成する。同点の場合は、1 位獲得数、2 位獲得数・・・の多寡により順位付ける。それでも順位がつかない場合、直近の UCI ワールドカップのラウンドのチーム・ランキングにより決定する。

The riders of the teams leading the team standings are given **leaders** handlebar number plates which must be used during the UCI world cup.

チーム・ランキングにおいて首位のチームの競技者は、**リーダー**ハンドルバー・ナンバープレートを与えられ、UCI ワールドカップ中はこれを使用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.01.16; 1.01.17;1.01.18;1.01.20).

Points scale

ポイント基準

4.10.010

A. Cross-country Olympic (XCO) and Cross-country Short track (XCC) events

クロスカントリー・オリンピック(XCO)およびクロスカントリー・ショートトラック(XCC)競技

Position ポジション	XCO elite points XCO エリート ポイント	XCO under 23 points XCO U23 ポイント	XCC elite points XCC エリー ポイント	XCC elite (points allocated to the XCO standing) XCC エリート (ポイントは XCO の順位に割り当て られる)	XCC Under 23 Points XCC U23 ポイ ント	XCC under 23 (points allocated to the XCO standing) XCC U23 (ポイントは XCO の順位に割り当 てられる)
1	250	125	250	80	125	40
2	200	100	200	65	100	30
3	160	80	160	50	80	25
4	150	75	150	40	75	20
5	140	70	140	38	70	19
6	130	65	130	37	65	18
7	120	60	120	36	60	17
8	110	55	110	35	55	16
9	100	52	100	34	52	15
10	95	51	95	33	51	14
11	90	50	90	32	50	13
12	85	49	85	31	49	12
13	80	48	80	30	48	11
14	78	47	78	29	47	10
15	76	46	76	28	46	9
16	74	45	74	27	45	8
17	72	44	72	26	44	7
18	70	43	70	25	43	6
19	68	42	68	24	42	5
20	66	41	66	23	41	4
21	64	40	64	22	40	
22	62	39	62	21	39	
23	60	38	60	20	38	
24	58	37	58	19	37	
25	56	36	56	18	36	
26	54	35	54	17	35	
27	52	34	52	16	34	
28	50	33	50	15	33	
29	48	32	48	14	32	
30	46	31	46	13	31	

31	44	30	44	12	30	
32	42	29	42	11	29	
33	40	28	40	10	28	
34	38	27	38	9	27	
35	36	26	36	8	26	
36	34	25	34	7	25	
37	32	24	32	6	24	
38	30	23	30	5	23	
39	29	22	29	4	22	
40	28	21	28	3	21	
41	27	20				
42	26	19				
43	25	18				
44	24	17				
45	23	16				
46	22	15				
47	21	14				
48	20	13				
49	19	12				
50	18	11				
51	17	10				
52	16	9				
53	15	8				
54	14	7				
55	13	6				
56	12	5				
57	11	4				
58	10	3				
59	9	2				
60	8	1				

B. Team standing

チーム順位

Cross-Country Olympic (XCO) クロスカントリー・オリンピック (XCO)		Cross-country Short track- XCC (short track) クロスカントリー・ショートトラ ック(XCC)
Positio ポジション	Women And Men Elite point 女子・男子エリー トポイント	Women and Men Elite point 女子・男子エリートポイント
1	80	40
2	75	39
3	72	38
4	70	37
5	68	36
6	66	35
7	64	34
8	62	33
9	60	32
10	58	31
11	56	30

12	54	29
13	52	28
14	50	27
15	48	26
16	46	25
17	44	24
18	43	23
19	42	22
20	41	21
21	40	20
22	39	19
23	38	18
24	37	17
25	36	16
26	35	15
27	34	14
28	33	13
29	32	12
30	31	11
31	30	10
32	29	9
33	28	8
34	27	7
35	26	6
36	25	5
37	24	4
38	23	3
39	22	2
40	21	1
41	20	
42	19	
43	18	
44	17	
45	16	
46	15	
47	14	
48	13	
49	12	
50	11	
51	10	
52	9	
53	8	
54	7	
55	6	
56	5	
57	4	
58	3	
59	2	
60	1	

§ 5. Injury status
負傷状態

- 4.10.011** If due to injury a rider took part in less than three rounds of the **UCI World Cup** in a season, the National Federation or the Team may apply **to the UCI** for recognition of injury status. An application must be received **at the UCI** in writing no later than October 30th of the disrupted season.
負傷のため、シーズン中の競技者の UCI ワールドカップへの出場が 3 ラウンドに満たない場合、

国内連盟またはチームは負傷状態の認定を UCI に申請することができる。UCI への申請は、出場が中断されたシーズンの 10 月 30 日までに書面にて行わなければならない。

A rider with injury status shall be integrated in the ranking that is used to determine the start list, with the number of points determined according to following calculation: the average points gained per round in which the rider took part multiplied by the number of rounds of the UCI World Cup season during which the rider was absent due to injury.

負傷状態にある競技者は、スタート・リストを決定するためのランキングに組み込まれるものとし、そのポイント数は、競技者が出場した各ラウンドの獲得ポイントの平均に、負傷により欠場した UCI ワールドカップシーズンのラウンド数を乗じて決定する。

Such benefit shall be limited to the first round of the UCI World Cup in which the rider takes part during the following season.

上記の特別措置は、翌シーズン中に競技者が参加する UCI ワールドカップの最初のラウンドに限定されるものとする。

This applies only for the XCO format start order according to article 4.10.003.

これは条項 4.10.003 に基づく XCO 方式のスタート順にのみ適用される。

(article introduced on 1.01.22)

Chapter XI UCI DOWNHILL WORLD CUP

UCI ダウンヒル・ワールドカップ

(Chapter reviewed on 1.01.23).

Participation

参加

4.11.001 UCI Downhill World Cup events are open to riders corresponding to the following categories and criteria:

UCI ダウンヒル・ワールドカップには下記カテゴリおよび基準に対応する競技者が参加できる:

Category カテゴリ	One of the below mentioned criteria needs to be fulfilled 下記基準の 1 つをみたすことが必要とされる
DHI - Men elite (aged 19 and over) DHI - Women elite (aged 19 and over) DHI -男子エリート (19 歳以上) DHI -女子エリート (19歳以上)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Having obtained at least 40 UCI points in the UCI DHI individual reference ranking (*). 2. The national federations may enter a maximum of 3 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. 3. Riders belonging to a UCI ELITE MTB TEAM or a UCI MTB TEAM <ol style="list-style-type: none"> 1. UCI DHI 個人参照ランキング (*)において最少40点を得ていること 2. 国内連盟はカテゴリごとに最多3名の補足競技者を登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。 3. UCIエリートMTBチームまたはUCI MTBチームに所属する競技者。
DHI -Men Juniors (aged 17 and 18) DHI - Women juniors (aged 17 and 18) DHI -男子ジュニア (17 歳~18 歳) DHI -女子ジュニア (17 歳~18 歳)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Each national federation may enter a maximum of 6 riders per category (wearing national outfit required). 2. The national federation of the organising country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national outfit required). 3. Riders belonging to a UCI ELITE MTB TEAM or a UCI MTB TEAM. <ol style="list-style-type: none"> 1. 各国内連盟はカテゴリごとに最多 6 名の競技者を登録できる (ナショナル・チーム・ウェア着用を要する)。 2. 主催国の国内連盟は、最多 6 名の競技者からなる補足チーム B を登録できる (ナショナル・チーム・ウェア着用を要する)。 3. UCI エリート MTB チームあるいは UCI MTB チームに所属する競技者。

(*) The date of such reference rankings is fixed and communicated by the UCI for each event of the UCI world cup on the UCI website.

これら参照ランキングの日付は、UCI ワールドカップの各競技について UCI により決定され、UCI ウェブサイト上で通知される。

Riders registration can be done only by a UCI ELITE MTB TEAM, a UCI MTB TEAM or a national federation.

競技者の登録は、UCIエリートMTBチーム、UCI MTBチーム、または国内連盟によってのみ行うことができる。

4.11.002 Number allocation

ナンバーの割り当て

Race number allocation will be determined by the UCI appointee. Season long race numbers will be allocated to the top 10 men elite and top 5 women elite from the final standings of previous UCI World Cup season.

レース・ナンバーの割り当ては、UCI から指名された者が決定する。シーズンを通してのレース・ナンバーは、前年の UCI ワールドカップ最終順位における男子エリート上位 10 名、女子エリート上

位 5 名に割り当てられる。

4.11.003 Riders must display their handlebar numbers during training sessions.
競技者はトレーニング・セッションの間に彼らのハンドルバー・ナンバーを表示しなければならない。

4.11.004 The start order for the qualifying round is determined as follows:
予選ラウンドにおけるスタート順は下記により決定する:

A. men elite, women elite:

男子エリート、女子エリート

1. riders ranked in the top 60 men and the top 15 women of the most recently published UCI world cup standings (for the first event, as per the final world cup standings of the previous year), starting in reverse order.
2. as per the most recently published UCI DHI individual ranking.
3. unclassified riders: **by drawing lots.**
 1. 直近に公表された UCI ワールドカップ順位により、男子上位 60 競技者、女子上位 15 競技者(最初の大会においては、前年の最終ワールドカップ順位による)、逆順によりスタート。
 2. 直近に公表された UCI DHI 個人ランキング。
 3. ランキングのない競技者: **抽選による。**

Riders with injury status shall be integrated in the start order in accordance with article 4.11.021.

負傷状態にある選手は、条項4.11.021に従い、スタート順に組み込まれるものとする。

B. men juniors, women juniors:

男子ジュニア、女子ジュニア

1. riders ranked in the top 10 men juniors and the top 3 women juniors of the most recently published world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season), starting in reverse order.
2. as per the most recently published UCI DHI individual ranking, starting in reverse order.
3. unclassified riders: **by drawing lots.**
 1. 直近に公表されたワールドカップ順位により、男子ジュニアの上位 10 競技者および女子ジュニアの上位 3 競技者(シーズン最初の大会においては適用しない)、逆順によりスタート。
 2. 直近に公表された UCI DHI 個人ランキング、逆順によりスタート。
 3. ランキングのない競技者: **抽選による。**

Riders with injury status shall be integrated in the start order in accordance with article 4.11.021.

負傷状態にある選手は、条項4.11.021に従い、スタート順に組み込まれるものとする。

Riders who submitted a late registration which was approved by the UCI are allocated the next available highest race number, with the exception of the riders ranked in the top 60 men elite, the top 15 women elite and the top 10 men juniors and the top 3 women juniors of the most recent world cup standings for whom the race number is reserved, **plus season long race numbers that are reserved and will be** called to the start line in the order specified earlier in this article.

UCI に承認された遅延エントリの競技者は、次の最も大きなレース・ナンバーを割り当てられる。ただし、直近のワールドカップ順位において男子 60 位以内、女子エリート 15 位以内、男子ジュニア 10 位以内および女子ジュニア 3 位以内についてはあらかじめレース・ナンバーが確保される。さらに**シーズンを通してのレース・ナンバーが確保されている場合は例外とし、これに該当する競技者は本条項の初めに説明される順にスタート・ラインに呼集される。**

4.11.005 A transport system capable of carrying 150 riders per hour up to the start line must be provided at all world cup venues. All loading and unloading of bicycles onto this transport system must be carried out by staff of the organisation.

1 時間あたり 150 人の競技者をスタート地点に運ぶ能力のある運搬手段が、すべてのワールドカップ会場において提供されなければならない。この運搬手段への自転車のすべての積み下ろしは主催者側のスタッフにより実施されなければならない。

Training トレーニング

4.11.006 The organiser must ensure that the following minimum training program is provided. 主催者は、以下の最小のトレーニング・プログラムが提供されることを保証しなければならない。

Three days before the final an on foot downhill course inspection period must be provided for the riders. The course must be fully marked and cordoned off. No bikes are allowed on the course during the on foot downhill course inspection.

決勝の 3 日前に徒歩によるダウンヒル・コース視察を競技者に提供しなければならない。コースは完全にマークされ、仕切られていなければならない。徒歩によるダウンヒル・コースの視察中、コース内に自転車で立ち入ってはならない。

Two days before the final a training period will be provided plus a timed training session exclusively for the following riders:

決勝の 2 日前に、トレーニング時間は、下記の競技者のために独占的にさらに計時トレーニング・セッションが提供される:

1. Men elite ranked in the top 60 of the last UCI World Cup standings,
 2. Women elite ranked in the top 15 of the last UCI World Cup standings,
 3. Men junior ranked in the top 10 of the last UCI World Cup standings,
 4. Women junior ranked in the top 3 of the last UCI World Cup standings,
 5. Plus any protected riders as per article 4.9.031 not included in points 1 to 4 above.
1. 直前の UCI ワールドカップ順位において上位 60 位の男子エリート、
 2. 直前の UCI ワールドカップ順位において上位 15 位の女子エリート、
 3. 直前の UCI ワールドカップ順位において上位 10 位の男子ジュニア、
 4. 直前の UCI ワールドカップ順位において上位 3 位の女子ジュニア、
 5. 加えて、上記の 1-4 項に含まれない、条項 4.9.031 による「プロテクトド(被保護)」競技者。

Riders with injury status shall be integrated in the start order in accordance with article 4.11.021.

負傷状態にある選手は、条項 4.11.021 に従い、スタート順に組み込まれるものとする。

For the first UCI World Cup round of the season, the timed training session will also be open to men junior ranked in the top 10 and women junior ranked in the top 3 of the final UCI World Cup standing of the previous season irrespective of whether they are currently men elite or 2nd year junior, as well as the previous year's junior UCI World Champions (men and women).

シーズン最初の UCI ワールドカップラウンドにおいては、計時トレーニング・セッションが、前シーズンの UCI ワールドカップ順位において、上位 10 位の男子ジュニア、上位 3 位の女子ジュニア競技者にも、前年の UCI ジュニア世界選手権者(男子および女子)のみならず、彼らがその時点で男子エリートまたは 2 シーズン目のジュニアであっても、与えられる。

One day before the final a training period will be provided.

決勝の 1 日前に、トレーニング時間は、提供される。

A training period that is reserved only for the riders qualified for the finals must be provided on the day of the final. This training period must last for at least 60 minutes. 決勝が行われる日にも決勝に参加資格を得た競技者のみにトレーニング時間を提供しなければならない。このトレーニング時間は最少 60 分とする。

(text modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.19; 1.01.20; 1.01.22)

4.11.007 Riders must have completed 2 training runs before starting the qualifying round. 競技者は予選ラウンドのスタート以前に、2 回のトレーニング・ランを完了していなければならない。(text modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.23).

4.11.008 Riders who train on the course outside the specified training periods are disqualified from the event. 指定トレーニング時間外にトレーニングをした競技者は、その大会から失格となる。

The transport system closes 15 minutes before the end of training times. A closing rider needs to be supplied by the organizer to clear the course between training sessions under the instructions of the president of the commissaires' panel.

トレーニング時間終了の 15 分前に輸送システムが終了する。終了競技者は、チーフ・コミセールの指示によりトレーニング・セッション間にコースを開放するために主催者により提供される必要がある。

4.11.009 Two forerunners must be **designated** and be ready to run the course as indicated by the president of the commissaires' panel before the qualifying round and finals. The forerunners' bicycles must be fitted with handlebar numbers bearing a letters A and B. The closing rider, article 4.11.008, must be fitted with the handlebar number bearing the letter C.

Forerunner must be at least aged 17 and a UCI license holder adequately insured.

2 名のコース試走者は**指名され**、予選ラウンド・決勝の前に、チーフ・コミセールの合図により走行する準備がなされていなければならない。コース試走者の自転車には、A および B のフロント・ハンドルバー・ナンバーを付けなければならない。

条項 4.11.008 の終了競技者は、文字 C を記したハンドルバー・ナンバーをつけなければならない。必コース試走者は、17 歳以上の UCI ライセンス所持者で、適正な保険がかけられなければならない。

Competitions

競技

4.11.010 The downhill competition must include **at minimum one** qualifying round and a final. ダウンヒル競技では**少なくとも 1 回の予選ラウンドおよび決勝**を行わなければならない。

The top 25 men juniors and top 10 women juniors from the qualifying round qualify for the final.

予選ラウンドの男子ジュニア上位 25 名、女子ジュニア上位 10 名が決勝に進出する。

The top 60 men elite and top 15 women elite from the qualifying round qualify for the semi-final.

予選ラウンドの男子エリート上位 60 名、女子エリート上位 15 名が準決勝に進出する。

The top 30 men elite and top 10 women elite from the semi-finals qualify for the final. 準決勝の男子エリート上位 30 名、女子エリート上位 10 名が決勝に進出する。

If the final cannot take place due to unforeseen circumstances, the **last qualifying round to take place, including semi-final as the case may be**, determines the final

result.

予期できない状況により決勝が実施できない場合には、**実施された最終の予選ラウンド(場合により準決勝を含む)**により最終結果を決定する。

4.11.011 The start area is drawn up according article 4.3.009 and a covered warm-up area must be provided close to the start area for the riders. Details on the start area and the start rails are indicated in the world cup organizers guide.
スタート・エリアは条項 4.3.009 に従い作成し、競技者のためにスタート・エリア近傍に有蓋のウォーム・アップ・エリアを提供しなければならない。スタート・エリアとスタート・レールの詳細は、ワールドカップ主催者ガイドに示されている。
(text modified on 1.07.12).

4.11.012 Riders in the qualifying round must start at intervals of no less than 30 seconds. The intervals between the riders can be modified only by the president of the commissaires' panel upon consultation **with the UCI's appointee**.
予選ラウンドにおいてすべての競技者は最短 30 秒の間隔でスタートしなければならない。競技者間のスタート間隔は、**UCI から指名された者**の相談においてチーフ・コミセールによってのみ修正されることできる。
(text modified on 25.09.08; 1.07.12; 4.04.14; 1.01.17).

4.11.013 In the qualifying, **semi-final and final** round, **riders** are awarded UCI World Cup **standing** points as per the scale in article 4.11.020. However, in the last round of the UCI World Cup season, no **standing** points for the qualifying **or semi-final rounds** will be given. The **standing and UCI points** will be awarded to the riders **according to their position in the final only, as per points scale in article 4.11.020. UCI points will be awarded to the qualifying rounds and final.**
予選、準決勝、および決勝ラウンドにおいて、**競技者は条項 4.11.020 に示す表に従いワールドカップ順位ポイントを得る。ただし、UC ワールドカップのシーズン最終ラウンドにおいては、予選または準決勝ラウンドでの順位ポイントは与えられず、決勝の順位に応じてのみ、順位ポイントおよび UCI ポイントが条項 4.11.020 のポイント基準に従い与えられる。UCI ポイントは、予選ラウンドおよび決勝に対して与えられる。**

No UCI World Cup points are awarded during the junior qualifying rounds.
ジュニアの予選ラウンドには UCI ワールドカップ・ポイントは与えられない。

4.11.014 Protected riders to the **semi-final** are:
準決勝への「プロテクトド(被保護)」競技者:

1. Riders **with season long race numbers** (i.e. ranked in the top 5 women elite and the top 10 men elite of the final world cup standings of the previous season)
2. **the best ranked riders from the current UCI World Cup standings, that are not included in point 1 above, until a total of 10 women elite and 20 men elite are reached**
3. if any riders as described under 1. and 2. above do not confirm participation at an event they will not be replaced.

1. **シーズンを通してのレース・ナンバーを持つ競技者(すなわち前シーズンのワールドカップ最終順位における、上位 5 位までの女子エリート競技者および上位 10 位までの男子エリート競技者)**
2. **上記 1.に該当する競技者を除く、現行 UCI ワールドカップ順位における上位の競技者で、女子エリートは合計 10 名、男子エリートは合計 20 名に達するまで**
3. **上記 1 項および 2 項の競技者が、競技への参加を確認しない場合も、他の者に入れ替える**

ことはない。

Protected riders to the final are:

決勝への「プロテクテッド(被保護)」競技者:

1. riders ranked in the top 3 women elite and top 5 men elite of the final UCI World Cup standings of the previous season
 2. men and women junior riders ranked in the top 3 of the current UCI World Cup standings. At the first UCI World Cup round of the season there will be no protected junior riders.
 3. If a rider is announced as retired, he is not eligible anymore as protected rider. The announcement of the retired status shall be done in writing to the UCI before 31 December of the previous year.
1. 前シーズンの UCI ワールドカップ最終順位における女性エリート上位 3 名および男性エリート上位 5 名までの競技者
 2. その時の UCI ワールドカップ順位において、上位 3 位内の男子および女子ジュニア競技者。シーズン最初の UCI ワールドカップ・ラウンドにおいては、ジュニアのプロテクテッド競技者はいない。
 3. 競技者が引退を表明した場合、プロテクテッド競技者としての資格は失われる。引退の表明は、前年の 12 月 31 日までに UCI 宛ての書面により行うものとする。

For the first UCI World Cup round of the season, the top 10 women elite and the top 20 men elite of the final UCI World Cup standings of the previous season are “protected” for the semi-final.

シーズン最初の UCI ワールドカップ・ラウンドにおいては、前シーズンの最終 UCI ワールドカップ順位における、上位 10 位までの女子エリート競技者および上位 20 位までの男子エリート競技者を、準決勝への「プロテクテッド(被保護)」競技者とする。

They must start in the qualifying round but qualify automatically for the semi-final in any case. If the times of the protected riders are not among the 15 best times for women elite or the 60 best times for men elite, they shall be allowed to ride the semi-final in addition to the 15 women elite and 60 men elite already qualified.

これらの競技者は準決勝に自動的に参加資格を得るとしても、予選ラウンドにおいてスタートしなければならない。「プロテクテッド」競技者が女子エリートのタイム上位から 15 位まで、男子エリートのタイム上位から 60 位までに入っていない場合であっても、すでに予選を突破した女子エリート 15 人および男子エリート 60 人に加えて準決勝を走ることが認められなければならない。

(text modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.19;1.01.22).

- 4.11.015** The start order for the semi-final, if applicable, and final will be determined on the basis of the reverse result of the last qualifying round (the fastest rider starting last) except for the protected riders (article 4.11.014) and the fastest 5 men elite and the fastest 2 women elite non-protected riders, who will start as the last group of riders by order of the last qualifying result, reversed.

準決勝(該当する場合)および決勝のスタート順は、プロテクテッド競技者(条項 4.11.014)を除いて、最新の予選ラウンドの逆順を基準に決定される(最速の競技者が最後にスタートする)。そして最速の男子エリート 5 人、女子エリート 2 人のプロテクテッド競技者でない競技者は、最新の予選結果の逆順で最後の競技者グループでスタートする。

(text modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.19).

- 4.11.016** Riders in the semi-final, if applicable, and final must start at intervals of no less than one minute. The last 10 riders must start at intervals of at least 2 minutes. The intervals between the riders can be modified by the president of the commissaires' panel upon consultation with the UCI's appointee.

準決勝(該当する場合)および決勝において、競技者は最短 1 分の間隔でスタートしなければならない

ない。最後の 10 競技者は最短 2 分間各でスタートしなければならない。競技者間の間隔は、チーム・コミセールが UCI から指名された者と協議の上で変更し得る。
(text modified on 1.07.12)

Official ceremony

公式式典

4.11.017

The official ceremony takes place immediately after each race. Riders arriving later than 5 minutes after they finished their race are fined.

公式式典は、各レース直後に行う。レースをフィニッシュしてから 5 分を過ぎて到着した競技者は罰金を科される。

The following riders must attend:

下記の競技者は表彰式に臨まなければならない:

- the five first riders in the elite event;
- the leader of the elite UCI World Cup standings after the event in question;
- the first three riders in the juniors events;
- the leader of the juniors UCI World Cup standings after the event in question;
- the team leading the team standings after the event in question (specified in article 4.11.020).
- the team of the day.
- エリート競技の上位 5 競技者;
- 当該競技終了時のエリート UCI ワールドカップ順位における首位者;
- ジュニア競技の上位 3 競技者;
- 当該競技終了時のジュニア UCI ワールドカップ順位における首位者;
- 当該競技終了時のチーム順位の首位チーム (条項 4.11.020 に明記)。
- 当日の最上位チーム

Bicycles can not be taken onto the podium. However, an area is provided in front of the podium to display the bicycle of the winner during the official ceremony.

自転車は台上に持って上がってはならない。しかしながら、公式式典中に優勝競技者の自転車を展示するエリアを表彰台前方に与えてよい。

4.11.018 UCI World Cup standings

UCIワールドカップ順位

The UCI World Cup standings are drawn up on the basis of the points won by each rider in accordance with the table in article 4.11.020.

UCI ワールドカップ順位は、条項 4.11.020 の表に従い、各競技者の獲得ポイントに基づいて算出される。

Riders tying on points are ranked by the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. (total points in the standings of the concerned marathon series round) taking account only of places for which points are awarded for the the UCI World Cup. If they are still tied, the points scored in the most recent UCI World Cup event are used to separate them.

同点となった競技者は、UCI ワールドカップでポイントが与えられた順位のみを考慮して、第 1 位、第 2 位、・・・の数(当該マラソン・シリーズのラウンドにおける順位の合計ポイント)の多寡により順位付ける。それでも同位の場合、直近の UCI ワールドカップ競技における獲得ポイントにより順位付ける。

In the event of a tie on points in the downhill after the qualifying round and the final, the riders' positions are determined by the result of the final.

ダウンヒルにおいて予選ラウンド、決勝後のポイントで同点となった場合、決勝の成績により競技者の順位を決定する。

4.11.019 A team standing is drawn up for each round of the UCI downhill world cup. Only riders registered in a **UCI ELITE MTB TEAM** or a **UCI MTB TEAM** can score points for their team in accordance with the team standing table in article 4.11.020.

UCI ダウンヒルのワールドカップ各ラウンドでは、チーム順位が作成される。UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに登録している競技者のみが、条項 4.11.020 のチーム順位表に従い、チームのためにポイントを獲得することができる。

For downhill, a mixed team classification is drawn up by summing the 3 highest scored points of each team without making a distinction between men elite, men juniors, women elite and women juniors. Only the results of the finals are taken into account. Teams with only one or two riders scoring points are also included in the team classification. Tied teams will have their relative positions determined by their best placed rider. Should there still be a tie, the order is determined as follows: best placed men elite, best placed women elite, best placed men juniors, best placed women juniors.

ダウンヒルにおいて、各チームでのポイント獲得上位3名のポイントを男子エリート、男子ジュニア、女子エリートおよび女子ジュニアを区別することなく総和して、混合チーム・ランキングを作成する。決勝の結果のみを算入する。

また、1名または2名の競技者しかポイントを獲得していないチームも、チーム・ランキングに含まれる。同点のチームは、最上位の競技者によって相対的な順位が決定される。それでも同点の場合は、以下に従い順位付ける：エリート男子最上位、エリート女子最上位、男子ジュニア最上位、女子ジュニア最上位。

After each round of the UCI world cup, the team standings is drawn up by adding the points won in the team classification for each event. Ties are **separated** by the largest number of 1st places, 2nd places, etc. Should there still be a tie, the order is determined by the team classification for the most recent UCI World Cup round.

UCI ワールドカップの各ラウンド後、各競技のチーム・ランキングにおいて獲得したポイントを総和して、チーム順位を作成する。同点の場合は、1位獲得数、2位獲得数・・・の多寡により順位付ける。それでも順位がつかない場合、直近の UCI ワールドカップのラウンドのチーム・ランキングにより決定する。

The riders of the teams leading the team standings are given **leaders'** handlebar number plates which must be used during the world cup.

チーム・ランキングにおいて首位のチームの競技者は、**リーダー**ハンドルバー・ナンバープレートを与えられ、ワールドカップ中はこれを使用しなければならない。

Points scale

ポイント基準

4.11.020 A. Downhill men and women elite

ダウンヒル・男子エリート および女子エリート

N.B. – **In accordance with article 4.11.013**, in the last round of the UCI world cup season, no point for the qualifying round **and semi-final** will be given.

注意 - 条項 4.11.013 に従い、UCI ワールドカップのシーズン最後のラウンドにおいては、予選ラウンドおよび準決勝でのポイントは与えられない。

Position ポジション	Men elite Qualification points 男子エリート 予選ポイント	Men Elite Semi-Final points 男子エリート 準決勝ポイント	Men Elite Final points 男子エリ ート 決勝ポイ ント	Women elite Qualification points 女子エリート 予選ポイント	Women Elite Semi-Final points 女子エリ ート 準決勝ポイ ント	Women Elite Final points 女子エリート 決勝ポイント
1	50	200	250	50	150	200
2	40	160	210	40	120	160
3	30	140	180	30	100	130
4	25	125	160	25	90	110

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

5	22	110	140	20	80	90
6	20	95	125	16	70	70
7	18	90	110	14	60	60
8	17	85	95	12	50	50
9	16	80	80	10	40	40
10	15	75	70	5	30	20
11	14	70	65		25	
12	13	65	60	35	20	
13	12	60	55	25	15	
14	11	55	50	15	10	
15	10	50	45	5	5	
16	9	45	40			
17	8	44	35			
18	7	43	30			
19	6	42	25			
20	5	41	20			
21		40	19			
22		39	18			
23		38	17			
24		37	16			
25		36	15			
26		35	14			
27		34	13			
28		33	12			
29		32	11			
30		31	10			
31		30				
32		29				
33		28				
34		27				
35		26				
36		25				
37		24				
38		23				
39		22				
40		21				
41		20				
42		19				
43		18				
44		17				
45		16				
46		15				
47		14				
48		13				
49		12				
50		11				
51		10				
52		9				
53		8				
54		7				

55		6				
56		5				
57		4				
58		3				
59		2				
60		1				

B. Downhill men and women juniors (finals only)

ダウンヒル男子ジュニアおよび女子ジュニア(順位決定戦のみ)

Position ポジション	Men juniors points 男子ジュニアポ イント	Women juniors points 女子ジュニアポ イント
1	60	60
2	50	50
3	45	45
4	40	40
5	35	35
6	30	30
7	28	25
8	26	15
9	24	10
10	22	5
11	20	
12	18	
13	16	
14	14	
15	12	
16	10	
17	9	
18	8	
19	7	
20	6	
21	5	
22	4	
23	3	
24	2	
25	1	

C. Team standing

チーム順位

Position ポジション	Men Elite Points 男子エリート ポイント	Women Elite Points 女子エリート ポイント	Men juniors points 男子ジュニア ポイント	Women juniors points 女子ジュニア ポイント
1	40	40	20	6
2	35	30	15	4
3	32	20	10	2
4	30	15	8	
5	28	10	6	
6	26	8	5	
7	24	6	4	
8	23	4	3	
9	22	2	2	
10	21	1	1	
11	20			

12	19			
13	18			
14	17			
15	16			
16	15			
17	14			
18	13			
19	12			
20	11			
21	10			
22	9			
23	8			
24	7			
25	6			
26	5			
27	4			
28	3			
29	2			
30	1			

§ 5. Injury status**負傷状態****4.11.021**

If due to injury a rider took part in less than three rounds of the **UCI World Cup** in a season, the National Federation or the Team may apply for recognition of injury status. An application must be received **at the UCI** in writing no later than October 30th of the disrupted season.

負傷のため、シーズン中の競技者の UCI ワールドカップへの出場が 3 ラウンドに満たない場合、国内連盟またはチームは負傷状態の認定を **UCI** に申請することができる。申請は、出場が中断されたシーズンの 10 月 30 日までに書面にて行わなければならない。

A rider with injury status shall be integrated in the ranking that is used to determine the start list, with the number of points determined according to following calculation: the average points gained per round in which the rider took part multiplied by the number of rounds of the **UCI World Cup** season during which the rider was absent due to injury.

負傷状態にある競技者は、スタート・リストを決定するためのランキングに組み込まれるものとし、そのポイント数は、競技者が出場した各ラウンドの獲得ポイントの平均に、負傷により欠場した UCI ワールドカップシーズンのラウンド数を乗じて決定する。

Such benefit shall be limited to the first round of **the UCI World Cup** in which the rider takes part during the following season.

上記の特別措置は、翌シーズン中に競技者が参加する UCI ワールドカップの最初のラウンドに限定されるものとする。

This applies only for the DHI start order according to article 4.11.004 and 4.11.006. これは、条項 4.11.004 および 4.11.006 に基づく DHI のスタート順にのみ適用される。

Chapter XII UCI MARATHON WORLD CUP

UCI マラソン・ワールドカップ

(Chapter reviewed on 1.01.23).

Participation

参加

4.12.001 UCI marathon **World Cup** events are open to riders following **these** conditions:
UCI マラソン・ワールドカップには下記条件に対応する競技者が参加できる:

- having an annual license issued by a national federation;
- **there is no requirement in terms** of UCI points to participate;
- unlimited participation for national federations or teams as the riders can participate in their **UCI MTB TEAM jersey** or **regional** club jersey
- 国内連盟発行の年間ライセンスを所持する者。
- 参加のためにUCIポイントの要件はない。
- ライダーとしての国内連盟またはチームの競技者として無制限参加の競技者は、彼らの UCI MTB チームジャージまたは地域クラブジャージで参加できる。

Age category

年齢カテゴリ

4.12.002 The age category for the UCI marathon **World Cup** is 19 years **or over**. **Holders of elite licences or masters licences may participate.**

UCIマラソン・ワールドカップの年齢カテゴリは、19歳以上とする。エリート・ライセンスまたはマスターズ・ライセンス所持者が参加してもよい。

There are no separate races or results for under 23 **or** masters categories.
U23やマスターズのカテゴリ別のレースやリザルトは作成しない。

4.12.003 Top 20 men and women of each round of the UCI marathon **World Cup** as well as the top **80** of the UCI **XCM individual** ranking obtain a qualification for the UCI Marathon World Championships.

UCIマラソン・ワールドカップの各ラウンドの上位20までの男子競技者およびUCI XCM個人ランキングの80位までの競技者は、UCIマラソン世界選手権大会の参加資格を得る。

4.12.004 UCI marathon **World Cup** events include cross-country marathon (XCM) events as per article 4.2.004

UCI マラソン・ワールドカップの競技には、条項 4.2.004 に掲げるクロスカントリー・マラソン (XCM) 競技が含まれる:

(text modified on 1.10.13 ; 1.01.21)

4.12.005 The start order is determined as follows:

スタート順は以下により決定する:

1. Riders ranked in the top 24 of the most recently published UCI marathon **World Cup** standing (not applicable for the first UCI marathon **World Cup** round of the season)
2. As per the most recently published UCI XCM individual ranking.
3. As per the most recently published UCI XCO individual ranking.
4. Unclassified riders: by drawing lots.

1. 直近で発表された UCI マラソン・ワールドカップの順位で上位 24 名の選手(シーズン最初の UCI マラソン・ワールドカップのラウンドには適用されない)。

2. 直近に発表された UCI XCM 個人ランキングによる。

3. 直近に発表された UCI XCO 個人ランキングによる。

4. 順位のない競技者は抽選による。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13 ; 1.01.21).

Official ceremony

公式式典

4.12.006 The official ceremony takes place immediately after each race. Riders arriving later than 5 minutes after they finished their race are fined.

公式式典は、各当該レース直後に行う。レースをフィニッシュしてから 5 分を過ぎて到着した競技者は罰金を科される。

The following riders must attend:

下記の競技者は表彰式に臨まなければならない:

- the first three riders;
- the leader of the UCI World Cup standings after the event in question;
- 上位 3 競技者;
- 当該競技終了時の UCI ワールドカップ順位における首位者;

N.B - Bicycles can not be taken onto the podium. However, an area is provided in front of the podium to display the bicycle of the winner during the official ceremony.

注意-自転車を台上に持って上がってはならない。しかしながら、公式式典中に勝者の自転車を展示するエリアを表彰台前方に設ける。

4.12.007 UCI World Cup standings

UCIワールドカップ順位

The UCI World Cup standings are drawn up on the basis of the points won by each rider in accordance with the table in article 4.12.013.

UCI ワールドカップ順位は、条項 4.12.013 の表に従い、各競技者の獲得ポイントに基づいて算出される。

For the sake of clarity, the UCI Marathon World Cup standings are drawn up by summing the points scored in the UCI Marathon World Cup events.

誤解を避けるために記すと、UCI マラソン・ワールドカップの順位は、UCI マラソン・ワールドカップの競技で獲得したポイントを合計して算出する。

Riders tied on points are separated by the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. (total points in the standings of the concerned UCI Marathon World Cup round) taking into account only the places for which points are awarded for the UCI Marathon World Cup. If they are still tied, the points scored in the most recent the UCI Marathon World Cup event are used to separate them.

同点となった競技者は、UCI マラソン・ワールドカップでポイントが与えられた順位のみを考慮して、第 1 位、第 2 位、・・の数(当該 UCI マラソン・ワールドカップのラウンドにおける順位の合計ポイント)の多寡により区切られる。それでも同位の場合、直近の UCI マラソン・ワールドカップ競技における獲得ポイントにより順位付ける。

4.12.008 Points scale:

ポイント基準

Position ポジション	UCI Marathon World Cup points UCI マラソン・ワールド カップポイント	Position ポジション	UCI Marathon World Cup points UCI マラソン・ワールド カップポイント
1	250	31	44
2	200	32	42
3	160	33	40
4	150	34	38
5	140	35	36
6	130	36	34
7	120	37	32
8	110	38	30

9	100	39	29
10	95	40	28
11	90	41	27
12	85	42	26
13	80	43	25
14	78	44	24
15	76	45	23
16	74	46	22
17	72	47	21
18	70	48	20
19	68	49	19
20	66	50	18
21	64	51	17
22	62	52	16
23	60	53	15
24	58	54	14
25	56	55	13
26	54	56	12
27	52	57	11
28	50	58	10
29	48	59	9
30	46	60	8

Chapter XIII UCI ENDURO WORLD CUP

UCIエンデューロ・ワールドカップ

(Chapter introduced on 1.01.23).

4.13.001 The UCI Enduro World Cup is made up of events in the race types:

UCIエンデューロ・ワールドカップは、以下の種類のレースで構成される:

- Enduro
- Enduro-E
- エンデューロ
- E-エンデューロ

4.13.002 UCI Enduro World Cup events must comply with the enduro rules set up in Chapter V. UCI Enduro-E World Cup events must comply with the E-Mountain Bike rules set up in Chapter VIII.

UCIエンデューロ・ワールドカップ競技大会は、第V章に定めるエンデューロの競技規則に従わなければならない。

UCI E-エンデューロ・ワールドカップ競技大会は、第VIII章に定めるE-マウンテンバイクの競技規則に従わなければならない。

Participation

参加

4.13.003 UCI Enduro World Cup (Enduro and Enduro-E) events are open to riders following these conditions:

UCIエンデューロ・ワールドカップ(エンデューロおよびE-エンデューロ)には、下記条件に対応する競技者が参加できる:

- Enduro World Series memberships and UCI licenses are mandatory for eligibility and event entry
- In order to race in the UCI Enduro World Cup, riders must either be on an official UCI MTB ENDURO TEAM or have the minimum required number of Enduro World Series Global Ranking points
- 競技大会への参加資格および参加登録には、エンデューロ・ワールドシリーズ競技者の身分とUCIライセンスが必須である。
- UCIエンデューロ・ワールドカップに出場するためには、公式のUCI MTB エンデューロ・チームに所属しているか、または必要最小限のエンデューロ・ワールドシリーズ・グローバルランキングポイントを保有していなければならない。

Age category

年齢カテゴリ

4.13.004 The age category for the UCI Enduro World Cup is 17 years old or over. Holders of elite licences or masters licences may participate.

UCIエンデューロ・ワールドカップの年齢カテゴリは、17歳以上とする。エリート・ライセンスまたはマスターズ・ライセンス所持者が参加してもよい。

4.13.005 Specific rules for UCI Enduro World Cup are included in a dedicated UCI Enduro World Cup technical guide available on a dedicated website.

UCIエンデューロ・ワールドカップの特別規則は、専用のウェブサイトで入手できるUCIエンデューロ・ワールドカップ・テクニカルガイドに記載されている。

4.13.006 Specific rules for UCI MTB Enduro-E World Cup are included in a dedicated UCI MTB Enduro-E World Cup technical guide available on a dedicated website.

UCI MTB E-エンデューロ・ワールドカップの特別規則は、専用のウェブサイトで入手できるUCI MTB E-エンデューロ・ワールドカップ・テクニカルガイドに記載されている。

Chapter XIV UCI E-MTB CROSS-COUNTRY WORLD CUP

UCI E-マウンテンバイク クロスカントリー・ワールドカップ

(Chapter introduced on 1.01.23).

- 4.14.001** UCI E-MTB Cross-country World Cup events must comply with the E-Mountain Bike rules set up in Chapter VIII.
UCI E-MTB クロスカントリー・ワールドカップ競技大会は、第VIII章に定めるE-マウンテンバイクの規則に従わなければならない。

Participation

参加

- 4.14.002** UCI E-MTB Cross-country World Cup events are open to riders following these conditions:
UCI E-MTB クロスカントリー・ワールドカップには、下記条件に該当する競技者が参加できる:

- UCI licenced athletes belonging to Elite Teams and Teams affiliated to World E-bike Series, as well as to wildcard applicants.
- Holders of daily licences issued by the national federation of the country of the event
- UCIライセンスを保持する競技者で、エリートチームまたはE-バイク・ワールドシリーズに加盟するチームに所属する者、およびワイルドカードを申請する者。
- 大会開催国の国内連盟が発行するワンデイ・ライセンスを所持する者。

Age category

年齢カテゴリ

- 4.14.003** E-Mountain Bike events are open to all riders aged 19 and over and include Masters categories. No separate results must be submitted for the Under 23, Elite or Masters categories.
E-マウンテンバイク競技大会は、マスターズカテゴリを含む19歳以上の競技者が参加できる。U23、エリートまたはマスターズカテゴリのために別個のリザルトは作成されない。

- 4.14.004** Specific rules for UCI E-MTB Cross-country World Cup are included in a dedicated UCI E-MTB Cross-country World Cup technical guide available on a dedicated website.
UCI E-MTB クロスカントリー・ワールドカップの特別規則は、専用のウェブサイトで購入できる UCI E-MTB クロスカントリー・ワールドカップ・テクニカルガイドに記載されている。

Chapter XV UCI ELIMINATOR WORLD CUP
UCI エリミネイタ・ワールドカップ

(Chapter introduced on 1.01.23).

- 4.15.001** UCI Eliminator World Cup events must comply with the Cross-country eliminator rules set up in articles 4.2.010 to 4.2.013.
UCI エリミネイタ・ワールドカップ競技大会は、条項4.2.010～4.2.013に定めるクロスカントリー・エリミネイタの規則に従わなければならない。

Participation

参加

- 4.15.002** UCI Eliminator World Cup events are open to riders following these conditions:
UCI エリミネイタ・ワールドカップには、下記条件に該当する競技者が参加できる:
- having an annual licence issued by a national federation
 - there is no requirement in terms of UCI points to participate
 - unlimited participation for national federations or teams
 - 国内連盟が発行する年間ライセンスを所持している
 - 参加にあたりUCIポイントに関する要件はない
 - 国内連盟やチームに対する参加人数制限はない

Age category

年齢カテゴリ

- 4.15.003** The age category for the UCI Eliminator World Cup is 17 years old or over. No separate results must be submitted for the juniors, under 23 or elite categories.
UCI エリミネイタ・ワールドカップの年齢カテゴリは17歳以上とする。ジュニア、U23、またはエリート・カテゴリのために別個のリザルトは作成されない。
- 4.15.004** Specific rules for UCI Eliminator World Cup are included in a dedicated UCI Eliminator World Cup technical guide available on a dedicated website.
UCI エリミネイタ・ワールドカップの特別規則は、専用のウェブサイトで購入できる UCI エリミネイタ・ワールドカップ・テクニカルガイドに記載されている。

Chapter XVI UCI MOUNTAIN BIKE RANKING**UCI マウンテンバイク・ランキング**

(articles numbering reviewed on 1.01.23).

4.16.001 The UCI has created the UCI mountain bike ranking. The UCI is its exclusive owner. UCI は UCI マウンテンバイク・ランキングを創設した。UCI はこの唯一の所有者である。

The UCI mountain bike ranking is drawn up over a period of one year, in accordance with the conditions set out below, by adding the points won since the preceding ranking was drawn up, and respecting the provisions of article 4.11.008. At the same time the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international mountain bike races are deducted. The new ranking comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent ranking.

UCI マウンテンバイク・ランキングは、以下に設定される条件に基づき、条項 4.11.008 に配慮して全ランキングのポイントに加点して、1 年間に期間として作成される。同時に、各競技者が国際マウンテンバイク・レースで前年同日に獲得したポイントを減算する。新ランキングは公表日より発効し、次回公表まで有効とされる。

The UCI mountain bike ranking will take into account only one world championships and one continental championships for a defined format. The UCI points allocated for world championships and continental championships remain valid until the date they are organised again in the following year. If there is no continental championships registered on the calendar for a particular season, the validity of the UCI points shall stand for 12 months.

UCI マウンテンバイク・ランキングは、説明された形式に 1 回のみの世界選手権大会と 1 回の大陸選手権大会を算入する。世界選手権大会と大陸選手権大会により獲得された UCI ポイントは、次のそれらの開催日まで有効とされる。大陸選手権大会があるシーズンに競技日程に登録されなかった場合、UCI ポイントは 12 か月間有効とされる。

The UCI mountain bike ranking for XCO Juniors is drawn up over a period of one year. For Juniors only UCI points are allocated for XCO world championships, XCO continental championships, XCO junior series races, XCO national championships and XCO juniors events. As from January 1st, the XCO juniors riders who change category to under 23 category will keep only the UCI points won during the XCO juniors world championships.

ジュニア XCO の UCI マウンテンバイク・ランキングは、1 年間の期間にわたり作製される。ジュニアには、XCO 世界選手権大会、XCO 大陸選手権大会、XCO ジュニアシリーズ・レース、XCO 国内選手権大会および XCO ジュニア競技にのみ、UCI ポイントが与えられる。1 月 1 日より、U23 にカテゴリを変えた XCO ジュニア競技者は、XCO ジュニア世界選手権において獲得したポイントのみ保持できる。

(text modified on 1.11.13; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.18; 1.01.23)

4.16.002 An individual ranking for men and one for women is drawn up for each of the following types of event:

男子および女子の個人ランキングは下記の種類の競技ごとに作成される。

- UCI XCO individual classification (elite and U23 combined)
- UCI XCO Juniors individual ranking
- UCI XCM individual ranking
- UCI DHI individual ranking,
- UCI 4X individual ranking
- UCI XCO 個人ランキング(エリートおよび U23 の複合)
- UCI XCO ジュニア個人ランキング
- UCI XCM 個人ランキング

- UCI DHI 個人ランキング
 - UCI 4X 個人ランキング
- (text modified on 1.02.12 ;1.01.21).

4.16.003 If an Under 23 rider rides a cross-country Olympic event for elite riders when a separate event is being organised for Under 23 riders, as per Art. 4.1.004, he is awarded only the points as per the scale applicable to the Elite event. UCI points for under 23 riders are only awarded where there is a separate event from that for elite riders.

U23 競技者のための別競技が行われているときにエリートのクロスカントリー・オリンピック競技で走った U23 競技者は、条項 4.1.004 に従いエリート競技で与えられるポイントのみ獲得する。U23 競技者のための UCI ポイントはエリート競技者と別に競技が行われる時のみ与えられる。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 4.04.14; 1.01.16).

4.16.004 Riders who are tied in the individual ranking have their positions decided by their ranking in the most recent event, in the following order:

個人ランキングで同点になった競技者は、次の順での直近の順位により、順位を決定する。

- | | | |
|---|---------------------------|-----------|
| 1 | world championships | 世界選手権大会 |
| 2 | world cup events | ワールドカップ大会 |
| 3 | continental championships | 大陸選手権大会 |
| 4 | national championships | 国内選手権大会 |
| 5 | hors classe events | オー・クラス大会 |
| 6 | events in class 1 | クラス 1 の大会 |
| 7 | events in class 2 | クラス 2 の大会 |
| 8 | events in class 3 | クラス 3 の大会 |

(text modified on 1.01.18 ;1.01.21;1.01.22; 1.01.23)

4.16.005 A ranking by nation for men and women is drawn up for cross-country Olympic and marathon. The ranking by nation is calculated by summing the points of three best placed riders from each nation.

国ランキングは男子および女子クロスカントリー・オリンピックおよびマラソンに対して作成する。国ランキングは、各国の上位 3 競技者のポイントを合計して作成する。

The UCI points awarded for the team relay event at the world championships and continental championships are awarded to the nation in the Elite ranking and not to the individual riders.

世界選手権大会および大陸選手権大会のチーム・リレー競技に与えられる UCI ポイントは国エリート・ランキングに与えられるが、個人競技者には与えられない。

The UCI points awarded for the cross-country stage races are added to the cross-country marathon individual ranking.

クロスカントリーのステージ・レースで獲得した UCI ポイントは、クロスカントリー・マラソンの個人ランキングに加算される。

A rider's points are awarded to the nation of his nationality, even if he is a licence-holder of the federation of another country.

競技者のポイントは、もし彼が国籍外の国の連盟のライセンスを持っていたとしても、彼の国籍のある国へ与えられる。

Tied nations have their relative positions determined by the place of their best rider on the Individual ranking.

同点となった国は、その国における個人ランキング最上位競技者のランキングにより、その相互順位を決定する。

(text modified on 1.10.13 ;1.01.21)

4.16.005 bis The Olympic Qualification Ranking which determines the qualification quota for the Olympic Games, is calculated for a specific Olympic Qualification Period using the ranking by nation as set in article 4.11.005 above. The Olympic Qualification Period is defined in the Olympic Games qualification system for mountain bike published on the UCI website when available.

オリンピック競技大会の参加資格割当てを決定するオリンピック競技大会参加資格ランキングは、明示されたオリンピック競技大会参加資格付与期間において、上記の条項 4.11.005 において規定される国ランキングを用いて算出される。オリンピック競技大会参加資格付与期間は、マウンテンバイクのためのオリンピック競技大会参加資格付与制度に定義され、利用可能となり次第 UCI ウェブサイトにおいて発表される。

(text modified on 1.01.18)

4.16.006 A UCI endurance team ranking is calculated by adding the points of the 3 best placed men and the 3 best placed women of each **UCI ELITE MTB TEAM and UCI MTB TEAM** in the UCI XCO individual ranking.

UCI エンデュランス・チーム・ランキングは、UCI XCO 個人ランキングにおける各 **UCI エリート MTB チームおよび UCI MTB チーム** 内の上位 3 男子競技者と上位 3 女子競技者のポイントを集めて作成する。

A UCI marathon team ranking is calculated by adding the points of the 3 best placed men and the 3 best placed women of each **UCI ELITE MTB TEAM and UCI MTB TEAM** in the UCI XCM individual ranking.

UCI マラソン・チーム・ランキングは、UCI XCM 個人ランキングにおける各 **UCI エリート MTB チームおよび UCI MTB チーム** 内の上位 3 男子競技者と上位 3 女子競技者のポイントを集めて作成する。

A UCI gravity team ranking is calculated using by adding the points of the 2 best placed DHI men, the best placed DHI women, of each **UCI ELITE MTB TEAM and UCI MTB TEAM** in the concerned UCI individual ranking.

UCI グラヴィティ・チーム・ランキングは、関係する UCI 個人ランキングにおける各 **UCI エリート MTB チームおよび UCI MTB チーム** 内の、DHI 男子の上位 2、DHI 女子の上位 1 のポイントを集めて作成する。

(text modified on 1.07.12; 1.01.17 ;1.01.21; 1.01.23).

4.16.007 The number of points to be awarded is shown in the annexes.
与えられるポイントは、付属書に示される。

For the cross-country Olympic (XCO) ranking only the types of events that meet the criteria set out in articles 4.2.001, 4.2.002, 4.2.006, 4.2.008, 4.2.010, 4.2.011 to 4.2.013 and 4.2.015 are eligible.

条項 4.2.001、4.2.002、4.2.006、4.2.008、4.2.010、4.2.011 から 4.2.013 および 4.2.015 に規定される基準に合った種類の大会のみが、クロスカントリー・オリンピック(XCO)・ランキングの対象となる。

For the cross-country marathon (XCM) ranking only the types of events that meet the criteria set out in articles 4.2.004 and the general classification of stage races are eligible. No UCI point is awarded separately for the individual stages forming part of stage races.

クロスカントリー・マラソン(XCM)のランキングについては、条項 4.2.004 に規定される基準に合った種類の大会、およびステージ・レースの総合順位のみが対象となる。ステージ・レースの一部である個々のステージについては、別途 UCI ポイントを付与しない。

The downhill ranking is based purely on individual downhill events including enduro

events. All enduro, snow bike and pump track events will be considered as Class 3 events.

ダウンヒル・ランキングはエンデューロ競技を含む個人ダウンヒル競技のみを基とする。すべてのエンデューロ、スノーバイクおよびパンプトラック競技はクラス 3 競技とみなされる。

The 4X ranking is calculated from 4X events.

4X・ランキングは、4X 競技から算出する。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.19 ;1.01.21).

4.16.008 For events in the categories below, only the best results of each rider are taken into account:

下記のカテゴリの大会に対して、上位競技者の成績のみ考慮される:

- Class HC one-day events: the best 5 results
- Class 1 one-day events: the best 5 results
- Class 2 one-day events: the best 5 results
- Class 3 one-day events: the best 3 results
- stage races (SHC, S1 and S2): the best 3 results regardless the class (based on UCI points)
- Class XCO juniors series one-day events: the best 4 results
- Class XCO juniors one-day events: the best 4 results
- オー・クラスのワンデイ大会: 上位 5 名の成績
- クラス 1 のワンデイ大会: 上位 5 名の成績
- クラス 2 のワンデイ大会: 上位 5 名の成績
- クラス 3 のワンデイ大会: 上位 3 名の成績
- ステージ・レース (SHC、S1 および S2): クラスを問わず上位 3 名の成績 (UCI ポイントを基とする)
- クラス XCO ジュニアシリーズ・ワンデイ競技: 上位 4 名の成績
- クラス XCO ジュニア・ワンデイ競技: 上位 4 名の成績

(text modified on 1.10.13; 1.01.16; 1.01.18).

4.16.009 Unless otherwise announced by the UCI, the UCI mountain bike rankings are updated weekly on Tuesday, and also on 31st December.

UCI マウンテンバイク・ランキングは、UCI が別途発表する場合を除き、毎週火曜日および 12 月 31 日に更新される。

(text modified on 1.02.12 ;1.01.21).

4.16.010 As set out in article 1.2.029, national mountain bike championships of cross-country Olympic (XCO) and cross-country Short Track (XCC) shall be run on the 29th weekend of the year until 2024 and the third weekend of July starting from 2025 (mandatory date). The UCI may grant dispensations for the southern hemisphere or in cases of force majeure.

条項 1.2.029 に規定するところにより、クロスカントリー・オリンピック (XCO) およびクロスカントリー・ショートトラック (XCC) 国内マウンテンバイク選手権大会は、2024 年までは各年の第 29 週末、2025 年以降は 7 月の第 3 週末 (義務的日程) に開催しなければならない。UCI は南半球または重大な状況下において特別許可を与えることができる。

Concerning the calculation of the UCI rankings, the national championships of cross-country Olympic (XCO) or cross-country short track (XCC) run before or after the mandatory date shall be considered as being run on the mandatory date.

UCI ランキングの計算に関して、義務的日程以前あるいは以後に開催されたクロスカントリー・オリンピック (XCO) またはクロスカントリー・ショートトラック (XCC) 国内選手権大会は、義務的日程に開催されたものとみなされる。

For all other national mountain bike championship formats, the UCI points allocated shall remain valid until the next national championships or for a maximum of 12 months if no national championships are organised.

その他の形式のマウンテンバイク国内選手権大会については、付与される UCI ポイントは次の国内選手権大会まで、または国内選手権大会が開催されない場合は最長 12 ヶ月間有効とする。

(article introduced on 1.02.12; 1.01.16;1.01.22).

Chapter XVII MASTERS WORLD CHAMPIONSHIPS

マスターズ世界選手権大会

(articles numbering reviewed on 1.01.23).

- 4.17.001** Only licence holders under Articles 1.1.001 to 1.1.028 and 4.1.009 to 4.1.010 may take part in the masters' world championships. A race number is only issued on presentation of the licence.
条項 1.1.001 から 1.1.028、および 4.1.009 から 4.1.010 によるライセンス所持者のみがマスターズ世界選手権大会に参加することができる。ライセンスを提示したときのみ、ゼッケンが発行される。
(text modified on 4.04.14)
- 4.17.002** The riders taking part in the masters' world championships represent their country, but are permitted to use the equipment of their choice.
マスターズ世界選手権大会に参加する競技者はその所属する国を代表するが、彼ら自身の選択による衣類を着用することを許される。
- 4.17.003** All details specifically relating to the masters world championships must be obtained directly from the organiser or from the UCI web site.
マスターズ世界選手権大会に限定して適用される全詳細は、主催者より直接あるいは UCI ウェブサイトより得られなければならない。
- 4.17.004** The championships are usually organised in 5 year age groups: 35-39, 40-44, etc. Age groups will be combined when less than 6 riders enter an age group. In case of combined age groups titles for the respective 5 years age groups will be awarded (even when only 1 rider is entered).
選手権大会は通例 5 歳ごとの年齢グループで運営される: 35-39、40-44 等。1 つの年齢グループに入る競技者が 6 人未満の時に、年齢グループは結合される。結合された年齢グループの場合においてもそれぞれの 5 歳の年齢グループのためのタイトルは授与される(1 競技者だけが入る時であっても)。
(text modified on 4.04.14; 1.01.20)

Chapter XVIII UCI ELITE MTB TEAMS

UCI エリート MTB チーム

(Chapter revised on 1.01.23).

§ 1 Identity

独自性

4.18.001 A UCI ELITE MTB TEAM is an entity consisting of:
UCIエリートMTBチームは下記から構成される団体である:

- minimum 3 riders, maximum 10 riders for cross-country (endurance);
- minimum 2 riders, maximum 10 riders for downhill (gravity);
- minimum 2 riders, maximum 10 riders for enduro;
- minimum 3 riders, maximum 10 riders for mixed teams.
- クロスカントリー(エンデュランス)においては、最少 3 競技者、最多 10 競技者;
- ダウンヒル(グラヴィティ)においては、最少 2 競技者、最多 10 競技者;
- エンデューロにおいては、最少 2 競技者、最多 10 競技者;
- 混成チームにおいては、最少 3 競技者、最多 10 競技者

They are employed and/or sponsored by the same entity, for the purpose to take part in mountain bike events on the International UCI calendar.

彼らは、UCI 国際競技日程上のマウンテンバイク競技に参加することを目的として、同一の団体に雇用および/またはスポンサーされる。

(text modified on 1.02.12).

Temporary replacement riders

一時的な交代競技者

UCI ELITE MTB TEAMS can apply to the UCI to replace a rider that is unable to compete at a UCI World Cup on medical grounds. The rider needs to be a UCI registered rider and must compete in the same format and category as the rider they are temporarily replacing. They must race in the same clothing of the UCI ELITE MTB TEAM they will be riding for. This can be done outside the transfer period.

UCIエリートMTBチームは、健康上の理由でUCIワールドカップに出場できない競技者の交代をUCIに申請できる。一時的交代要員となる競技者はUCIに登録されている必要があり、元の競技者と同じ競技形式、同じカテゴリで参加しなければならない。また、交代した先のUCIエリートMTBチームと同じウェアでレースに出場しなければならない。この申請は移籍期間外でも可能である。

In addition, a UCI ELITE MTB TEAM will have the opportunity to request to the UCI for 1 rider to be able to race at a single UCI World Cup event within the season in either Elite, Junior or under 23 categories. This can be done outside the transfer period.

また、UCI エリート MTB チームは、シーズン中に開催される同一の UCI ワールドカップにおいて、1名の競技者がエリート、ジュニア、U23のいずれかのカテゴリに出場できるよう、UCIに要請する機会を持つことができる。この要請は移籍期間外でも可能である。

4.18.001 bis Condition for application for UCI ELITE MTB TEAMS:

UCI エリート MTB チームへの申請条件:

- Teams may apply for registration as a UCI ELITE MTB CROSS-COUNTRY TEAM if the team is ranked with a total point of 75 in the UCI endurance team ranking: the riders individual UCI points in the UCI individual ranking of 31 December calculated as per article 4.18.002.
チームは、UCIエンデュランス・チーム・ランキングにおいて合計75ポイント以上である場合、UCI

エリート MTB クロスカントリー・チームとしての登録を申請できる: 条項 4.18.002 により 12 月 31 日付け UCI 個人ランキングにおける個人 UCI ポイントの競技者による。

- Teams may apply for registration as a UCI ELITE MTB DOWNHILL TEAM if the team is ranked with 1 point in the gravity team ranking calculated as per article 4.18.002.
チームは、条項 4.18.002 に基づき算出された UCI グラヴィティ・チーム・ランキングにおいて 1 ポイントを獲得し順位付けられている場合、UCI エリート MTB ダウンヒル・チームとしての登録を申請できる。
- Teams may apply for registration as a UCI ELITE MTB ENDURO TEAM if the team is ranked with 1 point in the enduro team ranking calculated as per article 4.18.002.
チームは、条項 4.18.002 に基づき算出されたエンデューロ・チーム・ランキングにおいて 1 ポイントを獲得し順位付けられている場合、UCI エリート MTB エンデューロ・チームとしての登録を申請できる。

Application

申請

4.18.002 A maximum of 15 UCI ELITE MTB TEAMS (per format cross-country, downhill and enduro) are recognized, on the basis of the UCI MTB TEAM rankings set out as per below:

下記に規定される UCI MTB チーム・ランキングに基づき、最多 15 の UCI エリート MTB チーム(クロスカントリー、ダウンヒル、エンデューロ各フォーマット)が認められる。

- For the endurance team ranking, the riders individual UCI points in the first UCI individual ranking of the season calculated as per article 4.16.006 will be used to determine the UCI ELITE MTB CROSS-COUNTRY TEAM status.
エンデュランス・チーム・ランキングにおいて、条項 4.16.006 により算出されるシーズン最初の UCI 個人ランキングにおける、競技者の個人 UCI ポイントは、UCI エリート MTB クロスカントリー・チームのステータス決定に使用される。
- For the gravity team ranking, the final individual world cup standings of the previous year and the DHI UCI world championships results by attributing points as per the table below will be used to determine the UCI ELITE MTB DOWNHILL team status.
グラヴィティ・チーム・ランキングにおいて、下表によりポイントを算入される前年のワールドカップ個人最終順位と DHI UCI 世界選手権大会結果は、UCI エリート MTB ダウンヒル・チーム・ステータス決定に使用される。

Position ポジション	UCI World Cup final individual standings / UCI World Championships results UCI ワールドカップ個人最終順位 / UCI 世界選手権大会結果			
	Men elite 男子エリート	Women elite 女子エリート	Men juniors 男子ジュニア	Women juniors 女子ジュニア
1	100	100	50	10
2	80	80	40	9
3	70	70	38	8
4	60	60	36	7
5	57	57	34	6
6	55	55	32	5
7	54	54	30	4
8	53	53	28	3
9	52	52	26	2
10	51	51	24	1
11	50	50	22	
12	49	49	20	
13	48	48	18	

14	47	47	14
15	46	46	12
16	45	40	10
17	44	35	9
18	43	30	8
19	42	25	7
20	41	20	6
21	40	15	5
22	39	10	4
23	38	5	3
24	37	3	2
25	36	1	1
26	35		
27	34		
28	33		
29	32		
30	31		
31	30		
32	29		
33	28		
34	27		
35	26		
36	25		
37	24		
38	23		
39	22		
40	21		
41	20		
42	19		
43	18		
44	17		
45	16		
46	15		
47	14		
48	13		
49	12		
50	11		
51	10		
52	9		
53	8		
54	7		
55	6		
56	5		
57	4		
58	3		
59	2		
60	1		

Tied **UCI MTB GRAVITY TEAMS** have their positions determined by the place of their best rider in the final individual world cup standings of the previous year.

同点の **UCI MTB グラヴィティ・チーム** の順位は、前年のワールドカップ個人最終順位におけるそれらチームにおける最高位競技者順位により決定する。

- The ranking for **UCI MTB ENDURO TEAMS** will be calculated using the best three riders' results at each UCI Enduro World Cup round in the previous season to determine the **UCI ELITE MTB TEAM** status for enduro.

UCI MTBエンデューロ・チーム・ランキングは、前シーズンのUCIエンデューロ・ワールドカップの各ラウンドにおける上位3名の競技者の成績を用いて算出され、これによりエンデューロのUCIエリートMTBチームのステータスが決定される。

Three (3) weekends after the **UCI MTB TEAM** registration deadline (as defined in article

4.19.011) the UCI will release the above teams ranking linked to the new team composition.

UCI MTB チーム登録期限(条項 4.19.011 に定義される)の 3 週末後に、UCI は新チーム構成に関連した上記のチーム・ランキングを発表する。

The top 15 ranked teams in the **UCI MTB TEAM** rankings are offered the opportunity to register as a **UCI ELITE MTB TEAM**. If these teams decline the opportunity, then the invitation is offered to the next team in the **UCI MTB TEAM** ranking. Invitations are only extended to teams ranked in the top 20.

UCI・MTB チーム・ランキングにおける上位 15 チームは、UCI エリート MTB チームとして登録する機会を提供される。これらチームが機会を辞退した場合、UCI・MTB チーム・ランキングにおいて次位のチームに招待が提供される。この招待は上位 20 チームまでに限られる。

Wild cards

ワイルドカード

A maximum of five wild card invitations to be granted **UCI ELITE MTB TEAM** status can be issued at the discretion of the UCI during the registration process.

UCI エリート MTB チームのステータスを付与するためのワイルドカードの招待状は、登録手続き中に UCI の裁量により最多 5 枚まで発行できる。

4.18.003 A **UCI ELITE MTB TEAM** comprises of all the riders employed by the same paying agent, the paying agent itself, the sponsors and all the other persons contracted by the paying agent and/or the sponsors for the functioning of the team (team manager, coach, soigneur, mechanic, etc.). It must be designated by a specific name and registered with the UCI as provided in these regulations.

UCI エリート MTB チームは、同一の支払責任者によって雇用されるすべての競技者、支払責任者自身、スポンサーおよび支払責任者および/またはスポンサーと契約している、チームにおいて役割を果たしている他の人々(チーム・監督、コーチ、トレーナー、メカニック等)、によって構成する。チームは、この規則に従い UCI に独自の名称で登録する。

4.18.004 The sponsors are individuals or incorporated bodies who contribute to the funding of the **UCI ELITE MTB TEAM**. Among the sponsors, a maximum of two are designated as the principal partners of the **UCI ELITE MTB TEAM**. If neither of the two principal partners is the paying agent for the team, this paying agent may only be an individual or incorporated body whose sole trading income comes from advertising.

スポンサーは、UCI エリート MTB チームに資金を提供する個人または法人である。これらスポンサーのうち、2 者までを UCI エリート MTB チームの主要協力者として指定できる。2 つの主要協力者のいずれもがチームの支払責任者でなくてもよいが、支払責任者のみが商業的収入を広告により得ることのできる個人または法人である。

4.18.005 The principal partner(s) and the paying agent commit themselves to the **UCI ELITE MTB TEAM** for a whole number of calendar years.

主要協力者および支払責任者は暦年中 UCI エリート MTB チームに対してその立場を変えることができない。

4.18.006 The name of the **UCI ELITE MTB TEAM** must be that of the company or brand name of the principal partner or that of one of both of the two principal partners.

UCI エリート MTB チームの名称には主要協力者の 1 つまたは両方の企業名、商標名が付けられる。

4.18.007 No two **UCI ELITE MTB TEAMS**, their principal partners or paying agents, may bear the same name. Should application for a new and identical name be simultaneously

made by two or more Teams, priority is given to the Team which has used the name for the longest time.

2つの異なる UCI エリート MTB チーム、その主要協力者または支払責任者、が同じ名前を持つことはできない。2 またはそれ以上のチームから、同時に新しい固有の名称の申請があった場合には、最も長期に使用しているチームに優先権が与えられる。

- 4.18.008** The nationality of the **UCI ELITE MTB TEAM** must be that of the country where the head office or the domicile of the paying agent is located.
UCI エリート MTB チームの国籍は、事務所あるいは支払責任者の住所の所在による。

§ 2 Legal and Financial Status 法的小よび財政的地位

- 4.18.009** The paying agent of the **UCI ELITE MTB TEAM** must be a physical person or incorporated body legally entitled to employ personnel.
UCI エリート MTB チームの支払責任者は、法的に人員を雇用する権利を持つ個人/法人でなければならない。

§ 3 Registration 登録

- 4.18.010** Each year **UCI ELITE MTB TEAMS** must register for the subsequent year directly with the International Cycling Union.
毎年、UCI エリート MTB チームはその翌年の登録を直接 UCI に行う。
- 4.18.011** **UCI ELITE MTB TEAMS** must register their riders at the same time.
UCI エリート MTB チームは同時に、その競技者を登録しなければならない。
- 4.18.012** **UCI ELITE MTB TEAMS** must submit their application for registration no later than 15 January of the registration year in question. No application received by the UCI after 15 January is considered.
UCI エリート MTB チームはその登録申請書を登録年の 1 月 15 日までに提出しなければならない。
1 月 15 日より後に UCI に着信した申請は受理されない。

When applying for registration, **UCI ELITE MTB TEAMS** must indicate:
登録申請にあたり、UCI エリート MTB チームは下記事項を示されなければならない:

1. the exact name of the team.
2. address details (including telephone number, email address and fax number) to which all communications to the **UCI ELITE MTB TEAM** can be sent.
3. the names and addresses of the principal partners, the paying agent, the manager, the team manager, the assistant team manager, the mechanics and other licence-holders.
4. the surnames, first names, addresses, nationalities and dates of birth of the riders, the dates and numbers of their licences and the authority that issued them, or a copy of both sides of the licence.
5. a copy of the riders' contracts in accordance with article 4.18.020 must be included.
 1. チームの正確な名称。
 2. UCI エリート MTB チームへの全連絡を送ることができる住所詳細(電話番号、Eメール・アドレス、FAX 番号を含む)。
 3. 主要協力者、支払責任者、総監督、チーム監督、アシスタント・チーム監督、メカニシャンおよびそ

の他のライセンス所持者の氏名と住所。

4. 競技者の姓・名、住所、国籍、生年月日、ライセンス発行日・番号・発行者、あるいはセンス両面のコピー。
5. 条項 4.18.020 に従った競技者の契約書の写しが含まれなければならない。
(text modified on 1.07.12).

4.18.013 Article 4.18.012 also applies to any changes to the riders and other staff for **UCI ELITE MTB TEAMS**.

Such changes are immediately submitted by the **UCI ELITE MTB TEAMS** to the UCI. During the season, no rider already registered with a **UCI ELITE MTB TEAM** or **UCI MTB TEAM** for the current season may join another **UCI ELITE MTB TEAM** or **UCI MTB TEAM** outside the transfer period as specified in the team benefits document sent at registration confirmation unless approved as a replacement or additional rider (article 4.18.001)

条項 4.18.012 の UCI エリート MTB チームの競技者およびその他スタッフには任意の変更を加えられる。

こうした変更は、UCI エリート MTB チームにより速やかに UCI に提出されなければならない。シーズン中においては、既にそのシーズンに UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに登録している競技者は、登録確認時に送付されるチーム特別措置文書に明示される移籍期間外に、他の UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに加入することはできない。ただし、交代または追加の競技者として承認された場合を除く(条項 4.18.001)

During the season, a rider who is not registered in another team can be added to a **UCI ELITE MTB TEAM** or **UCI MTB TEAM** only during the transfer period as specified in the team benefits document sent at registration confirmation.

シーズン中において、他のチームに登録されていない競技者は、登録確認時に送付されるチーム特別措置文書に明示される移籍期間においてのみ、UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに追加できる。

4.18.014 Only **UCI ELITE MTB TEAMS** on the list approved by the UCI may receive benefits. UCI 承認のリストに掲載された UCI エリート MTB チームのみが、恩恵が受けられる。

4.18.015 By their annual registration, **UCI ELITE MTB TEAMS** and inter alia their paying agents and sponsors undertake to respect the Constitution and Regulations of the UCI and their respective National Federation and to participate in cycling events in a fair and sporting manner. The paying agent and principal partners are held jointly and severally liable for all the financial commitments of the **UCI ELITE MTB TEAM** to the UCI and the National Federations, including any fines.

年次登録の際に、UCI エリート MTB チームおよび特に支払責任者、スポンサーは UCI および各国連盟の定款、規則を尊重し、公正とスポーツのマナーを以て競技大会へ参加することを受諾する。支払責任者および主要協力者は共同かつ個々に UCI MTB チームの UCI および各国連盟に対しての罰金を含む財政上の契約義務について責任を負う。

4.18.016 The registration of the **UCI ELITE MTB TEAM** with the UCI involves a registration fee that the team must pay by 15 January of the year of registration. The amount is set annually by the UCI. After the publication of the UCI team rankings, as per art 4.18.002, the **UCI ELITE MTB TEAM** has to pay their remaining fee.

UCI への UCI エリート MTB チームの登録に関し、チームは登録年の 1 月 15 日までに登録料を支払わなければならない。登録料は毎年 UCI が決定する。条項 4.18.002 に応じた UCI チーム・ランキングの発表後に、UCI エリート MTB チームは、彼らの残余の料金を支払う必要がある。

4.18.017 When submitting their registration, each **UCI ELITE MTB TEAM** must submit a color

graphic design of their Team race outfit, complete with sponsor logos.

登録の提出時に、各 UCI エリート MTB チームはそのチームジャージの彩色デザインを、スポンサーのロゴを含めて提出しなければならない。

All riders within a team are obliged to wear clothing that has identical major sponsor placement, identical color scheme, layout identical overall look, although the colors of men and women's outfit can be different. In this case two designs must be submitted.

UCI エリート MTB チームの中のすべての競技者は、総体的に同一の主要スポンサー配置、同一の配色、レイアウトを持っている衣類を着ることを義務づけられているが、しかし、男子用と女子用の服装の色彩は違ってよい。この場合、2つのデザインを提出しなければならない。

The rule is not applicable for **UCI ELITE MTB DOWNHILL TEAMS**.

この規則は **UCI エリート MTB ダウンヒル・チーム** には適用しない。

(text modified on 1.01.16).

4.18.018 **UCI ELITE MTB TEAMS** have the obligation to participate with minimum 1 rider at all UCI World Cup events. If this is not the case the **UCI ELITE MTB TEAM** status is removed immediately and the Team is not able to register as a **UCI ELITE MTB TEAM** for the following season. In this case there is no refund of the registration fees.

UCI エリート MTB チームは、すべての UCI ワールドカップ競技に最少 1 名の競技者を参加させる義務を負う。これに反した場合、直ちに UCI エリート MTB チームの地位を剥奪され、このチームは翌年 UCI エリート MTB チームとして登録されない。この場合、登録料の払い戻しはない。

(text modified on 1.07.12).

§ 4 Contract of Employment

雇用契約

4.18.019 A rider's membership of a **UCI ELITE MTB TEAM** requires a written contract of employment to be concluded which must contain as a minimum the provisions of the standard contract in article 4.18.026.

UCI エリート MTB チームの競技者の身分は、条項 4.18.026 の標準契約の最少条項を必ず含む、書面による雇用契約の締結を要する。

The contract must also make provision for the payment of indemnities to the rider in the event of sickness and/or accident.

契約には同様に、競技者の疾病および/または事故の場合の賠償金の支払いのための規定を作らなければならない。

4.18.020 Any clause agreed between the rider and the paying agent that impinges on the rights of riders as provided for in the standard contract or the joint agreements is null and void. 標準契約書と共同協定書に規定する競技者の権利に悪影響を与えるような、競技者と支払責任者間で合意されたいかなる条項も、無効とみなされる。

4.18.021 Any contract between a team and a rider must be drawn up in duplicate at least. One scan copy must be forwarded to the UCI with exact financial amounts for salary and bonus payments. The confidentiality of these data is ensured.

チームと競技者間のいかなる契約も、最小限複写で作成しなければならない。ボーナスを含む給料のための正確な資金総額を含むスキャンコピーを、UCI に提出しなければならない。これらの資料の秘密性は保証される。

(text modified on 1.01.17; 1.01.18)

4.18.022 On the expiry of the term of the contract, the rider is free to enter the service of another paying agent. No system of transfer fees are permitted.

契約の予定された期間満了後は、競技者は他の支払責任者の雇用下に自由に入れる。移籍料制度は許可されない。

Before the expiry date of the contract, transfers of riders are only permitted if a global agreement in writing is reached between the three parties concerned: the rider, his current paying agent and the new paying agent, and with the preliminary authorisation of the UCI.

契約満了以前の移籍は、3当事者間で書面による総括合意がなされた場合のみ許される：競技者、その現在の支払責任者および新支払責任者、そしてUCIの事前承認。

§ 5 Dissolution of a team

チームの解散

4.18.023 A team must announce its dissolution or the cessation of its activity or its inability to respect its obligations, at the earliest opportunity. Once this announcement has been made, riders are fully entitled to contract with another Team for the following season or for the period starting at the moment announced for the dissolution, the end of activities or the inability to perform.

チームは、その解散、活動停止、義務履行不能の場合には、できる限り早い機会に公示しなければならない。いったん公示された場合に競技者は、次のシーズン名あるいは解散・活動停止・義務履行不能の公示以降の残シーズンを他のチームと契約する権利がある。

§ 6 Penalties

ペナルティ

4.18.024 Should a team, as a whole, fail or cease to meet all the conditions of the relevant UCI regulations, it may no longer participate in cycling events.

チーム全体として、関係する UCI 規則の条件を満たせないか、満たすことをやめた場合、自転車競技大会に参加することはできない。

§ 7 Model contract between a rider and a UCI ELITE MTB TEAM

競技者とUCIエリートMTBチーム間のUCI模範契約

4.18.025 The UCI Model Contract between a rider and a UCI ELITE MTB TEAM can be found in Annex 1 to these regulations.

競技者とUCIエリートMTBチーム間のUCI契約書見本は当規則付属書1に見ることができる。

Chapter XIX UCI MTB TEAMS

UCI MTB チーム

(Chapter revised on 1.01.23).

§ 1. Identity

独自性

4.19.001 A UCI MTB TEAM is an entity consisting of:
UCI MTB チームは下記から構成される団体である:

- minimum 3 riders, maximum 10 riders for cross-country (endurance);
- minimum 3 riders, maximum 10 riders for cross-country marathon
- minimum 2 riders, maximum 10 riders for downhill (gravity)
- minimum 2 riders, maximum 10 riders for enduro teams.
- minimum 3 riders, maximum 10 riders for mixed teams.
- クロスカントリー・オリンピック(エンデュランス)においては、最少 3 競技者、最多 10 競技者
- クロスカントリー・マラソンにおいては、最少 3 競技者、最多 10 競技者
- ダウンヒル(グラヴィティ)においては、最少 2 競技者、最多 10 競技者
- エンデューロにおいては、最少 2 競技者、最多 10 競技者
- 混成チームにおいては、最少 3 競技者、最多 10 競技者

They are employed and/or sponsored by the same entity, for the purpose to take part at mountain bike events on the International UCI calendar.

彼らは、UCI 国際競技日程上のマウンテンバイク競技に参加することを目的として、同一の団体に雇用および/またはスポンサーされる。

(text modified on 1.01.21).

4.19.001 bis Conditions for application for UCI MTB TEAMS:

UCI MTB チームへの申請条件:

Team may apply for a registration as a UCI MTB CROSS-COUNTRY TEAM, only if the team is ranked with a total point of 75 in the endurance team ranking calculated as per article 4.18.002.

条項 4.18.002 に従って計算されたエンデュランス・チーム・ランキングにおいて合計 75 ポイント以上のチームのみが、UCI MTB クロスカントリー・チームとして登録申請できる。

Teams may apply for registration as a UCI MTB MARATHON TEAM according to article 4.19.001.

チームは、条項 4.19.001 に従い UCI MTB マラソン・チームとして登録を申請することができる。

Teams may apply for registration as a UCI MTB DOWNHILL TEAM if the team is ranked with 1 point in the gravity team ranking calculated as per article 4.18.002.

チームは、条項 4.18.002 に基づき算出された UCI グラヴィティ・チーム・ランキングにおいて 1 ポイントを獲得し順位付けられている場合のみ、UCI MTB ダウンヒル・チームとして登録を申請できる。

Teams may apply for registration as a UCI MTB ENDURO TEAM according to article 4.19.001.

チームは、条項 4.19.001 に従い UCI MTB エンデューロ・チームとして登録を申請できる。

4.19.002 A UCI MTB TEAM comprise all the riders employed by the same paying agent, the paying agent itself, the sponsors and all the other persons contracted by the paying agent and/or the sponsors for the functioning of the team (team manager, coach, soigneur, mechanic etc.). It shall be designated by a specific name and be registered with the UCI as provided in these regulations.

UCI MTB チームは、同一の支払責任者によって雇用されるすべての競技者、支払責任者自身、ス

ポンサーおよび支払責任者および/またはスポンサーと契約している、チームにおいて役割を果たしている他の人々(チーム・監督、コーチ、トレーナー、メカニック等)、によって構成する。チームは、この規則に従い UCI に独自の名称で登録する。

4.19.003 The sponsors are individuals or incorporated bodies who contribute to the funding of the **UCI MTB TEAM**. Among the sponsors, a maximum of two are designated as the principal partners of the **UCI MTB TEAM**. If neither of the two principal partners is the paying agent for the team, this paying agent may only be an individual or incorporated body whose sole trading income comes from advertising.

スポンサーは、UCI MTB チームに資金を提供する個人または法人である。これらスポンサーのうち、2 者までを UCI MTB チームの主要協力者として指定できる。2 つの主要協力者のいずれもがチームの支払責任者でなくてもよいが、支払責任者のみが商業的収入を広告により得ることのできる個人または法人である。

4.19.004 The principal partner(s) and the paying agent commit themselves to the **UCI MTB TEAM** for a whole number of calendar years.

主要協力者および支払責任者は暦年中 UCI MTB チームに対してその立場を変えることができない。

4.19.005 The name of the **UCI MTB TEAM** shall be that of the company or brand name of the principal partner or that of one of both of the two principal partners.

UCI MTB チームの名称には主要協力者の 1 つまたは両方の企業名、商標名が付けられる。

4.19.006 No two **UCI MTB TEAMS**, their principal partners or paying agent, may bear the same name. Should application for a new and identical name be simultaneously made by two or more Teams, priority is given to the Team which has used the name for the longer or longest time.

2 つの異なる UCI MTB チーム、その主要協力者または支払責任者、が同じ名前を持つことはできない。2 またはそれ以上のチームから、同時に新しい固有の名称の申請があった場合には、より長期にあるいは最も長期に使用しているチームに優先権が与えられる。

4.19.007 The nationality of the **UCI MTB TEAM** shall be that of the country where the head office or the domicile of the paying agent is located. The national federation of the country of which the team has the nationality must validate the team registration in the UCI DataRide Team Registration platform. Such a validation recognise the **UCI MTB TEAM** as being of that Federation's nationality and support its registration with the UCI under the terms of these regulations.

UCI MTB チームの国籍は、支払責任者の本社あるいは住所地のある国とする。チームが国籍を有する国の国内連盟は、UCI 登録システム内のチーム登録プラットフォームで、チーム登録を承認しなければならない。この承認は、当該の UCI MTB チームがその連盟の国籍を有することを認め、本規則の条件下で UCI への登録を支持するものである。

(text modified on 1.01.22)

§ 2. Legal and Financial Status

法的および財政的地位

4.19.008 The paying agent of a **UCI MTB TEAM** must be a physical person or incorporated body legally entitled to employ personnel.

UCI MTB チームの支払責任者は、法的に人員を雇用する権利を持つ個人/法人でなければならない。

§ 3. Registration

登録

4.19.009 Each year **UCI MTB TEAMS** must register for the subsequent year with the **UCI**.
毎年、UCI MTB チームはその翌年の登録を UCI に行う。

4.19.010 **UCI MTB TEAMS** must register their riders at the same time.
UCI MTB チームは同時に、その競技者を登録しなければならない。

4.19.011 **UCI MTB TEAMS** must submit their application for registration no later than 15 January of the year in question. No application first received by the UCI after 15 January is considered.

UCI MTB チームは、登録申請書を当該年の 1 月 15 日までに提出しなければならない。1 月 15 日以降に初めて UCI に受領された申請書は考慮されない。

When applying for registration, **UCI MTB TEAMS** must indicate:
登録申請にあたり、UCI MTB チームは下記事項を示されなければならない:

1. the exact name of the team.
2. address details (including telephone number, e-mail address and fax number) to which all communications to the **UCI MTB TEAM** can be sent.
3. the names and addresses of the principal partners, the paying agent, the manager, the team manager, the assistant team manager, the mechanics and other licence-holders
4. the surnames, first names, addresses, nationalities and dates of birth of the riders, the dates and numbers of their licences and the authority that issued them, or a copy of both sides of the licence.
5. a copy of the riders' contracts in accordance with article 4.14.018 must be included.
 1. チームの正確な名称。
 2. UCI MTB チームへの全連絡を送ることができる住所詳細(電話番号、E メール・アドレス、FAX 番号を含む)。
 3. 主要協力者、支払責任者、総監督、チーム監督、アシスタント・チーム監督、メカニシャンおよびその他のライセンス所持者の氏名と住所。
 4. 競技者の姓・名、住所、国籍、生年月日、ライセンス発行日・番号・発行者、あるいはライセンス両面のコピー。
 5. 条項 4.14.018 に従った競技者の契約書の写しが含まれなければならない。
(text modified on 1.07.12).

4.19.012 Article 4.19.011 also applies to any changes to the riders and other staff for **UCI MTB TEAMS**.

Such changes must be immediately submitted by the **UCI MTB TEAMS** to the UCI. During the season, no rider already registered with a **UCI ELITE MTB TEAM** or **UCI MTB TEAM** for the current season may join another **UCI ELITE MTB TEAM** or **UCI MTB TEAM** outside the transfer period as specified in the team registration form.

During the season, a rider can be added to a UCI elite MTB team or UCI MTB team only during the transfer period as specified in the team benefits document sent at registration confirmation.

条項4.19.011のUCI MTBチームの競技者およびその他スタッフには任意の変更を加えられる。こうした修正は、UCI MTBチームにより速やかにUCIに提出されなければならない。シーズン中においては、既にそのシーズンにUCIエリートMTBチームまたはUCI MTBチームに登録している競技者は、チーム登録様式に記載された移籍期間を除いて、他のUCIエリートMTBチームまたはUCI MTBチームに加入することはできない。

シーズン中においては、登録確認時に送付されるチーム特別措置文書に明示される移籍期間においてのみ、UCIエリートMTBチームまたはUCI MTBチームに競技者を追加できる。

- 4.19.013** Only **UCI MTB TEAMS** on the list approved by the UCI may receive benefits.
UCI 承認のリストに掲載された UCI MTB チームのみが恩恵が受けられる。
- 4.19.014** By their annual registration, **UCI MTB TEAMS** and inter alia their paying agents and sponsors undertake to respect the Constitution and Regulations of the UCI and their respective National Federation and to participate in cycling events in a fair and sporting manner. The paying agent and principal partners are held jointly and severally liable for all the financial commitments of the **UCI MTB TEAM** to the UCI and the National Federations, including any fines.
年次登録の際に、UCI MTB チームおよび特に支払責任者、スポンサーは UCI および各国連盟の定款、規則を尊重し、公正とスポーツのマナーを以って競技大会へ参加することを受諾する。支払責任者および主要協力者は共同かつ個々に UCI MTB チームの UCI および各国連盟に対しての罰金を含む財政上の契約義務について責任を負う。
(text modified on 1.01.23)
- 4.19.015** The registration of the **UCI MTB TEAM** with the UCI involves a registration fee that the team must pay by 15 January of the **registration** year. The amount is set annually by the UCI.
UCI への UCI MTB チームの登録に関し、チームは登録年の 1 月 15 日までに登録料を支払わなければならない。登録料は毎年 UCI が決定する。
(text modified on 1.07.12).
- 4.19.016** When submitting their registration, each **UCI MTB TEAM** must submit a colour graphic design of their Team jersey, complete with sponsor logos.
登録の提出時に、各 UCI MTB チームはそのチーム・ジャージの彩色デザインを、スポンサーのロゴを含めて提出しなければならない。
- All riders within a Team are obliged to wear clothing that has identical major sponsor placement, identical color scheme, layout and identical overall look, although the colours of men and women's outfit can be different. In this case two designs must be submitted.
チームの中のすべての競技者は、総体的に同一の主要スポンサー配置、同一の配色、レイアウトを持っている衣類を着ることを義務づけられているが、しかし、男子用と女子用の服装の色彩は違ってよい。この場合、2 つのデザインを提出しなければならない。
- The rule is not applicable for **UCI MTB DOWNHILL TEAMS** .
この規則は **UCI MTB ダウンヒルチーム** には適用しない。
(text modified on 1.01.16).

§ 4. **Contract of Employment** **雇用契約**

- 4.19.017** A rider's membership of a **UCI MTB TEAM** requires a written contract of employment to be concluded which must contain as a minimum the provisions of the standard contract in Article 4.19.024.
UCI MTB チームの競技者の身分は、条項 4.19.024 の標準契約の最少条項を必ず含む、書面による雇用契約の締結を要する。

The contract must also make provision for the payment of indemnities to the rider in the event of sickness and/or accident
契約には同様に、競技者の疾病および/または事故の場合の賠償金の支払いのための規定を作らなければならない。

4.19.018 Any clause agreed between the rider and the paying agent that impinges on the rights of the rider as provided for in the standard contract or the joint agreements is null and void.

標準契約書と共同協定書に規定する競技者の権利に悪影響を与えるような、競技者と支払責任者間で合意されたいかなる条項も、無効とみなされる。

4.19.019 Any contract between a team and a rider must be drawn up in duplicate at least. One scan copy must be forwarded to the UCI with exact financial amounts for salary and bonus payments. The confidentiality of these data is ensured.

チームと競技者間のすべての契約は最少複製が作成される。スキャンした 1 部は、給料とボーナスの支払いのための正確な財務総額とともに UCI に提出しなければならない。これらデータの秘密は守られる。

(text modified on 1.01.19).

4.19.020 On the expiry of the term of the contract, the rider is free to enter the service of another paying agent. No system of transfer fees are permitted.

契約期間の満了後は、競技者は自由に他の支払責任者の雇用下に入れる。移籍料制度は認められない。

Before the expiry date of the contract, transfers of riders are only permitted if a global agreement in writing is reached between the three parties concerned: the rider, his current paying agent and the new paying agent, and with the authorisation of the UCI. 契約満了以前の移籍は、3 当事者間で書面による総括合意がなされた場合のみ許される： 競技者、その現在の支払責任者および新支払責任者、そして UCI の承認。

§ 5. Dissolution of a team

チームの解散

4.19.021 A team must announce its dissolution or the cessation of its activity or its inability to respect its obligations, at the earliest opportunity. Once this announcement has been made, riders are fully entitled to contract with another Team for the following season or for the period starting at the moment announced for the dissolution, the end of activities or the inability to perform.

チームは、その解散、活動停止、義務履行不能の場合には、できる限り早い機会に公示しなければならない。いったん公示された場合に競技者は、次のシーズン名あるいは解散・活動停止・義務履行不能の公示以降の残シーズンを他のチームと契約する権利がある。

§ 6. Penalties

ペナルティ

4.19.022 Should a team, as a whole, fail or cease to meet all the conditions of the relevant UCI regulations, it may no longer participate in cycling events.

チーム全体として、関係する UCI 規則の条件を満たせないか、満たすことをやめた場合、自転車競技大会に参加することはできない。

§ 7. Model contract Between a rider and a UCI MTB TEAM

競技者と UCI MTB チーム間の UCI 模範契約

4.19.023 The UCI Model Contract between a rider and a UCI MTB TEAM can be found in annex 1 to these regulations.

競技者と UCI MTB チーム間の UCI 契約書見本は当規則付属書 1 に見ることができる。

Chapter XX MTB RACE INCIDENTS TABLE

MTB レースインシデント表

(Chapter revised on 1.01.23).

4.20.001 Table of race incidents in accordance with article 12.4.001
 条項 12.4.001 に応じたレースインシデント表

Discipline 種目	Event 競技大会	
Mountain Bike マウンテンバイク	Elite World Championships Olympic Games World Cup エリート世界選手権大会 オリンピック競技大会 ワールドカップ	Other events その他の競技
Race incidents 競技中のインシデント(問題行為)		
1. Bicycle 自転車		
1.1. Appearance at the start of a race or stage with a bicycle that does not comply with the regulations 規則に適合しない自転車で競技またはステージのスタートに現れる	Start refused スタートは拒絶される	Start refused スタートは拒絶される
1.2. Use of a bicycle that does not comply with the regulations in a race 規則に適合しない自転車を競技に使用する	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)
1.3. Use or presence of a bicycle that does not comply with article 1.3.010 (cf. art. 12.4.003) 条項 1.3.010 (条項 12.4.003 を参照) に合致しない自転車の使用、または持ち込む	Rider: disqualification (DSQ) 競技者: 失格 (DSQ)	Rider: disqualification (DSQ) 競技者: 失格 (DSQ)
2. Clothing and helmet and accessories		

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

3. 衣服、ヘルメットおよびアクセサリ		
2.1 Presentation at the start with non-compliant clothing (art. 1.3.033) 適合しない衣服でスタートに現れる(1.3.033 条)	Start refused スタートは拒絶される	Start refused スタートは拒絶される
2.2 Use of non-compliant clothing during an event (art. 1.3.033) 競技中に適合しない衣服を使用する(1.3.033 条)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)
2.3 Rider at the start without mandatory helmet 競技者が義務づけられたヘルメットなしにスタートしようとする	Start refused スタートは拒絶される	Start refused スタートは拒絶される
2.4 Start with damaged or no regular helmet 破損した、または不正なヘルメットを着用してスタートしようとする	Start refused スタートは拒絶される	Start refused スタートは拒絶される
2.5 Rider taking off mandatory helmet during the race 競技者が義務づけられたヘルメットを競技中に外す	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)
2.6 Use of forbidden onboard technology device 禁止された車上テクノロジー機器を使用する	Rider: Elimination or disqualification Other team member: Exclusion 競技者: 除外または失格 その他のチームメンバー: 除外	Rider: Elimination or disqualification Other team member: Exclusion 競技者: 除外または失格 その他のチームメンバー: 除外
3.Body number, shoulder number, bicycle number or frame number modified or not positioned in accordance with the regulations ボディナンバー、肩ナンバー、自転車またはフレームナンバーの形を変えまたは規則に従わない位置につける		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	Rider: 50 fine 競技者: 罰金 50	Rider: 30 fine 競技者: 罰金 30
STAGE RACE ステージ・レース	1st offence: 50 fine 2nd offence: 200 fine	1st offence: 30 fine 2nd offence: 50 fine

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

	3rd offence: elimination 1回目: 罰金 50 2回目: 罰金 200 3回目: 除外	3rd offence: elimination 1回目: 罰金 30 2回目: 罰金 50 3回目: 除外
4. Deliberate deviation from the race route, attempting to be placed without having covered the entire race route by bicycle レースコースを故意に逸脱し、全行程を自転車で走らずに入賞しようとする行為	Rider: 200 fine and elimination 競技者: 罰金 200 および除外	Rider: 100 fine and elimination 競技者: 罰金 100 および除外
5. Unintentional detour from the race route constituting an advantage 故意ではない迂回により有利となること		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	Elimination 除外	Elimination 除外
STAGE RACE ステージ・レース		Time trial: 20" penalty Relegation (REL) to last place of the stage タイムトライアル: 20 秒のペナルティ 当該ステージ最下位に降格 (REL)
6. Failure to respect the instructions of the race organisation or commissaires 競技主催者、コミセールの指示を尊重しない	Rider: 30 to 100 fine Other licence holder: 100 to 200 fine 競技者: 罰金 30~100 その他ライセンス所持者: 罰金 100~200	Rider: 20 to 100 fine Other licence holder: 50 to 200 fine 競技者: 罰金 20~100 その他ライセンス所持者: 罰金 50~200
7. Recrossing the finish line in the direction of the race while still wearing a body number and/or transponder (chip) ボディナンバーやトランスポンダ (計測チップ) を付けたまま、フィニッシュ・ラインを競技の進行方向に再通過する	Rider: 30 fine 競技者: 罰金 30	Rider: warning 競技者: 警告
8. Irregular assistance		

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

規則外の援助		
8.1 Feeding outside the Feed/Technical Assistance Zone 補給/技術支援ゾーンの外で飲食料を補給する		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	Disqualification (DSQ) and 100 fine licence holder 失格 (DSQ) およびライセンス所持者に罰金 100	Disqualification (DSQ) and 50 fine licence holder 失格 (DSQ) およびライセンス所持者に罰金 50
STAGE RACE ステージ・レース		1' penalisation in the stage results rider 競技者のステージ成績に 1 分のペナルティ
8.2 Licence holder running in the Feed/Technical Assistance Zone ライセンス所持者が補給/技術支援ゾーン内に走って入る		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	1st offence: warning 2nd offence: TM pass withdrawal and 50 fine 1 回目: 警告 2 回目: チーム監督のパスを没収および罰金 50	1st offence: warning 2nd offence: TM pass withdrawal 1 回目: 警告 2 回目: チーム監督のパスを没収
STAGE RACE ステージ・レース		1st offence warning 2nd offence TM pass withdrawal and 30" penalisation rider 1 回目: 警告 2 回目: チーム監督のパスを没収し競技者に 30 秒のペナルティ
8.3 Spraying water on riders or bicycles 競技者または自転車に向けて水をかける 8.4 Irregular mechanic assistance 規則外のメカニック支援	1st offence: official warning 2nd offence 50 fine 1 回目: 公式警告 2 回目: 罰金 50	1st offence: official warning 2nd offence 50 fine 1 回目: 公式警告 2 回目: 罰金 50
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	Disqualification (DSQ) and 100 fine mechanic 失格 (DSQ) およびメカニックに罰金 100	Disqualification (DSQ) and 50 fine mechanic 失格 (DSQ) およびメカニックに罰金 50

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

STAGE RACE ステージ・レース		1st offence 1' penalisation in stage results rider and 50 fine mechanic 2nd offence disqualification (DSQ) rider and 100 fine mechanic 1 回目: 競技者のステージ成績に 1 分のペナルティおよびメカニックに罰金 50 2 回目: 競技者は失格 (DSQ) およびメカニックに罰金 100
9. Rider turn back on the course to reach Feed/Technical Assistance Zone 競技者が補給/技術支援ゾーンに入るためコースを引き返す	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)
10. Rider failing to respect the rules for the start 競技者によるスタート規則不遵守	100 fine 罰金 100	50 fine 罰金 50
11. Use of a means of communication 無線機等の遠隔通信手段の使用	Start refused or disqualification (DSQ) (if find during the race) スタートが拒絶される、または失格 (DSQ) (レース中に発覚した場合)	Start refused or disqualification (DSQ) (if find during the race) スタートが拒絶される、または失格 (DSQ) (レース中に発覚した場合)
12. Delayed or lapped rider continuing the race in breach of the regulations 遅れた、または周回遅れの競技者が規則に反してレースを継続する	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)
13. Rider fails to return to the course as in art 4.1.035 競技者が条項 4.1.035 に従ってコースに復帰しない	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)
14. Failure to display handlebar number during training トレーニング中にハンドルバー・ナンバーを正しく表示しない	100 fine rider 200 fine team 競技者に罰金 100 チームに罰金 200	50 fine rider 100 fine team 競技者に罰金 50 チームに罰金 100

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

15. Identification frame number modified 識別用のフレームナンバーを変更する	100 fine 罰金 100	50 fine 罰金 50
16. Alter the course コースを変える	Disqualification (DSQ) - accreditation removed 失格 (DSQ) - AD の没収	Disqualification (DSQ) - accreditation removed 失格 (DSQ) - AD の没収
17. Passing through a level crossing that is closed 閉じている踏切を通過する	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ)
18. Irregular sprint 反則スプリント		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	Relegation (REL) to the last place in the rider's group or Disqualification (DSQ) at the sole discretion of the commissaires' panel in case of serious cases 集団最後に降格 (REL)、または特に重大な場合、コミセール・パネルの判断により失格 (DSQ)	Relegation (REL) to the last place in the rider's group or Disqualification (DSQ) at the sole discretion of the commissaires' panel in case of serious cases 集団最後に降格 (REL)、または特に重大な場合、コミセール・パネルの判断により失格 (DSQ)
STAGE RACE ステージ・レース		1st offence Relegation REL and 30" penalisation in the stage results. 2nd offence Disqualification (DSQ) 1 回目: 降格 (REL) およびステージ成績に 30 秒のペナルティ 2 回目: 失格 (DSQ)
19. Training outside training time during the event and when course stated as "closed" on the event schedule 大会期間中のトレーニング時間外、および大会スケジュールでコースが「閉鎖」とされている間にトレーニングを行う		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	1st offence: 50 fine 2nd offence: Start refused 1 回目: 罰金 50	1st offence: 50 fine 2nd offence: Start refused 1 回目: 罰金 50

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

	2回目:スタートは拒絶される	2回目:スタートは拒絶される
STAGE RACE ステージ・レース		1st offence 30" penalisation in the stage results 2nd offence 1' penalisation in the stage results 1回目:ステージ成績に30秒のペナルティ 2回目:ステージ成績に1分のペナルティ
20. Cutting the course . short cut コースをショートカットする		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	Disqualification (DSQ) or relegation (REL) depending on the length of the cut ショートカットした長さに応じて失格(DSQ)または降格(REL)	Disqualification (DSQ) or relegation (REL) depending on the length of the cut ショートカットした長さに応じて失格(DSQ)または降格(REL)
STAGE RACE ステージ・レース		2'-5' penalisation in the stage results (or a time major to the gained advantage) ステージ成績に2~5分のペナルティ(獲得したアドバンテージに応じてさらに長時間のペナルティ)
21. Failure to wear the race leader's jersey リーダー・ジャージを着用しない		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	1st offence 250 fine 2nd offence start refused and 500 fine 1回目:罰金250 2回目:スタート拒絶および罰金500	1st offence 100 fine 2nd offence start refused and 100 fine 1回目:罰金100 2回目:スタート拒絶および罰金100
STAGE RACE ステージ・レース		1st offence 30" penalisation in stage results 2nd offence start refused 1回目:ステージ成績に30秒のペナルティ 2回目:スタート拒絶
22. Failing to attend official ceremonies 公式式典に臨まない	500 fine 罰金500	100 fine 罰金100

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

23. Non-compliant clothing during podium ceremony 表彰式で義務付けられた服装を着用しない	500 fine 罰金 500	100 fine 罰金 100
24. Insult, threats, inappropriate behaviour 悪態、脅迫、不適切な行為	Any licence holder 50 to 200 fine ライセンス所持者: 罰金 50~200	Any licence holder 50 to 200 fine ライセンス所持者: 罰金 50~200
25. Act of violence 暴力行為 25.1 Among riders 競技者間で		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	200 fine 罰金 200	100 fine 罰金 100
STAGE RACE ステージ・レース		100 fine plus 1' penalisation 罰金 100 および 1 分のペナルティ
25.2 Towards any other person 競技者以外の人に対して		
ONE-DAY RACE ワンデイ・レース	Rider Disqualification (DSQ) + 200 fine 競技者: 失格 (DSQ) および 罰金 200	Rider Disqualification (DSQ) + 100 fine Other licence holder 1000 fine 競技者: 失格 (DSQ) および 罰金 100 他のライセンス所持者: 罰金 1000
STAGE RACE ステージ・レース		Rider Disqualification (DSQ) + 100 fine Other licence holder 1000 fine 競技者: 失格 (DSQ) および 罰金 100 他のライセンス所持者: 罰金 1000
26. SPECIFIC ON DOWN HILL EVENTS ダウンヒル大会に特有のインシデント 26.1 Rider no completing at least 2 training runs 競技者が 2 回のトレーニング走行を完了していない 26.2 Start training run below the start line スタート・ラインよりも下方からトレーニング走行を開始する	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ) Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ) Start refused スタートは拒絶される	Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ) Disqualification (DSQ) 失格 (DSQ) Start refused スタートは拒絶される

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

<p>26.3 Rider no wearing protections imposed by the national federation 競技者が、国内連盟が定める所定の保護具を着用していない</p>			
<p>27. SPECIFIC ON ENDURO EVENTS エンデューロ大会に特有のインシデント</p> <p>27.1 Rider without bike mark at the finish フィニッシュ地点で自転車に検査用の印がついていない</p> <p>27.2 Deliberate obstruction of the fastest rider 意図的に最上位の競技者を妨害する</p>	<p>Not applicable 該当せず</p>		<p>1' penalisation 1 分のペナルティ</p> <p>1' penalisation 1 分のペナルティ</p>
<p>28. Late entries 遅延エントリー</p>	<p>UCI World Cup cross-country, cross-country short track, cross-country marathon, downhill and enduro: EUR 300 UCI ワールドカップ・クロスカントリー、クロスカントリー・ショートトラック、クロスカントリー・マラソン、ダウンヒル、エンデューロ: 300 ユーロ</p>	<p>N/A 該当せず</p>	

(text modified on 1.01.00; 1.01.02; 1.01.03; 5.05.03; 1.01.04; 1.01.05; 1.01.06; 1.01.07; 1.01.09; 1.07.10; 1.10.10; 1.07.11; 1.10.11; 1.10.13; 7.03.14; 16.06.14; 1.01.15; 1.07.15; 1.01.16; 1.01.17; 1.07.17; 1.01.19; 1.01.20; 10.06.21; 1.01.23)

Annex 1: Model contract Between a rider and a **UCI MTB TEAM**

付属書 1: 競技者と UCI エリート MTB チーム/UCI MTB チーム間の UCI 模範契約

Between the undersigned,
署名人の間で、

(name and address of paying agent)
(支払責任者の氏名および住所)

paying agent for the **UCI ELITE MTB TEAM** or **UCI MTB TEAM** (name of the team),
affiliated to the (name of the national federation) and whose principal partners are:
(国内連盟名)に加盟する UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チーム(チーム名)およびその
主要パートナーは以下のとおり:

1. (name and address) (where applicable, the paying agent itself)
(氏名および住所)(場合により、支払責任者)
2. (name and address)
(氏名および住所)

hereinafter "the paying agent "
を以下「支払責任者」という

ON ONE PART
契約の一方の当事者

and: (name and address of the rider)
および、競技者の氏名と住所

born at on (date) of nationality
出生地、生年月日および国籍

holding a licence issued by
・・・国内連盟発行のライセンス所持者

hereinafter "the rider"
を以下「競技者」という

ON THE OTHER PART
契約の他方の当事者

Where as:
という事実により:

- The paying agent employs a team of cyclists who participate as members of the **UCI ELITE MTB TEAM / UCI MTB TEAM** (team name) under the management of Mr. (name of the general manager or team manager) in mountain bike races governed by the regulations of the International Cycling Union;
支払責任者は、Mr.(総監督またはチーム監督名)の監督のもとに、UCI 規則によって管理されたマウンテンバイク・レースに、UCI エリート MTB チーム/UCI MTB チーム(チーム名称)のメンバーとして参加する競技者を雇用する:
- The rider wishes to join the.....(name of the team);
競技者は(チーム名称)に所属を希望する。
- Both parties are acquainted with and declare that they will abide wholly by the UCI Constitution and Regulations, and those of its affiliated national federation.

両当事者は、UCIならびに国内連盟の定款および規則を熟知し順守することを宣言する。

It is agreed as follows:
以下のとおり合意する:

ARTICLE 1 – Engagement

第1条 – 契約

The paying agent hereby engages the rider, and the rider agrees to be engaged as a mountain bike rider.

Participation by the rider in events in other disciplines is decided by the parties case by case.

支払責任者は競技者とここに契約を締結し、競技者はマウンテンバイクの競技者として契約に同意する。

競技者のその他の種目への参加は、その都度当事者間で協議して決定する。

ARTICLE 2 - Duration

第2条 – 契約期間

The present contract is concluded for a fixed period commencing on.... and expiring on....

本契約は.....に開始し、.....に満了する固定期間締結する。

ARTICLE 3 - Remuneration / reimbursement of expenses

第3条 – 報酬/支出の償還

a) Paid rider

有報酬競技者

The rider is entitled to an annual gross salary of.... This remuneration may not be lower than the legal minimum wage or, where there is no legal minimum, than the usual salary that is paid or has to be paid to full-time workers employed in the country whose national federation issued the rider's licence or in the country where the team has its head office, whichever is the higher.

If the duration of that contract is to be less than one year, the rider must, over that period, earn at least the full annual salary provided for in the preceding paragraph, less the salary that he earned as a rider with some other employer in the course of the same year.

This provision shall not apply if the present contract is extended

競技者は、年間の報酬(総額).....を得る権利をもつ。この報酬は、法律で定められた最低賃金を下まわってはならず、また、法的最低賃金の設定がない場合、競技者のライセンスを発行した国内連盟が所在する国、または、チームの本部が所在する国における常勤の勤労者に支払われる通常の給料のいずれか高い方の額を下まわってはならない。

競技者の契約の期間が1年に満たない場合は、その期間にわたり、最少限、前項に規定する年間報酬で、同年に他の雇用者から競技者として得られる報酬より小額を得るものとする。

本条項は、現在の契約を延長した場合は適用しない。

b) Unpaid rider

無報酬競技者

The rider shall receive no wages or remuneration but receives expenses as per the scale below for the activities carried out for the team and/or at its request:

競技者は、チームのためおよびまたはその要請により実行した活動のための賃金や報酬を受けないものとするが、下記の基準に従い経費を受けるものとする:

(Suggestions, examples ➡)

(示唆、例)

- (currency and amount) per kilometre travelled;
- reimbursement of air tickets for distances greater than (number) km;
- reimbursement of the cost of a 2-star hotel room for the nights before and after the event if the competition venue is more than (number) km from the rider's home;

- on presentation of receipts, reimbursement for all meals taken during travel up to a maximum price of (currency and total amount) per meal;
- on presentation of invoices, reimbursement for minor mechanical expenses (tyres, brakes, cables, lubrication, adjustments, etc.) to a maximum total amount of (currency and total amount) per year.
- 移動距離(キロメートル)あたりの(通貨および金額);
- 距離が(数字)km を超える場合の航空券弁済;
- 競技会場が競技者の自宅から(数字)km 以遠の場合、競技会前後の 2 つ星ホテルの宿泊料弁済;
- 領収証提示により、1 食あたり最高額(通貨および金額)までの旅行中の全食事代の弁済;
- 請求書提示により、年間総額(通貨および金額)までの小額の機材費(タイヤ、ブレーキ、ケーブル、潤滑剤、調整、等)の弁済。

ARTICLE 4 - Payment of the salary / reimbursement of expenses

第 4 条 – 報酬/支出の償還の支払い

a) Paid rider

有報酬競技者

1. The paying agent must pay the salary referred to in article 3 above in at least four instalments, no later than the last working day of each three-month period.
 2. Should the rider be suspended under the terms of the UCI Regulations or those of one of its affiliated federations, he shall not be entitled to the said remuneration referred to in article 3 for the part of the suspension exceeding one month.
 3. In the event of failure to make payment of the remuneration referred to in article 3, the rider is, without summoning the employer to make payment, fully entitled to an extra benefit of 5% interest per year.
(a) 5% interest per year.
1. 支払責任者は、上記の第 3 条に示した給料は、少なくとも 4 回に分けて、遅くとも 3 ヶ月毎に最終の就労日に支払わなければならない。
 2. 競技者は、UCI 規則または UCI 加盟の連盟の規程にもとづいて、1カ月を超えて資格停止された場合は、第3条に規定してある報酬の資格停止期間分を得る権利はない。
 3. 第 3 条に規定する報酬の正味額支払いが行われなかった場合、競技者は支払い要求を雇用者になすことなく、年 5%の利息の追加給付の権利が生じる:

b) Unpaid rider

無報酬競技者

1. The team must pay the sums specified in article 3 no later than the last working day of each month as long as it has received the expenses claim from the rider before the 20th of that month.
 2. In the event of a failure to make payment of any sum by its due date, the rider has the right, without notice, to the interest and supplements commonly applied in that country.
 3. Any sum due to the rider from the team must be paid by transfer to the rider's bank account no (number) at the (name of the bank) at (branch where the account is held). Only the proof of the execution of the bank transfer is accepted as proof of payment.
1. チームは、毎月 20 日までに競技者からの経費請求がある限り、条項 3 に明記される合計額を毎月の最終就業日までに支払わなければならない。
 2. 支払われるべき日限に支払いがなかった場合、予告なく、その国で一般的に適用される利子と割増金の権利を得る。
 3. チームから競技者に支払われるべき金額は、競技者の銀行口座(口座番号)、(銀行名)、(支店名)に送金される。銀行の送金証明書のみが支払いの証明として認められない。

ARTICLE 5 - Insurance

第5条 - 保険

In the event of illness or accident affecting the rider's ability to meet his contractual obligations, the rider benefit from the insurance cover specified in the annex to this contract.

競技者が彼の契約上の責任に関する能力に影響する疾病あるいは事故の場合、競技者はこの契約の付属文書に指定された保険から手当てを得る。

ARTICLE 6 - Primes and prizes

第6条 - 奨励金と賞金

The rider be is entitled to primes and prizes won during cycling competitions in which he/she rode for the team, in accordance with the regulations of the UCI and its affiliated federations. Primes and prizes shall be paid as promptly as possible, but at latest on the last working day of the month following that in which said primes and prizes were won.

競技者は、チームのために参加した競技大会において入賞した場合、UCI および加盟国内連盟の規則に従った奨励金および賞金を得る権利を有する。奨励金および賞金は出来るだけ早く競技者に支払わなければならない。遅くとも、奨励金および賞金を勝ち得た日に続く月の最後の就労日である日までに支払われなければならない。

ARTICLE 7 - Miscellaneous Obligations

第7条 - その他の義務

1. The rider may not, for the duration of the present contract, work for any other team or advertise for any other sponsors than those belonging to the (name of team), except in such cases as are provided for in the Regulations of the UCI and of its affiliated Federation.
2. The paying agent undertakes to allow the rider to exercise his activity properly by providing the equipment and clothing required and allowing him to take part in a adequate number of cycling events, either as a part of the team or individually.
3. The rider may not compete in a race as an individual without the express consent of the paying agent. The paying agent is deemed to have given its agreement if it has not replied within a period of ten days from the date of the request. In no case may the rider take part in a race within any other structure or a mixed team if the (name of the team) has already entered for that race.

In the event of selection for a national team, the paying agent is required to permit the rider to participate in such races and preparatory programmes as may be determined by the national federation. The paying agent must authorise the national federation, acting on its own behalf, to give the rider any instructions of a purely sporting nature that it deems necessary in the context of and for the duration of the selection.

In none of the aforementioned cases shall the present contract be suspended.

1. 競技者は、現在の契約期間中は、他のチームまたは現在所属している(チームの名称)スポンサー以外のスポンサーの広告宣伝を行ってはならない。UCI および加盟国内連盟の規定に定められている場合はその限りではない。
2. 支払責任者は、競技者が自己の活動を全うする適切に行うために必要な器具と衣服を提供し、チーム・メンバーの一員あるいは個人として競技大会への十分な出場回数を認めなければならない。
3. 競技者は、支払責任者との明確な合意がなければ競技に個人で参加することはできない。ただし、支払責任者は、要請があつてから 10 日以内に回答をあたえなかった場合は、合意をあたえたものとみなされる。(チームの名称)がすでにあるレースへの参加登録を済ませている場合、競技者は他のいかなる編成や混合チームに混じって当該競技に出場することはできない。競技者がナショナル・チームに選抜された場合、支払責任者は、国内連盟が決定したレースや他の準備プログラムへの競技者の参加を認めることが求められる。支払責任者は、国内連盟が、選抜期間内に支払責任者代わって、純粋にスポーツの内容に関して競技者に必要とみなされる

指示を与えることを認めなければならない。上記に係わり、当契約を停止してはならない。

ARTICLE 8 - Transfers

第8条 – 移籍

On the expiry of the present contract, the rider is entirely free to sign a new contract with some other employer, subject to the provisions of the UCI Regulations.

現在の契約期限が満了した時、競技者は、UCI 規則の条項を条件として他の雇用者と新しい契約を結ぶことは完全に自由になる。

ARTICLE 9 - End of contract

第9条 – 契約の終了

Without prejudice to the legislation governing the present contract, it may be terminated before expiry, in the following cases and on the following conditions:

1. The rider may terminate the present contract, without notice or liability for damages:
 - (a) if the paying agent is declared bankrupt, insolvent or goes into liquidation.
 - (b) if the paying agent or a principal partner withdraws from the team and the continuity of the team is not guaranteed or else if the Team announces its dissolution, the winding up of its activities or its inability to meet its commitments; if the announcement is made for a given date, the Rider must perform the contract until that date.
2. The paying agent may terminate the present contract, without notice or liability for damages, in the event of serious misconduct on the part of the Rider or of the suspension of the rider under the terms of the UCI Regulations for the remaining duration of the present contract.
Serious misconduct is considered to include refusal to ride cycle races, despite being repeatedly called on to do so by the paying agent.
3. Either party is entitled to terminate the present contract, without notice or liability, notably in case the rider is rendered permanently unable to exercise the occupation of professional cyclist.

現在の契約を支配する法律に触れることなく、下記の場合は下記の条件において期限満了以前でも終結することができる。

1. 競技者は、事前の予告なしで、また、損失に対する賠償の義務を負うことなく現在の契約を終結することができる:
 - (a) 支払責任者が破産宣告をうけ、また清算を行う場合。
 - (b) 支払責任者または主要パートナーが、チームから離脱(撤退)するか、チームの継続が保証されなくなったか、または、チームの解散が宣告された場合で、競技者の活動が終り、約束を果たすことができなくなった場合であるが、ただし、期日が明確に示された場合はその期日までは、競技者は契約に従って行動しなければならない。
2. 支払責任者は、現在の契約の残余期間中に競技者側の重大な違法行為や、UCI 規則違反による資格停止処分を受けた場合は、予告なしで、また損失に対する賠償の義務を負うことなく現在の契約の残余期間を終結することができる。
重大な違法行為は、支払責任者が競技者にレースへ参加するように繰り返し要求したにもかかわらず競技者が拒否した場合も含んで、見なされる。
3. 前述のとおり、両当事者は、予告なく、また賠償の責任を負うことなく現在の契約を終結する権利を有する。特に競技者の場合は、プロ・サイクリストとして永久に働くことはできない。

ARTICLE 10 - Defeasance

第10条 – 契約の無効化

Any clause agreed upon between the parties that runs counter to the terms of the model contract between a rider and a team and/or to the provisions of the UCI Constitution or Regulations and which would in any way restrict the rights of the Rider shall be null and void.

当事者間で合意した条項であっても、競技者およびチーム間の模範契約の条件および/または UCI 定款ならびに UCI 規則の条項に逆行し、競技者の権利を制限するものについてはこれを無効とする。

ARTICLE 11 - Arbitration

第11条 - 仲裁・調停

Any dispute between the parties arising from the present Contract shall be submitted to arbitration and shall not be brought before any court. It shall be settled in accordance with the Regulations of the UCI through the UCI arbitral board or, failing this, according to the regulations of the national federation to which the rider belongs or, failing this, the legislation governing this Contract.

現在の契約から派生した当事者間の争議は仲裁に付するもので、いかなる法廷にも持ち込んではない。事案は UCI 仲裁委員会を通じ UCI の規則に従って解決されるべきで、これがない場合は競技者が所属している国内連盟の規程によるか、またはこれがない場合は、本契約を管理する法律に従うものとする。

Made in _____ on _____
作成場所 _____ 年月日

in as many copies as required by the legislation applicable to the present contract, that is to say,..... plus one copy to be sent to the UCI.

本契約に適用される法律により求められる部数を作成し... と UCI にもコピーを送付する。

The Rider
競技者

The paying agent
支払責任者

legal representative (for junior riders)
法的代理人(ジュニア競技者の場合)

(annex modified on 1.01.23)

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

ANNEXE 2 - UCI MTB XCO points / 付属書 2 - UCI MTB クロスカントリー・オリンピック・ポイント

Rank/順位	O.G. オリンピック競技大会		WORLD CHAMP 世界選手権大会					WORLD CUP ワールドカップ		CONT. CHAMP. 大陸選手権大会					NAT. CHAMP. 国内選手権大会					ONE DAY RACE / ワンデイ・レース							STAGE RACE / ステージ・レース			XCO Junior Series		
	Elite H	Elite F	Elite	U23*	Junior	XCE	Team Relay***	Elite	U23	Elite	Elite	U23*	U23*	Junior	Team ranking**	Elite	Elite	U23*	U23*	Junior	Elite	U23*	Elite	U23*	Elite	U23*	Junior	Elite	Elite		Elite	Junior
	RACE Classe 2 / XCE WORLD CUP クラス 2 / ワールドカップ XCE		Classe 1 クラス 1		RACE Classe 2 / XCE WORLD CUP クラス 2 / ワールドカップ XCE		Classe 3 クラス 3 Regional Games 地域大会		XCO Junior		Hors Classe Standing s		Classe 1 Standing s		Classe 2 Standing s																	
1	300	300	300	200	200	110	200	250	125	200	150	50	75	50	100	110	100	40	50	40	100	60	60	15	30	10	20	160	120	80	90	
2	250	250	250	150	150	100	150	200	100	150	120	40	55	40	75	90	90	30	35	30	80	40	40	10	20	6	18	140	100	70	70	
3	200	200	200	120	120	80	120	160	80	120	100	30	45	30	60	70	70	20	25	20	60	30	30	5	15	4	16	130	80	60	60	
4	180	180	180	100	100	70	100	150	75	100	90	25	40	25	50	60	60	10	12	10	50	25	25	3	12	2	14	120	75	55	50	
5	160	160	160	95	95	60	90	140	70	95	80	20	35	20	40	50	50	5	5	5	40	20	20	1	10	1	12	110	70	50	40	
6	140	140	140	90	90	50	80	130	65	90	70	18	30	18	30	40	40	X	X	X	35	18	18	x	8	x	10	100	65	45	35	
7	130	130	130	85	85	40	75	120	60	85	60	16	25	16	25	30	30				30	16	16		6		8	90	60	40	30	
8	120	120	120	80	80	35	70	110	55	80	50	14	20	14	20	20	20				27	14	14		4		6	80	55	35	27	
9	110	110	110	75	75	30	65	100	50	75	40	12	15	12	10	10	10				24	12	12		2		4	70	50	30	24	
10	100	100	100	70	70	25	60	95	47	70	38	10	10	10	5	5	5				22	10	10		1		2	65	45	25	22	
11	95	95	95	65	65	20	55	90	45	65	36	8	8	8	x	X	X				20	8	8		x		x	60	40	20	20	
12	90	90	90	60	60	15	50	85	42	60	34	6	6	6							18	6	6					55	35	19	18	
13	85	85	85	55	55	10	45	80	40	55	32	4	4	4							16	4	4					50	30	18	16	
14	80	80	80	50	50	5	40	78	39	50	30	2	2	2							14	2	2					45	28	17	14	
15	78	78	78	45	45	3	35	76	38	45	28	1	1	1							12	1	1					40	26	16	12	
16	76	76	76	40	40	1	30	74	37	40	26	X	X	X							10	x	x					38	24	15	10	
17	74	74	74	38	38	X	25	72	36	38	24										9							36	22	14	9	
18	72	72	72	36	36		20	70	35	36	22										8							34	20	13	8	
19	70	70	70	34	34		15	68	34	34	20										7							32	18	12	7	
20	68	68	68	32	32		10	66	33	32	18										6							30	16	10	6	
21	66	66	66	30	30		x	64	32	30	16										5							28	14	8	5	
22	64	64	64	28	28			62	31	28	14										4							26	13	6	4	
23	62	62	62	26	26			60	30	26	12										3							24	12	4	3	
24	60	60	60	24	24			58	28	24	10										2							22	11	2	2	
25	58	58	58	22	22			56	26	22	8										1							20	10	1	1	
26	56	56	56	20	20			54	24	20	6										x							18	9	x	x	
27	54	54	54	18	18			52	22	18	5																	16	8			
28	52	52	52	16	16			50	20	16	4																	14	7			
29	50	50	50	14	14			48	18	14	3																	12	6			
30	45	45	45	13	13			46	16	13	2																	11	5			
31	40	40	46	12	12			44	14	12	X																	10	4			
32	35	35	44	11	11			42	12	11																		9	3			
33	30	30	42	10	10			40	10	10																		8	2			
34	25	25	41	9	9			38	9	9																		7	1			
35	20	20	40	8	8			36	8	8																		6	x			
36	15	15	39	7	7			34	7	7																		5				
37	10	10	38	6	6			32	6	6																		4				
38	5	5	37	5	5			30	5	5																		3				
39			36	4	4			29	4	4																		2				
40			35	3	3			28	3	3																		1				
41			34	2**	2**			27	2**	x																		x				
42			33					26																								
43			32					25																								
44			31					24																								
45			30					23																								
46			29					22																								
47			28					21																								
48			27					20																								
49			26					19																								
50			25					18																								
51			24					17																								
52			23					16																								
53			22					15																								
54			21					14																								
55			20					13																								
56			19					12																								
57			18					11																								
58			17					10																								
59			16					9																								
60			15					8																								

61	5**	3**																															
----	-----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

* in case of split event / 別競技で行われた場合
 ** amount of points for each ranked rider / 順位のある競技者のポイント
 *** the points are not nominatiff to the riders but to the Nation / ポイントは競技者へは与えられず、国に与えられる。
 (text modified on 25.09.07; 1.07.12; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17; 1.01.18)

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

UCI MTB XCC points / UCI MTB クロスカントリー・ショートトラック・ポイント

	WORLD CHAMPIONSHIPS 世界選手権大会	CONTINENTAL CHAMP. 大陸選手権大会	NATIONAL CHAMP. 国内選手権大会	WORLD CUP ワールドカップ	CLASS 3 クラス 3
Place/順位	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート
1	150	70	50	30	10
2	125	65	45	20	6
3	100	60	35	15	4
4	90	55	30	12	2
5	80	50	25	10	1
6	70	45	20	8	X
7	65	40	15	6	
8	60	35	10	4	
9	55	30	5	2	
10	50	25	2	1	
11	45	20	X	X	
12	40	19			
13	39	18			
14	38	17			
15	37	16			
16	36	15			
17	35	14			
18	34	13			
19	33	12			
20	32	11			
21	31	10			
22	30	9			
23	29	8			
24	28	7			
25	27	6			
26	26	5			
27	25	4			
28	24	3			
29	23	2			
30	22	1			
31	21	X			
32	20				
33	15				
34	10				
35	9				
36	8				
37	7				
38	6				
39	5				
40	2				
41	X				
42					
43					
44					
45					
46					
47					
48					
49					
50					
51					
52					
53					
54					

55				
56				
57				
58				
59				
60				
61				

ANNEXE 2b - UCI MTB XCM points

付属書 2b – UCI MTB クロスカントリー・マラソン・ポイント

Place/順位	WORLD CHAMPIONSHIPS 世界選手権大会	MARATHON WORLD CUP マラソン・ワールドカップ	CONTINENTAL CHAMP. 大陸選手権大会	NATIONAL CHAMP. 国内選手権大会	ONE DAY RACE MARATHON ワンデイ・レース・マラソン			STAGE RACE ステージ・レース		
					Hors Classes オー・クラス	Class 1 クラス 1	Class 2 クラス 2	Hors Class オー・クラス	Class 1 クラス 1	Class 2 クラス 2
								General 総合	General 総合	General 総合
Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	Elite/エリート	
1	300	250	150	100	100	60	30	200	150	80
2	250	200	120	90	80	40	20	180	120	70
3	200	160	100	70	60	30	15	160	100	60
4	180	150	90	60	50	25	12	140	80	55
5	160	140	80	50	40	20	10	130	75	50
6	140	130	70	40	35	18	8	120	65	45
7	130	120	60	30	30	16	6	110	60	40
8	120	110	50	20	27	14	4	100	55	35
9	110	100	40	10	24	12	2	90	50	30
10	100	95	38	5	22	10	1	80	45	25
11	95	90	36	X	20	8	X	70	40	20
12	90	85	34		18	6		65	35	19
13	85	80	32		16	4		60	30	18
14	80	78	30		14	2		55	28	17
15	78	76	28		12	1		50	26	16
16	76	74	26		10	X		45	24	15
17	74	72	24		9			40	22	14
18	72	70	22		8			38	20	13
19	70	68	20		7			36	18	12
20	68	66	18		6			34	15	10
21	66	64	16		5			32	10	8
22	64	62	14		4			28	9	6
23	62	60	12		3			26	8	4
24	60	58	10		2			24	7	2
25	58	56	8		1			22	6	1
26	56	54	6		X			20	5	X
27	54	52	5					18	4	
28	52	50	4					16	3	
29	50	48	3					14	2	
30	48	46	2					12	1	
31	46	44	X					10	X	
32	44	42						9	X	
33	42	40						8		
34	41	38						7		
35	40	36						6		
36	39	34						5		
37	38	32						4		
38	37	30						3		
39	36	29						2		
40	35	28						1		
41	34	27						X		
42	33	26								
43	32	25								

44	31	24								
45	30	23								
46	29	22								
47	28	21								
48	27	20								
49	26	19								
50	25	18								
51	24	17								
52	23	16								
53	22	15								
54	21	14								
55	20	13								
56	19	12								
57	18	11								
58	17	10								
59	16	9								
60	15	8								
61	5**	X								

** amount of points for each ranked rider / 順位のある各競技者のポイント

***the points are not nominatif to the rider / ポイントは競技者ではなく国に対して付与される

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2021A

ANNEXE 3 - UCI MTB DHI points 付属書 3 - UCI MTB ダウンヒル・ポイント

Rank/ 順位	WORLD CHAMPIONSHIPS 世界選手権		WORLD CUP / ワールドカップ								CONT. CHAMP.	NAT. CHAMP.	ONE DAY ワンデイレース			
	Elite エリート	Junior ジュニア	Qualifying Round Men Elite** 予選 男子エリート	Qualifying Round Women Elite** 予選 女子エリート	Final Men Elite 決勝 男子エリート	Final Women Elite 決勝 女子エリート	Final event of the World Cup season Final Men Elite 最終戦 男子エリート 決勝	Final event of the World Cup season Final Women Elite 最終戦 女子 エリート 決勝	Final Men Juniors 決勝男子 ジュニア	Final Women Juniors 決勝女子 ジュニア			Elite エリート	Elite エリート	Hors Classe オークラス	Class 1
1	300	80	50	50	200	200	250	250	60	60	150	100	90	60	30	10
2	250	60	40	40	160	160	200	200	50	50	120	90	70	40	20	6
3	200	40	30	30	140	140	170	170	45	45	100	70	60	30	15	4
4	180	30	25	25	125	125	150	150	40	40	90	60	50	25	12	2
5	160	25	22	20	110	110	132	130	35	35	80	50	40	20	10	1
6	140	20	20	106	95	95	115	111	30	30	70	40	35	18	8	X
7	130	18	18	14	90	80	108	94	28	25	60	30	30	16	6	
8	120	16	17	12	85	70	102	82	26	15	50	20	27	14	4	
9	110	14	16	10	80	60	96	70	24	10	40	10	24	12	2	
10	100	12	15	5	75	55	90	60	22	5	38	5	22	10	1	
11	95	10	14	X	70	50	84	50	20		36	X	20	8	X	
12	90	9	13		65	45	78	45	18		34		18	6		
13	85	8	12		60	40	72	40	16		32		16	4		
14	80	7	11		55	35	66	35	14		30		14	2		
15	78	6	10		50	30	60	30	12		28		12	1		
16	76	5	9		45	25	54	25	10		26		10	X		
17	74	4	8		44	20	52	20	9		24		9			
18	72	3	7		43	15	50	15	8		22		8			
19	70	2	6		42	10	48	10	7		20		7			
20	68	1	5		41	5	46	5	6		18		6			
21	66	X	X		40	X	40	5	5		16		5			
22	64				39		39	4	4		14		4			
23	62				38		38	3	3		12		3			
24	60				37		37	2	2		10		2			
25	58				36		36	1	1		8		1			
26	56				35		35	X	X		6		X			
27	54				34		34				5					
28	52				33		33				4					
29	50				32		32				3					
30	48				31		31				2					
31	46				30		30				x					
32	44				29		29									
33	42				28		28									
34	41				27		27									
35	40				26		26									
36	39				25		25									
37	38				24		24									
38	37				23		23									
39	36				22		22									
40	35				21		21									
41	34				20		20									
42	33				19		19									
43	32				18		18									
44	31				17		17									
45	30				16		16									
46	29				15		15									
47	28				14		14									
48	27				13		13									
49	26				12		12									
50	25				11		11									
51	24				10		10									
52	23				9		9									
53	22				8		8									
54	21				7		7									
55	20				6		6									
56	19				5		5									
57	18				4		4									
58	17				3		3									
59	16				2		2									
60	15				1		1									
61	5*															
62																
63																
64																
65																
66																
67																
68																
69																
70																
71																
72																
73																
74																
75																
76																
77																
78																
79																
80																

* amount of points for each ranked rider / *順位のある各競技者のポイント。

** For the final round, no world cup points will be awarded for the qualifying round, those world cup points will be given to the final instead./ 決勝ラウンド。予選ラウンドにはワールドカップ・ポイントは与えられず、それらワールドカップ・ポイントは代わりに決勝ラウンドに与えられる。

(text modified on 1.07.12; 1.10.13; 1.10.17; 1.10.18)

ANNEXE 4 - UCI MTB 4X points

付属書 4 – UCI MTB 4X ポイント

Rank/ 順位	CONT. CHAMP. 大陸選手権 大会	NAT. CHAMP. 国内選手権 大会	ONE DAY RACE ワンデイ・レース			
			Hors Classe オー・クラス	Classe 1 クラス 1	Classe 2 クラス 2	Classe 3 クラス 31
	Elite	Elite	Elite	Elite	Elite	Elite
1	200	110	90	60	30	10
2	150	90	70	40	20	6
3	120	70	60	30	15	4
4	100	60	50	25	12	2
5	95	50	40	20	10	x
6	90	40	35	18	8	
7	85	30	30	16	6	
8	80	20	27	14	4	
9	75	10	24	12	x	
10	70	5	22	10		
11	65	X	20	8		
12	60		18	6		
13	55		16	4		
14	50		14	3		
15	45		12	2		
16	40		10	1		
17	38		9	x		
18	36		8			
19	34		7			
20	32		6			
21	30		5			
22	28		4			
23	26		3			
24	24		2			
25	22		x			
26	20					
27	18					
28	16					
29	14					
30	13					
31	12					
32	11					
33	x					
34						
35						
36						
37						
38						
39						
40						
41						
42						
43						
44						
45						
46						
47						
48						
49						
50						
51						

ANNEX 6 – XCE SCHEDULE (32 riders, 4 per heat) XCE スケジュール (32 競技者、1 ヒート 4 名)

1/8 FINALS

1/8 決勝

QR 予選	Bib ゼッケン	Heat1 ヒート 1	Rank 順位
1.	1.		
16.	16.		
17.	17.		
32.	32.		

QR 予選	Bib ゼッケン	Heat2 ヒート 2	Rank 順位
8.	8.		
9.	9.		
24.	24.		
25.	25.		

QR 予選	Bib ゼッケン	Heat3 ヒート 3	Rank 順位
4.	4.		
13.	13.		
20.	20.		
29.	29.		

QR 予選	Bib ゼッケン	Heat4 ヒート 4	Rank 順位
5.	5.		
12.	12.		
21.	21.		
28.	28.		

QR 予選	Bib ゼッケン	Heat6 ヒート 6	Rank 順位
7.	7.		
10.	10.		
23.	23.		
26.	26.		

QR 予選	Bib ゼッケン	Heat7 ヒート 7	Rank 順位
3.	3.		
14.	14.		
19.	19.		
30.	30.		

QR 予選	Bib ゼッケン	Heat8 ヒート 8	Rank 順位
6.	6.		
11.	11.		
22.	22.		
27.	27.		

1/4 FINALS

1/4 決勝

	Bib ゼッケン	Heat 9 ヒート 9	Rank 順位
Heat 1>1 ヒート 1>1 位			
Heat 1>2 ヒート 1>2 位			
Heat 2>1 ヒート 2>1 位			
Heat 2>2 ヒート 2>2 位			

	Bib ゼッケン	Heat 10 ヒート 10	Rank 順位
Heat 3>1 ヒート 3>1 位			
Heat 3>2 ヒート 3>2 位			
Heat 4>1 ヒート 4>1 位			
Heat 4>2 ヒート 4>2 位			

	Bib ゼッケン	Heat 11 ヒート 11	Rank 順位
Heat 5>1 ヒート 5>1 位			
Heat 5>2 ヒート 5>2 位			
Heat 6>1 ヒート 6>1 位			
Heat 6>2 ヒート 6>2 位			

	Bib ゼッケン	Heat 12 ヒート 12	Rank 順位
Heat 8>1 ヒート 8>1 位			
Heat 8>2 ヒート 8>2 位			

	Bib ゼッケン	Heat 12 ヒート 12	Rank 順位
Heat 7>1 ヒート 7>1 位			
Heat 7>2 ヒート 7>2 位			

1/2 FINALS

準決勝

	Bib ゼッケン	Semi final 1 準決勝 1	Rank 順位
Heat 9 > 1 ヒート 9 > 1 位			
Heat 9 > 2 ヒート 9 > 2 位			
Heat 10 > 1 ヒート 10 > 1 位			
Heat 10 > 2 ヒート 10 > 2 位			

	Bib ゼッケン	Semi final 2 準決勝 2	Rank 順位
Heat 11 > 1 ヒート 11 > 1 位			
Heat 11 > 2 ヒート 11 > 2 位			
Heat 12 > 1 ヒート 12 > 1 位			
Heat 12 > 2 ヒート 12 > 2 位			

FINALS

順位決定戦

	Bib ゼッケン	Small Final スモール・ファイナル	Rank 順位
Semi Final1 >3 準決勝 1 > 3 位			
Semi Final1 >4 準決勝 1 > 4 位			
Semi Final 2 >3 準決勝 2 > 3 位			
Semi Final2 >3 準決勝 2 > 4 位			

	Bib ゼッケン	Big Final ビッグ・ファイナル	Rank 順位
Semi Final 1 >1 準決勝 1 > 1 位			
Semi Final1 >2 準決勝 1 > 2 位			
Semi Final2 >1 準決勝 2 > 1 位			
Semi Final2 >2 準決勝 2 > 2 位			

Notes:

- If fewer than 24 riders are ranked in the qualifying round (QR), the first round will be the ¼ finals : Heat 1 > Bib 1-8-9-16, Heat 2 > 4-5-12-13, Heat 3 > 2-7-10-15, Heat 4 > 3-6-11-14.
- The competition shall not be held if fewer than 12 riders are entered for the qualifying round

注:

- 予選(QR)で順位が付いた競技者が 24 名に満たない場合は、第 1 ラウンドが 1/4 決勝となる:
1/4 決勝のヒート 1 はゼッケン 1-8-9-16、ヒート 2 は 4-5-12-13、ヒート 3 は 2-7-10-15、ヒートは 3-6-11-14 の競技者で行う。
- 予選に参加する競技者が 12 名に満たない場合は、本競技は実施されない。